叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

4. 诗歌(poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/4页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['mjʊriəl] ['stjʊt]
MURIEL **STUART**
穆里尔 斯图尔特

穆里尔·斯图尔特

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [kraɪst] [æt; ət] ['kɑ:rnɪv(ə)l] , "
" **CHRIST** **AT** **CARNIVAL** **,** **"**
" 基督 在 狂欢 , "

《狂欢节上的基督》

" [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [ʌv; əv] ['aɪdəlz] " -
" **THE** **COCKPIT** **OF** **IDOLS** **"** **1922**
" 这 座舱 的 偶像 " -

《偶像的驾驶舱》1922

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnmən]
LONDON **:** **WILLIAM** **HEINEMANN**
伦敦 : 威廉 海涅曼

伦敦：威廉·海涅曼出版社

['sɔŋz] [ɪn] [kæp'tɪvəti]
SONGS **IN** **CAPTIVITY**
歌曲 在 囚禁

囚禁之歌

[baɪ][ɑ:r] . [eɪtʃ] . [sɔ'teɪɚ]
By **R** **.** **H** **.** **Sauter**
经过 拉 . H . 索特

作者：RH Sauter

['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [æn]
BALLAD **OF** **THE** **"** **ROYAL** **ANN**
民谣 的 这 " 皇家 ANN

皇家安妮号的歌谣

" [baɪ] ['krɔzbi] ['gɑ:rstən]
" **By** **Crosbie** **Garstin**
" 经过 克罗斯比 加斯廷

克罗斯比·加斯廷

['poʊəmz][ʌv; əv] ['aɪzək] ['rəuzənbə:g]
POEMS **OF** **ISAAC** **ROSENBERG**
诗歌 的 艾萨克 罗森伯格

艾萨克·罗森伯格的诗集

['lʌndən] : ['wɪljəm] ['haɪnmən]
LONDON **:** **WILLIAM** **HEINEMANN**
伦敦 : 威廉 海涅曼

伦敦：威廉·海涅曼出版社

[tu:; tə]
TO
到

到

[tʃeɪndʒ] ,
CHANGE **,**
改变 ,

改变，

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['fæktər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns]
THE **IMMORTAL** **FACTOR** **OF** **DELIVERANCE**
这 不朽 因素 的 解救

救赎的永恒因素

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vju:] ,
I **wish** **to** **acknowledge** **my** **indebtedness** **to** **the** **Editors** **of** **The** **English** **Review** **,**
我 希望 到 承认 我的 负债 到 这 编辑 的 这 英语 审查 ,

我谨向《英文评论》的编辑们表示衷心的感谢。

[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] , ['poʊətri][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][tu:; tə]['mɪstər] . ['sesl, 'sisl]['pɑ:mər] ,
The **New** **World** **,** **Poetry** **in** **America** **,** **and** **to** **Mr** **.** **Cecil** **Palmer** **,**
这 新的 世界 , 诗 在 美国 , 和 到 先生 . 塞西尔 帕尔默 ,

《新世界》、《美国诗歌》以及致塞西尔·帕尔默先生

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['poʊəmz][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
for **several** **poems** **included** **in** **this** **volume** **.**
为了 一些 诗歌 包括 在 这 体积 .

本书收录了多首诗歌。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [si:d] [ʃɑ:p]
The **Seed** **Shop**
这 种子 店铺

种子商店

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪkɝz]
Man **and** **his** **Makers**
男人 和 他的 创客

人和他的创造者

[ðə; ði] [nu:] [æ'speizjə]
The **New** **Aspasia**
这 新的 阿斯帕西亚

新阿斯帕西亚

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][oʊld] [lʌv]
A **Song** **For** **Old** **Love**
一个 歌曲 为了 老的 爱

一首献给旧爱的歌

[sɪk] ['trænzɪt]
Sic **Transit**
原文如此 交通

西克运输

['mɪsɪz] . - [swɑːn] [sɔːŋ]
Mrs **.** **Effingham's** **Swan** **Song**
太太 . - 天鹅 歌曲

埃芬厄姆夫人的天鹅之歌

[əˌnʌnsi'eɪʃn]
Annunciation
圣母领报

圣母领报

[bɔɪz] ['beɪðɪŋ]
Boys **Bathing**
男孩们 洗澡

男孩洗澡

['leɪdi] ['hæmɪltən]
Lady **Hamilton**
女士 汉密尔顿

汉密尔顿夫人

[waɪt] ['mædʒɪk]
White **Magic**
白色的 魔法

白魔法

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
In **the** **Orchard**
在 这 果园

在果园里

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr]
The **Wood** **and** **the** **Shore**
这 木头 和 这 支撑

树林与海岸

[ðə; ði] [trɪst]
The **Tryst**
这 幽会

幽会

['liːdə]
Leda
丽达

丽达

[ðə; ði] ['herbel]
The **Harebell**
这 风铃草

风铃草

[wɜːrdz]
Words
字

字

[ʃrɪft]
Shrift
谢里夫特

施里夫特

[ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv] ['bjuːti]
The Thief of Beauty
这 贼 的 美丽

偷美之贼

[fər'gɑːtn] [ded] , [aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ]
Forgotten Dead , I Salute You
被遗忘的 死的 , 我 礼炮 你

被遗忘的亡灵，我向你们致敬

['mɑːdələ] [goʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ]
Madala Goes by the Orphanage
马达拉 去 经过 这 孤儿院

玛达拉路过孤儿院

[əb'seʃn]
Obsession
痴迷

痴迷

[ɪ'nʌf]
Enough
足够的

足够的

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['dʌgləs] ['vəːnən] [kaʊ]
In Memory of Douglas Vernon Cow
在 记忆 的 道格拉斯 弗农 奶牛

谨以此纪念道格拉斯·弗农·考

[ðə; ði] ['klaʊdˌberi]
The Cloudberry
这 云莓

云莓

[tuː; tə] — —
To — —
到 — —

到 -

[fɔːr; fər] ['fæstɪŋ] [deɪz]
For Fasting Days
为了 禁食 天

斋戒日

[ðə; ði] ['fɑːðər]
The Father
这 父亲

父亲

[æn'drɑːmədə] [ʌn'fetərd]
Andromeda Unfettered
仙女座 不受约束的

不受束缚的仙女座

[ðə; ði] [siːd] [ʃɑːp] .
THE SEED SHOP .
这 种子 店铺 .

种子商店。

[hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['dʌsti] [ruːm] [ðeɪ] [laɪ] ,
Here in a quiet and dusty room they lie ,
这里 在 一个 安静的 和 尘土飞扬 房间 他们 说谎 ,

他们静静地躺在这间安静而布满灰尘的房间里。

['feɪdɪd] [æz; əz] ['krʌmbld] [stoʊn] [ɔ:r] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] ,

Faded	as	crumbled	stone	or	shifting	sand	,
褪色	作为	崩溃了	石头	或者	转变	沙	,

褪色得如同碎石或流沙，

[fər'lɔ:rn] [æz; əz] ['æʃɪz] , ['ʃrɪvld] , ['sentləs] , [draɪ] —

Forlorn	as	ashes	,	shrivelled	,	scentless	,	dry	—
绝望	作为	灰烬	,	干瘪	,	无味	,	干燥	—

凄凉如灰烬，干枯萎缩，毫无气味，干燥无味——

[medəuz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [maɪ][hænd] .

Meadows	and	gardens	running	through	my	hand	.
草地	和	花园	跑步	通过	我的	手	.

草地和花园从我手中流过。

[ded] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['kwɪkən] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Dead	that	shall	quicken	at	the	call	of	Spring	,
死的	那	将	加速	在	这	称呼	的	春天	,

死去的灵魂将在春天的召唤中复活。

['sli:pɚz] [tu:; tə][stɜ:r] [bɪ'ni:θ] ['dʒu:nz]['mædʒɪk] [kɪs] ,

Sleepers	to	stir	beneath	June's	magic	kiss	,
睡眠者	到	搅拌	下面	六月的	魔法	吻	,

六月的魔吻将唤醒沉睡者

[ðoʊ] [bɜ:rdz] [pæs] ['oʊvər] , [ˌʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] ,

Though	birds	pass	over	,	unremembering	,
尽管	鸟类	经过	超过	,	遗忘	,

即使鸟儿飞过，也毫不记得，

[ænd; ənd][noʊ] [bi:] [si:k] [hɪr] ['roʊziz] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] .

And	no	bee	seek	here	roses	that	were	his	.
和	不	蜜蜂	寻找	这里	玫瑰	那	是	他的	.

这里没有蜜蜂来寻找属于他的玫瑰。

[ɪn] [ðɪs] [braʊn] [hʌsk] [ə; eɪ] [deɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:θɔ:rn] [dri:mz]

In	this	brown	husk	a	dale	of	hawthorn	dreams
在	这	棕色的	外壳	一个	戴尔	的	山楂	梦境

在这片褐色的外壳里，藏着一个山楂谷的梦境

[ə; eɪ]['si:dər][ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] [sel] [ɪz] [θrʌst]

A	cedar	in	this	narrow	cell	is	thrust
一个	雪松	在	这	狭窄的	细胞	是	推力

狭窄的房间里有一棵雪松被推挤着

[ðæt] [wɪl] [drɪŋk] ['di:pli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɛntʃɚi:z] [stri:mz] ,

That	will	drink	deeply	of	a	century's	streams	,
那	将要	喝	深	的	一个	世纪的	溪流	,

它将畅饮一个世纪的溪流，

[ði:z] ['liliz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['sʌmər] [ɑ:n][maɪ] [dʌst] .

These	lilies	shall	make	summer	on	my	dust	.
这些	百合花	将	制作	夏天	在	我的	灰尘	.

这些百合花将在我的尘土上绽放夏日的芬芳。

[hɪr] [ɪn][ðer; ðər] [seɪf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] ,

Here	in	their	safe	and	simple	house	of	death	,
这里	在	他们的	安全的	和	简单的	房子	的	死亡	,

这里是他们安全而简朴的死亡之屋，

[si:ld] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['roʊziz] [li:p] ;

Sealed	in	their	shells	a	million	roses	leap	;
密封	在	他们的	贝壳	一个	百万	玫瑰	飞跃	;

被封存在花苞里的百万朵玫瑰跃动着；

[hɪr] [aɪ][kæn; kən] [bloʊ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [breθ] ,

Here	I	can	blow	a	garden	with	my	breath	,
这里	我	能	吹	一个	花园	和	我的	气息	,

在这里，我可以用一口气吹灭一座花园。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ]['fɔːrɪst][laɪz] [ə'sliːp] .

And	in	my	hand	a	forest	lies	asleep	.
和	在	我的	手	一个	森林	谎言	睡着了	.

我的手中，一片森林沉睡着。

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meɪkɚz] . [wʌn] .

MAN	AND	HIS	MAKERS	.	1	.
男人	和	他的	制造商	.	1	.

人和创造者。1.

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndz] ['stɔːriz] ,

I	am	one	of	the	wind's	stories	,
我	是	一	的	这	风的	故事	,

我是风的故事之一，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , —

I	am	a	fancy	of	the	rain	,	—
我	是	一个	想要	的	这	雨	,	—

我是雨的化身，——

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [nuːnz] ['glɔːriz] ,

A	memory	of	the	high	noon's	glories	,
一个	记忆	的	这	高的	中午	荣耀	,

回忆起正午的辉煌，

[ðə; ði][hɪnt][ðə; ði]['sʌnset][hæd; həd][ʌv; əv][peɪn] . [ˌtuː'tuː] .

The	hint	the	sunset	had	of	pain	.	2	.
这	暗示	这	日落	有	的	疼痛	.	2	.

夕阳中隐隐透着痛苦。2.

[ðeɪ] [driːmd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [driːmd] [ɔːl] ['ʌðər] ;

They	dreamed	me	as	they	dreamed	all	other	;
他们	梦见	我	作为	他们	梦见	全部	其他	;

他们梦见我，就像梦见其他人一样；

['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd][aɪ] , [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ,

Hawthorn	and	I	,	I	and	the	grass	,
山楂	和	我	,	我	和	这	草	,

山楂和我，我和青草，

[wɪð; wɪθ]['sɪstər] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['fæntəm] ['brʌðər]

With	sister	shade	and	phantom	brother
和	姐姐	阴影	和	幻影	兄弟

和妹妹阴影以及幻影兄弟

[ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['slʌmbər] [glaɪd][ænd; ənd] [pæs] . [θriː] .

Across	their	slumber	glide	and	pass	.	3	.
穿过	他们的	睡眠	滑行	和	经过	.	3	.

穿过他们的睡梦，滑行而过。3.

['twaɪlaɪt] [ɪz][ɪn][maɪ] [blʌd] , [maɪ] ['biːɪŋ]

Twilight	is	in	my	blood	,	my	being
暮	是	在	我的	血	,	我的	存在

暮光已融入我的血液，我的存在

['mɪŋglz] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [stoʊnz] ;

Mingles	with	trees	and	ferns	and	stones	;
明格尔斯	和	树木	和	蕨类植物	和	石头	;

与树木、蕨类植物和石头交织在一起；

['θʌndər] [ænd; ənd][stɑːrz][maɪ][lɪps][ɑːr; ər] ['friːɪŋ] ,
Thunder and stars my lips are freeing ,
雷 和 明星 我的 嘴唇 是 释放 ,

雷鸣星辰，我的双唇自由舒展。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [siː] - [ræk] [ɪn][maɪ][boʊnz] . [fɔːr] .
And there is sea - rack in my bones . 4 .
和 那里 是 海 - 架子 在 我的 骨头 . 4 .

我的骨子里流淌着海员的血液。4.

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [driːmd] [ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl][aʊt] - [weɪk] [ˌem ˈiː] ,
Those that have dreamed me shall out - wake me ,
那些 那 有 梦见 我 将 出去 - 唤醒 我 ,

那些梦见过我的人，终将比我更早醒来。

[bʌt; bət][aɪ][goʊ] [hens] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wiːdz] ;
But I go hence with flowers and weeds ;
但 我 去 因此 和 花朵 和 杂草 ;

但我带着鲜花和野草离开；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ˌem ˈiː]
I am no more to those who make me
我 是 不 更多的 到 那些 WHO 制作 我

对于那些创造我的人来说，我已不再是他们了。

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['drɪftɪŋ] [fruːt][ænd; ənd] [siːdz] . [faɪv] .
Than other drifting fruit and seeds . 5 .
比 其他 漂流 水果 和 种子 . 5 .

比其他漂浮的果实和种子更易漂浮。5.

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] — [mɔːrn] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] —
And though I love them — mourn to leave them —
和 尽管 我 爱 他们 — 哀悼 到 离开 他们 —

虽然我爱他们——离开他们让我悲痛——

[siː] , [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [stɑːrz][ænd; ənd] [striːmz] ,
Sea , earth and sunset , stars and streams ,
海 , 地球 和 日落 , 明星 和 溪流 ,

海洋、大地和日落，星辰和溪流，

[maɪ] [terz] , [maɪ] ['pæsɪŋ] [duː][nɑːt] [griːv] [ðem; ðəm] . . .
My tears , my passing do not grieve them . . .
我的 眼泪 , 我的 通过 做 不是 悲伤 他们 . . .

我的眼泪，我的离去，都无法让他们悲伤.....

['ʌðər] [driːmz] [hæv; həv] [ðeɪ] , ['ʌðər] [driːmz] .
Other dreams have they , other dreams .
其他 梦境 有 他们 , 其他 梦境 .

他们还有其他的梦想，其他的梦想。

[ðə; ðiː] [nuː] [æ'speizjə] .
THE NEW ASPASIA .
这 新的 阿斯帕西亚 .

全新阿斯帕西亚。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
If I have given myself to you and you ,
如果 我 有 给定 我 到 你 和 你 ,

如果我已经把自己献给了你，而你，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [peɪl] [hændz][ɑːr; ər][nɑːt]['vɜːrdʒɪnl] ,
And if these pale hands are not virginal ,
和 如果 这些 苍白 双手 是 不是 处女 ,

如果这双苍白的手并非处女之手，

[nɔːr] [ðiːz] [braɪt] [lɪps] [bɪˈniːθ] [jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] [truː] ,

Nor	these	bright	lips	beneath	your	own	lips	true	,
也不	这些	明亮的	嘴唇	下面	你的	自己的	嘴唇	真的	,

你唇下的这些明亮双唇也不是真的，

[wʌt] [ˈmætərz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

What	matters	it	?
什么	事情	它	?

这有什么关系?

[aɪ][duː][nɑːt][stænd][nɔːr][fɔːl]

I	do	not	stand	nor	fall
我	做	不是	站立	也不	落下

我既不站立也不倒下

[baɪ][jʊr; jər][oʊld] [ˈfuːlɪʃ] [dˈʒʌdʒmənts][ʌv; əv][dɪˈzaɪər] :

By	your	old	foolish	judgments	of	desire	:
经过	你的	老的	愚蠢	判决	的	欲望	:

凭着你过去愚昧的欲望判断:

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˈhɛlɪnz] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪn] ;

If	this	were	Helen's	way	it	is	not	mine	;
如果	这	是	海伦的	方式	它	是	不是	矿	;

如果这是海伦的方式，那也不是我的方式;

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət][noʊ] [trɔɪ] [tuː; tə]['faɪər] :

I	bring	you	beauty	,	but	no	Troys	to	fire	:
我	带来	你	美丽	,	但	不	特洛伊人	到	火	:

我带给你美丽，但没有特洛伊城可供焚毁:

[ðə; ði][kʌp][aɪ][hoʊld][brimz][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['bɔːrdʒəz] [waɪn] .

The	cup	I	hold	brims	not	with	Borgia's	wine	.
这	杯子	我	抓住	帽檐	不是	和	博尔吉亚家族	葡萄酒	.

我手中的杯子里盛的不是博尔吉亚家族的酒。

[juː; jʊ] , [soʊ] [suːn] [snerd] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [braʊz] [ænd; ənd] [brests] ,

You	,	so	soon	snared	of	sudden	brows	and	breasts	,
你	,	所以	很快	被困	的	突然	眉毛	和	乳房	,

你，如此轻易地就被突如其来的眉毛和胸部所吸引，

['laɪtli] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈpɑːn] [ðiːz] [lɪps] , [ðɪs] [her] .

Lightly	you	think	upon	these	lips	,	this	hair	.
轻轻	你	思考	之上	这些	嘴唇	,	这	头发	.

你轻轻地想着这双嘴唇，这缕头发。

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər]['kɪndər] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɪtiz] [gests] :

My	thoughts	are	kinder	:	you	are	pity's	guests	:
我的	想法	是	幼儿园	:	你	是	可惜	客人	:

我的想法更仁慈：你们是怜悯的客人。

[kəmpæʃənz] [bed][juː; jʊ] [ʃer] .

Compassion's	bed	you	share	.
同情心	床	你	分享	.

你与同情心同床共枕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌst] [dɪˈlɪvərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;

It	was	not	lust	delivered	me	to	you	;
它	曾是	不是	欲望	发表	我	到	你	;

不是情欲将我带到你身边;

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [maʊθ] [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ,

I	gave	my	wondering	mouth	for	pity's	sake	,
我	给予	我的	好奇	嘴	为了	可惜	清酒	,

出于怜悯，我献出了我好奇的嘴巴。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][streɪndʒ] , ['saɪɪŋ] [lɪps][aɪ][dɪd][bʌt; bət] [breɪk]

For	your	strange	,	sighing	lips	I	did	but	break
为了	你的	奇怪的	,	叹息	嘴唇	我	做过	但	休息

为了你那奇异的、叹息般的嘴唇，我却破碎了。

['meni] [taɪmz] [ðɪs] [bred] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ðɪs] [waɪn] [ə'nuː] .

Many	times	this	bread	,	and	poured	this	wine	anew	.
许多	时代	这	面包	,	和	倾倒	这	葡萄酒	重新	.

多次翻动这块面包，并重新斟满这杯酒。

[maɪ]['bɑːdiːz]['woʊv(ə)n] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [her]

My	body's	woven	sweetness	and	kindling	hair
我的	身体的	编织	甜味	和	引火物	头发

我身体交织的甜蜜和燃烧的头发

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [hiːl] [ʌv; əv][hɜːrts] [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Were	given	for	heal	of	hurts	unknown	of	me	,
是	给定	为了	愈合	的	疼痛	未知	的	我	,

是为了治愈我所不知的伤痛而赐予的。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [sleɪk] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] .

For	something	I	could	slake	but	could	not	share	.
为了	某物	我	可以	熄灭	但	可以	不是	分享	.

一些我可以自己享用却无法与人分享的东西。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd]['kruːəl][aɪ][let][juː; jʊ][biː; bi] ,

Sudden	and	rough	and	cruel	I	let	you	be	,
突然	和	粗糙的	和	残忍的	我	让	你	是	,

突然、粗暴、残酷地，我放你走了。

[aɪ] [geɪv] [maɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlz] [sɪn] ,

I	gave	my	body	for	what	the	world	calls	sin	,
我	给予	我的	身体	为了	什么	这	世界	呼叫	罪	,

我献出自己的身体，是为了世人所谓的罪。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [soʊlz] [ðə; ði] ['næzərin]

Even	as	for	your	souls	the	Nazarene
甚至	作为	为了	你的	灵魂	这	拿撒勒人

至于你们的灵魂，拿撒勒人

[geɪv] [wʌns] .

Gave	once	.
给予	一次	.

只送过一次。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ɪn] ['pɪti]

Long	years	in	pity
长的	年	在	遗憾

漫长的怜悯岁月

[aɪ][ænd; ənd][hiː; hi]

I	and	He
我	和	他

我和他

[hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] — ['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['mægdəlɪn] .

Have	served	you	—	Jesus	and	the	Magdalen	.
有	服务	你	—	耶稣	和	这	抹大拉的玛格达琳	.

耶稣和抹大拉的玛利亚曾服侍过你们。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt]

As	on	the	river	in	the	fading	light
作为	在	这	河	在	这	褪色	光

如同在渐弱的光线下的河面上

[ə; eɪ] [rʌst] - [red] [seɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kriːps] ,

A	rust	-	red	sail	across	the	evening	creeps	,
一个	锈	-	红色的	帆	穿过	这	晚上	令人毛骨悚然	,

暮色中，一艘锈红色的帆船缓缓驶过。

['tɔːtʃɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [sɪŋks] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

Torching	the	gloom	,	and	slowly	sinks	from	sight	,
火炬	这	愁云	,	和	缓慢地	水槽	从	视线	,

驱散黑暗，缓缓沉入视线之外。

[ðə; ði] [blʌd] [meɪ] [raɪz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [oʊld] [feɪs] [æt; ət] [naɪt] ,

The	blood	may	rise	to	some	old	face	at	night	,
这	血	可能	上升	到	一些	老的	脸	在	夜晚	,

夜里，一些老人的脸上可能会泛起血色。

[rɪ'membərɪŋ] [oʊld] [sɪnz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [sliːps] .

Remembering	old	sins	before	it	sleeps	.
记住	老的	罪孽	前	它	睡觉	.

睡前忆起旧罪。

[soʊ] [maɪt] [juː; jʊ] [hens] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː] , [wɜːr; wər] [aɪ] [truː]

So	might	you	hence	recall	me	,	were	I	true
所以	可能	你	因此	记起	我	,	是	我	真的

所以，如果我真诚的话，你或许会想起我。

[tuː; tə] [jʊr; jər] [sæd] ['vaɪələns] .

To	your	sad	violence	.
到	你的	伤心	暴力	.

致你那令人悲哀的暴力。

[wɜːr; wər] [aɪ] [nɑːt] [friː]

Were	I	not	free
是	我	不是	自由的

如果我不是自由的

[soʊ] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'membər] [naʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ]

So	me	you	might	remember	now	;	but	you
所以	我	你	可能	记住	现在	;	但	你

所以你现在或许还记得我；但是你

[wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [lʌvd] [baɪ] [ˌem 'iː]

Were	no	more	loved	by	me
是	不	更多的	喜爱	经过	我

我不再爱他们了。

[ðæn; ðən] [klaʊdz] [æt; ət] ['sʌnset] , [ɔːr] [ðə; ði] [waɪld] [bɜːrd] ['goʊɪŋ]

Than	clouds	at	sunset	,	or	the	wild	bird	going
比	云	在	日落	,	或者	这	荒野	鸟	去

比日落时的云彩，或者飞翔的野鸟更甚

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɑːn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] ,

About	his	pleasure	on	the	apple	tree	,
关于	他的	乐趣	在	这	苹果	树	,

关于他在苹果树上的快乐，

[ɔːr] [waɪd] - [bloʊn] ['roʊziz] ['swelɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [biː] ;

Or	wide	-	blown	roses	swelling	to	the	bee	;
或者	宽的	-	吹	玫瑰	肿胀	到	这	蜜蜂	;

或者盛开的玫瑰花吸引着蜜蜂；

[noʊ] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['flaʊərz] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] ['groʊɪŋ]

No	sweeter	than	flowers	suddenly	found	growing
不	更甜	比	花朵	突然	成立	生长

没有什么比突然发现盛开的花朵更甜美的了

[ɪn][frɔːst] - [baʊnd] [delz] , [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ber] , [haɪ] [hɪlz] ,
In frost - bound dells , or , on the bare , high hills ,
在 霜 - 边界 戴尔斯 , 或者 , 在 这 裸 , 高的 丘陵 ,

在冰雪覆盖的山谷里，或者在光秃秃的高山上，

[ðə; ði][goʊld] , [ˌʌn'leɪst] , [duː] - ['drʌŋkən] ['dæfədɪlz]
The gold , unlaced , dew - drunken daffodils
这 金子 , 解开 , 露 - 醉 水仙花

金色的、未经修饰的、沾满露水的黄水仙

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] , [ɔːr][ðə; ði] [braʊn] ['rɪvər] ['floʊɪŋ]
Shouting the dawn , or the brown river flowing
喊叫 这 黎明 , 或者 这 棕色的 河 流动

黎明的呐喊，或是棕色河流的流淌

[daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
Down quietly to the sea ;
向下 悄悄 到 这 海 ;

静静地走向大海;

[ɔːr] [deɪ] [ɪn] ['twaɪˌlaɪts] [her] [baʊnd] [seɪf] [ænd; ənd][dɪm] ,
Or day in twilight's hair bound safe and dim ,
或者 天 在 暮光之城 头发 边界 安全的 和 暗淡 ,

或者，在暮色的发梢，安全而朦胧地度过白昼。

['stəːlis] [ɪn]['lævəndər] , [ɔːr][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] ,
Stirless in lavender , or the wind blowing ,
静 在 薰衣草 , 或者 这 风 吹 ,

薰衣草的静谧，或是微风的吹拂，

['tʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːpiːz] ['tɜːrbən]['æftər][hɪm; ɪm] .
Tumbling the poppy's turban after him .
翻滚 这 罂粟的 头巾 后 他 .

他身后扔下了罂粟花头巾。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðiːz] ['hæpi] [θɪŋz] ,
I knew you as I knew these happy things ,
我 知道 你 作为 我 知道 这些 快乐的 事物 ,

我认识你，就像我认识这些快乐的事情一样。

['pæsɪŋ] , [ˌʌn'wept] , [ɑːn][waɪd][ænd; ənd]['træŋkwɪl] [wɪŋz]
Passing , unwept , on wide and tranquil wings
通过 , 未哭泣 , 在 宽的 和 宁静 翅膀

飞逝，无泪，乘着宽阔而宁静的翅膀。

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃər] ; [bɪ'loʊ] , [ə'bʌv]
To their own place in nature ; below , above
到 他们的 自己的 地方 在 自然 ; 以下 , 多于

它们在自然界中各得其所；下方，上方

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [steɪnz] [ænd; ənd] [stɪŋz] .
Transient passion with its stains and stings .
瞬态 热情 和 它是 污渍 和 刺痛 .

转瞬即逝的激情，伴随着污点和伤痛。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv]
For this strange pity that you knew not of
为了 这 奇怪的 遗憾 那 你 知道 不是 的

因为你并不了解的这种奇怪的遗憾

[wʌz; wəz] ['niːðər] [lʌst] [nɔːr] [lʌv] .
Was neither lust nor love .
曾是 两者都不 欲望 也不 爱 .

既非欲望，亦非爱情。

[duː][nɑːt] [rɪˈpent] , [nɔːr] [ˈpɪti] , [nɔːr] [rɪˈgret] .

Do	not	repent	,	nor	pity	,	nor	regret	.
做	不是	悔改	，	也不	遗憾	，	也不	后悔	.

不要忏悔，不要怜悯，不要后悔。

[aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [nɔːr] [gɪv] [juː; jʊ][maɪn] .

I	do	not	seek	your	pardon	,	nor	give	you	mine	.
我	做	不是	寻找	你的	赦免	，	也不	给	你	矿	.

我既不寻求你的原谅，也不给予你我的原谅。

[pæs] [baɪ] , [biː; bi][ˈsaɪlənt] , [drɑːp][noʊ] [terz] , [fərˈget] .

Pass	by	,	be	silent	,	drop	no	tears	,	forget	.
经过	经过	，	是	沉默的	，	降低	不	眼泪	，	忘记	.

路过，保持沉默，不要流泪，忘记一切。

[rɪˈtɜːrn] [nɑːt] , [meɪk] [noʊ][saɪn]

Return	not	,	make	no	sign
返回	不是	，	制作	不	符号

不要返回，不要做任何标记

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] , [nɔːr][tɜːrn][jʊr; jər][lɪps] [əˈweɪ]

When	I	am	dead	,	nor	turn	your	lips	away
什么时候	我	是	死的	，	也不	转动	你的	嘴唇	离开

当我死后，也请不要转过头去。

[frʌm; frəm] - ['sɪlvər] [lɪmz] [ænd; ənd] - [kɪs] .

From	Phryne's	silver	limbs	and	Faustine's	kiss	.
从	-	银	四肢	和	-	吻	.

从弗莱妮的银色肢体和福斯汀的吻中。

[aɪ] [niːd] [noʊ] ['pɪti] .

I	need	no	pity	.
我	需要	不	遗憾	.

我不需要怜悯。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['pɪti] [seɪ] .

No	word	of	pity	say	.
不	单词	的	遗憾	说	.

没有一句怜悯的话。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [swiːt] [neɪm] [ænd; ənd] [kraʊn] [tuː; tə] [ðɪs]

I	have	given	a	new	sweet	name	and	crown	to	this
我	有	给定	一个	新的	甜的	姓名	和	王冠	到	这

我给它取了一个甜蜜的新名字，并戴上了皇冠。

[ðæt] [sɜːrvd] [menz] [lʌst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æˈspeizjə] .

That	served	men's	lust	and	was	Aspasia	.
那	服务	男士	欲望	和	曾是	阿斯帕西亚	.

那满足了男人的欲望，那就是阿斯帕西娅。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][oʊld] [lʌv] .

A	SONG	FOR	OLD	LOVE	.
一个	歌曲	为了	老的	爱	.

一首献给旧爱的歌。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] [ðæt] [deɪ]

There	shall	be	a	song	for	both	of	us	that	day
那里	将	是	一个	歌曲	为了	两个都	的	我们	那	天

那天，将会有一首歌属于我们俩。

[ðoʊ] [fuːlz] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [aʊtˈlɪvd] [jʊr; jər] ['sɔŋz] ,

Though	fools	say	you	have	long	outlived	your	songs	,
尽管	傻瓜	说	你	有	长的	活得更久	你的	歌曲	,

尽管愚人说你的歌早已过时，

[ænd; ənd] [wen] , [pər'hæps] , [bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [her] [ɪz] [greɪ] ,

And	when	,	perhaps	,	because	your	hair	is	grey	,
和	什么时候	,	也许	,	因为	你的	头发	是	灰色的	,

或许是因为你的头发已经变白了，

[ju:; jʊ][goʊ] [ˌʌn'sʌŋ] , [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [preɪz] [bi'lɔŋz] ,

You	go	unsung	,	to	whom	all	praise	belongs	,
你	去	无名英雄	,	到	谁	全部	称赞	属于	,

你默默无闻，却拥有所有赞美，

[ænd; ənd][noʊ][men] [kɪs] [jʊr; jər][hændz] — [jʊr; jər]['frædʒ(ə)l][hændz]

And	no	men	kiss	your	hands	—	your	fragile	hands
和	不	男人	吻	你的	双手	—	你的	脆弱的	双手

没有男人会亲吻你的手——你那纤弱的手。

['foʊldɪd][laɪk] ['empti] ['ʃɛlz] [ɑ:n] [si:] - [spɜ:nd] [sændz] .

Folded	like	empty	shells	on	sea	-	spurned	sands	.
折叠	喜欢	空的	贝壳	在	海	-	被拒绝	沙子	.

像被海水冲刷过的沙滩上散落的空贝壳一样折叠起来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɑ:n] [hwer'æt] [men] ['ʃaʊtɪd] [wʌns]

And	you	that	were	dawn	whereat	men	shouted	once
和	你	那	是	黎明	哪里	男人	喊叫	一次

而你们，就是黎明时分，人们曾在那里呐喊。

[ɑ:r; ər] ['sʌnset] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ['wɜ:rʃɪpər] ,

Are	sunset	now	,	with	but	one	worshipper	,
是	日落	现在	,	和	但	一	崇拜者	,

夕阳西下，只有一位信徒在场。

[ðen] [tu:; tə][jʊr; jər] ['twaɪlaɪt] [hɑ:rt] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

Then	to	your	twilight	heart	this	song	shall	be
然后	到	你的	暮	心	这	歌曲	将	是

然后，这首歌将献给你暮色中的心。

[swi:tər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd][jʊr; jər] [ju:θ] [ə'naʊns]

Sweeter	than	those	that	did	your	youth	announce
更甜	比	那些	那	做过	你的	青年	宣布

比你青春时期宣布的那些更甜蜜

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [breɪv] ['bju:tɪf(ə)l] ['spɪrɪt][ɪz] ['lʌvliər]

For	your	brave	beautiful	spirit	is	lovelier
为了	你的	勇敢的	美丽的	精神	是	更可爱

因为你勇敢美丽的灵魂更可爱

[ðæn; ðən][wʌns][jʊr; jər] ['lʌvli] ['bɑ:di][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Than	once	your	lovely	body	was	to	me	.
比	一次	你的	迷人的	身体	曾是	到	我	.

曾经，你那迷人的身体对我是如此重要。

[jʊr; jər]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃʌt] ['aɪˌlɪdz] [stɜ:r]

Your	folded	hands	and	your	shut	eyelids	stir
你的	折叠	双手	和	你的	关闭	眼睑	搅拌

你交叠的双手和紧闭的双眼微微颤动

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['sæŋktəti] .

A	passion	that	Time	has	crowned	with	sanctity	.
一个	热情	那	时间	有	加冕	和	圣洁	.

时间赋予了这份激情以神圣的光辉。

[jʌŋ] [fu:lz] [ʃæl; ʃəl] ['wʌndər] [waɪ] , [jʊr; jər] [ju:θ] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] ,

Young	fools	shall	wonder	why	,	your	youth	being	over	,
年轻的	傻瓜	将	想知道	为什么	,	你的	青年	存在	超过	,

年轻的傻瓜们会疑惑，为什么青春已逝。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [sʌŋ] [stɪl] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [noʊ]
You are so sung still , but your heart will know
你 是 所以 唱 仍然 , 但 你的 心 将要 知道

你依然如此沉寂，但你的心终会明白。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [lʌvd] [jʊr; jər][soʊl][wʌz; wəz][jʊr; jər] [truː] ['lʌvər]
That he who loved your soul was your true lover
那 他 WHO 喜爱 你的 灵魂 曾是 你的 真的 情人

那个爱你灵魂的人，才是你真正的爱人。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [sɔːŋ] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [juː; jʊ] .
And the last song alone was worthy you .
和 这 最后的 歌曲 独自的 曾是 值得 你 .

光是最后一首歌就配得上你。

[sɪk] ['trænzɪt] —
SIC TRANSIT —
工业公司 交通 —

SIC TRANSIT—

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] ? " . . .
" What did she leave ? " . . .
" 什么 做过 她 离开 ? " . . .

她留下了什么?

['oʊnli] [ðiːz] ['hʌŋgri] ['maɪzər] - [wɜːrdz] , [pʊr] [hɑːrt] !
Only these hungry miser - words , poor heart !
仅有的 这些 饥饿的 吝啬鬼 - 字 , 贫穷的 心 !

只有这些吝啬鬼的话语，可怜的心啊!

[nɑːt] " [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] ? "
Not " Did she love ? "
不是 " 做过 她 爱 ? "

不是"她爱过吗? "

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ['sʌfər] ? "
" Did she suffer ? "
" 做过 她 遭受 ? "

她是否遭受了痛苦?

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][sæd]
" Was she sad
" 曾是 她 伤心

她伤心吗?

[frʌm; frəm] [ðɪs] [griːn] , [braɪt] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [wɜːrld][tuː; tə][pɑːrt] ?
From this green , bright and tossing world to part ?
从 这 绿色的 , 明亮的 和 抛掷 世界 到 部分 ?

从这个绿意盎然、生机勃勃、波涛汹涌的世界，到此为止?

" [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] " [duː] [ðeɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] ?
" No word of " Do they miss her ?
" 不 单词 的 " 做 他们 错过 她 ?

没有关于"他们是否想念她? "的消息。

[duː] [ðeɪ] [griːv] ?
do they grieve ?
做 他们 悲伤 ?

他们会感到悲伤吗?

" ['oʊnli] [ðɪs] [wʊlf] - [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] . . .
" Only this wolf - thought for the gold she had . . .
" 仅有的 这 狼 - 想法 为了 这 金子 她 有 . . .

"只有这匹狼才会想到她拥有的黄金....."

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] ?
" What did she leave ?
" 什么 做过 她 离开 ?

她留下了什么?

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

"太太。

- [swɑːn] [sɔːŋ] .
EFFINGHAM'S SWAN SONG .
- 天鹅 歌曲 .

埃芬厄姆的绝唱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] : [aɪ][hæv; həv][kept] [juːθ] [tuː] [lɔːŋ] ,
I am growing old : I have kept youth too long ,
我 是 生长 老的 : 我 有 保留 青年 也 长的 ,

我正在变老：我保持青春太久了。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
But I dare not let them know it now .
但 我 敢 不是 让 他们 知道 它 现在 .

但我现在不敢让他们知道。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] [ə; eɪ] ['griːvəs] [rɔːŋ] ,
I have done the heart of youth a grievous wrong ,
我 有 完毕 这 心 的 青年 一个 严重的 错误的 ,

我辜负了年轻人的心，犯下了严重的错误。

[dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] [drʌgd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] ,
Danced it to dust and drugged it with the rose ,
跳舞 它 到 灰尘 和 吸毒 它 和 这 玫瑰 ,

把它跳到尘埃里，再用玫瑰麻醉它。

[fɔːrst] [ɪts] [rɪ'lʌktənt] [lɪps][tuː; tə][wʌn] [mɔːr] [vaʊ] .
Forced its reluctant lips to one more vow .
强制 它是 不情愿的 嘴唇 到 一 更多的 发誓 .

它勉强地让嘴唇再次发出誓言。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['lɔːfl] [greɪ] ,
I have denied the lawful grey ,
我 有 否认 这 合法的 灰色的 ,

我否认了合法的灰色地带，

[soʊ][kaɪnd] , [soʊ][waɪz] , [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][maɪ] [her] ;
So kind , so wise , to settle in my hair ;
所以 种类 , 所以 明智的 , 到 定居 在 我的 头发 ;

如此温柔，如此睿智，安然地落在我的头发里;

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]['eɪprəl] , [bʌt; bət] [sep'tembər] [hæz; həz][nɑːt] [tɔːt] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [rɪ'poʊz]
I belong no more to April , but September has not taught me her repose
我 属于 不 更多的 到 四月 , 但 九月 有 不是 教授 我 她 休息
.
:
.

我不再属于四月，但九月也没有教会我她的宁静。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][let][maɪ'self] [groʊ] [oʊld][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [wei]
I wish I had let myself grow old in the quiet way
我 希望 我 有 让 我 生长 老的 在 这 安静的 方式

我希望我能让自己平静地老去。

[ðæt] [ɪz][soʊ] ['greɪʃəs] . . . .
That is so gracious . . . .
那 是 所以 亲切 . . . .

真是太好了.....

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] .
I wish I did not care .
我 希望 我 做过 不是 关心 .

我真希望自己不在乎。

[maɪ]['feɪdɪd] [maʊθ] [wɪl] ['nevər] ['flaʊər] [ə'gen] ,
My faded mouth will never flower again ,
我的 褪色 嘴 将要 绝不 花 再次 ,

我凋零的嘴唇再也无法绽放。

['ʌndər] [ðə; ði] [peɪnt] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [fret] [maɪ] [aɪz] ,
Under the paint the wrinkles fret my eyes ,
在下面 这 画 这 皱纹 烦恼 我的 眼睛 ,

颜料下的皱纹让我的眼睛感到不适。

[maɪ] [her] [ɪz] [dʌl] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['henə] [steɪn] ,
My hair is dull beneath its henna stain ,
我的 头发 是 乏味的 下面 它是 指甲花 弄脏 ,

我的头发在染了指甲花染料之后显得暗淡无光。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['ræmˌpɑːts][ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] .
I have come to the last ramparts of disguise .
我 有 来 到 这 最后的 城墙 的 伪装 .

我已经来到了伪装的最后一道防线。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [drɔːz] [ɑːn][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'fiːt] .
And now the day draws on of my defeat .
和 现在 这 天 平局 在 的 我的 击败 .

如今，我失败的日子即将到来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt]
I shall not meet
我 将 不是 见面

我将不会见面

[ðə; ði] [swɪft] , [meɪl] [glæns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] ,
The swift , male glance across the crowded room ,
这 迅速 , 男性 瞥一眼 穿过 这 挤 房间 ,

男性的目光迅速扫过拥挤的房间，

[wer] [ðə; ði] [tʃæns] ['kɑːntækt][ʌv; əv] [lɪmz] [ɪn] ['pæsɪŋ] [hæz; həz]
Where the chance contact of limbs in passing has
在哪里 这 机会 接触 的 四肢 在 通过 有

肢体在擦肩而过时偶然接触的情况

[ɪts] ['ænsər] [ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [fɪrs] [ɪm'breɪs] .
Its answer in some future fierce embrace .
它是 回答 在 一些 未来 凶猛的 拥抱 .

答案是在未来某个激烈的拥抱中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn]
I shall sit there in the corners looking on
我 将 坐 那里 在 这 角落 寻找 在

我会坐在角落里看着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər] ['wɪmɪn] , ['wɪðərd] [ænd; ənd][ˌoʊvər'bloʊn] ,
With the older women , withered and overblown ,
和 这 老 女性 , 干枯 和 夸大其词 ,

那些上了年纪的妇女，面容憔悴，身材臃肿。

[huː] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld] [mɔːr] ['greɪʃəsli] [ðæn; ðən][aɪ] ,

Who	**have**	**grown**	**old**	**more**	**graciously**	**than**	**I**	**,**
WHO	有	生长	老的	更多的	亲切地	比	我	,

谁比我更优雅地老去，

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuːm]

In	**a**	**sort**	**of**	**safe**	**and**	**comfortable**	**tomb**
在	一个	种类	的	安全的	和	舒服的	墓

在一种安全舒适的坟墓里

['nɪtɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

Knitting	**myself**	**into**	**Eternity**	**.**
针织	我	进入	永恒	.

将自己编织进永恒。

[ænd; ənd] [men] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kaɪnd] ,

And	**men**	**will**	**talk**	**to**	**me**	**because**	**they**	**are**	**kind**	**,**
和	男人	将要	讲话	到	我	因为	他们	是	种类	,

男人们会和我说话，因为他们很友善。

[ɔːr][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ɔːr][æz; əz] ['kɜːrtəsi] [dɪ'mændz] ;

Or	**as**	**cunning**	**or**	**as**	**courtesy**	**demands**	**;**
或者	作为	狡猾	或者	作为	礼貌	需求	;

或者出于狡猾或礼貌；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['hɪd(ə)n] ['kwestʃən] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz]

There	**will**	**be**	**no**	**hidden**	**question**	**in**	**their**	**eyes**
那里	将要	是	不	隐	问题	在	他们的	眼睛

他们眼中不会有任何隐藏的疑问

[ænd; ənd][noʊ] ['sʌt(ə)l] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

And	**no**	**subtle**	**implication**	**in**	**their**	**hands**	**.**
和	不	微妙的	含义	在	他们的	双手	.

他们手中没有任何隐晦的暗示。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ]['greɪtf(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

And	**I**	**shall**	**be**	**so**	**grateful**	**who**	**have**	**been**
和	我	将	是	所以	感激的	WHO	有	到过

我将无比感激那些曾经.....的人

[soʊ] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd][soʊ] ['tɪrənəs] , ['muːvɪŋ] [bɪ'twiːn]

So	**gracious**	**,**	**and**	**so**	**tyrannous**	**,**	**moving**	**between**
所以	亲切	,	和	所以	暴虐	,	移动	之间

如此仁慈，又如此专横，在两者之间游走

[dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [sə'rendər] .

Denial	**and**	**surrender**	**.**
拒绝	和	投降	.

否认和投降。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

To	**-**	**morrow**	**I**	**shall**	**find**
到	-	明天	我	将	寻找

明天我将发现

[haʊ] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv] [huː] [hæv; həv][noʊ]['lʌvəz][ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər]['laɪfs]

How	**women**	**live**	**who**	**have**	**no**	**lovers**	**and**	**no**	**answer**	**for**	**life's**
如何	女性	居住	WHO	有	不	恋人	和	不	回答	为了	生活的

没有爱人，也没有人生答案的女人，该如何生活?

[greɪ] [mə'nɑːtəni] .

grey	**monotonies**	**.**
灰色的	单调	.

灰暗单调。

[ə'pɑ:n][maɪ] ['teɪbl] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['flaʊərz] ,
Upon my table will be no more flowers ,
之上 我的 桌子 将要 是 不 更多的 花朵 ,

我的桌上将不再摆放鲜花。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] ['flaʊərz] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ;
They will bring me no more flowers till I am dead ;
他们 将要 带来 我 不 更多的 花朵 直到 我 是 死的 ;

直到我死去，他们都不会再给我送花了；

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['vaɪələnt] , [swi:t] , [ɪk'saɪtɪŋ] ['aʊərz] ,
There will be no violent , sweet , exciting hours ,
那里 将要 是 不 暴力 , 甜的 , 激动人心 小时 ,

不会有暴力、甜蜜、刺激的时刻，

[noʊ][waɪld] [θɪŋz] [dʌn] [ɔ:r] [sed] .
No wild things done or said .
不 荒野 事物 完毕 或者 说 .

没有做出或说出任何出格的事情。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [aɪm][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] —
Yet sometimes I'm so tired of it all —
然而 有时 我是 所以 疲劳的 的 它 全部 —

然而有时我真的对这一切感到厌倦——

[ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] ,
This everlasting battle with the flesh ,
这 永恒 战斗 和 这 肉 ,

与肉体的这场永无休止的斗争，

[ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] ['sleɪvəri] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di:z] [θrɔ:l] —
This pitiful slavery to the body's thrall —
这 可怜 奴隶制 到 这 身体的 奴隶 —

这种对肉体可悲的奴役——

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊr] [ɔ:r] [tʃɑ:rm] ,
And then I do not want to lure or charm ,
和 然后 我 做 不是 想 到 饵 或者 魅力 ,

而且我也不想用诱惑或魅惑的方式。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [wer]
I want to wear
我 想 到 穿

我想穿

[sɔ:ft] , ['i:zi] [θɪŋz] , [bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][wɔ:rm] ;
Soft , easy things , be comfortable and warm ;
柔软的 , 简单的 事物 , 是 舒服的 和 温暖的 ;

柔软、轻松的事物，舒适温暖；

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [draʊz] [æt; ət] ['li:ʒər] [ɪn][maɪ] [tʃer] .
I want to drowse at leisure in my chair .
我 想 到 困倦 在 闲暇 在 我的 椅子 .

我想悠闲地在椅子上打盹。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][veɪl][wɪð; wɪθ] ['hevi] [meʃ] ,
I do not want to wear a veil with heavy mesh ,
我 做 不是 想 到 穿 一个 面纱 和 重的 网 ,

我不想戴厚重的网纱面纱。

[ɔ:r][sɪt][ɪn] ['ʃeɪdɪd] [ru:mz; rʊmz][ə'freɪd][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [laɪt] ;
Or sit in shaded rooms afraid to face the light ;
或者 坐 在 阴影 房间 害怕的 到 脸 这 光 ;

或者坐在阴暗的房间里，害怕面对光线；

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt] ['evri] [naɪt] ,

I	do	not	want	to	go	out	every	night	,
我	做	不是	想	到	去	出去	每一个	夜晚	,

我不想每晚都出去玩。

[ænd; ənd][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ɪn'tens] ,

And	be	bright	and	vivid	and	intense	,
和	是	明亮的	和	生动	和	激烈的	,

要明亮、生动、强烈，

[nɔːr][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens]

Nor	be	on	the	alert	and	the	defence
也不	是	在	这	警报	和	这	防御

也不要保持警惕和防御

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [fɪrs] [ænd; ənd][ə'freɪd][æz; əz][aɪ] ,

With	other	women	,	fierce	and	afraid	as	I	,
和	其他	女性	,	凶猛的	和	害怕的	作为	我	,

和其他女人一样，既凶猛又恐惧，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ˌʌn'siːn] [æz; əz] [iːtʃ] [goʊz][baɪ] .

Drawing	a	knife	unseen	as	each	goes	by	.
绘画	一个	刀	看不见	作为	每个	去	经过	.

趁每个人经过时，悄悄地拔出刀来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lʌv] ,

I	am	so	tired	of	men	and	making	love	,
我	是	所以	疲劳的	的	男人	和	制作	爱	,

我厌倦了男人和性爱。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌnz] [ðə; ði] [seɪm] .

For	every	one's	the	same	.
为了	每一个	一个人的	这	相同的	.

因为每个人都一样。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn] [lʌv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ;

There's	nothing	new	in	love	beneath	the	sun	;
有	没有什么	新的	在	爱	下面	这	太阳	;

太阳底下无新鲜事；

[ɔːl] [lʌv] [kæn; kən] [seɪ] [ɔːr][duː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] :

All	love	can	say	or	do	has	long	been	said	and	done	:
全部	爱	能	说	或者	做	有	长的	到过	说	和	完毕	:

爱情所能说的、所能做的，早已都说过、做过了：

[aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

I	have	eaten	the	fruit	of	knowledge	long	enough	,
我	有	吃	这	水果	的	知识	长的	足够的	,

我已经吃了足够多的知识之果，

[bɪn] ['oʊvər] - [kɪst] , ['oʊvər] - [preɪzd] [ænd; ənd]['oʊvər] - [wʌn] .

Been	over	-	kissed	,	over	-	praised	and	over	-	won	.
到过	超过	-	亲吻	,	超过	-	赞扬	和	超过	-	韩元	.

被亲吻太多，被赞扬太多，被赢得太多。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [stɪl] [ðə; ði][oʊld] , ['fuːlɪʃ] [geɪm] ?

Why	should	I	try	to	play	still	the	old	,	foolish	game	?
为什么	应该	我	尝试	到	玩	仍然	这	老的	,	愚蠢	游戏	?

我为什么要继续玩这种愚蠢的老游戏呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði]['roʊzɪz][pɑːrt] [tuː] [lɔːŋ] .

Because	I	have	played	the	rose's	part	too	long	.
因为	我	有	玩	这	玫瑰的	部分	也	长的	.

因为我扮演玫瑰的角色太久了。

[huː] [pleɪz] [ðə; ði] [roʊz] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['roʊzɪz] [praɪs] ,

Who	**plays**	**the**	**rose**	**must**	**pay**	**the**	**rose's**	**price**	**,**
WHO	演出	这	玫瑰	必须	支付	这	玫瑰的	价格	,

谁扮演玫瑰，就必须付出玫瑰的代价。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [roʊz] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪz] .

And	**be**	**a**	**rose**	**or**	**nothing**	**till**	**it**	**dies**	**.**
和	是	一个	玫瑰	或者	没有什么	直到	它	死亡	.

要么像玫瑰一样盛开，要么直到凋零都一文不值。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] ['ænsər] [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

And	**even**	**then**	**sometimes**	**the**	**blood**	**will**	**answer**	**fierce**	**and**	**strong**
和	甚至	然后	有时	这	血	将要	回答	凶猛的	和	强的

即便如此，有时血液也会做出激烈而强烈的回应。

[tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['hʌŋgər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [dæns] , [oʊld] [tuːn] ;

To	**the**	**old**	**hunger**	**,**	**to**	**the**	**old**	**dance**	**,**	**old**	**tune**	**;**
到	这	老的	饥饿	,	到	这	老的	舞蹈	,	老的	调	;

怀念那古老的渴望，怀念那古老的舞蹈，怀念那古老的曲调；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [mæd]

I	**shall**	**feel**	**cruel**	**and**	**passionate**	**and**	**mad**
我	将	感觉	残忍的	和	热情的	和	疯狂的

我将感到残酷、狂热和疯狂

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dʒuːn] .

Though	**I**	**have**	**lost**	**the**	**look**	**of**	**June**	**.**
尽管	我	有	丢失的	这	看	的	六月	.

虽然我已经失去了六月的容颜。

[ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [wɪl] [bɜːrn] [maɪ] [hændz]

The	**fever**	**of**	**the**	**past**	**will**	**burn**	**my**	**hands**
这	发烧	的	这	过去的	将要	烧伤	我的	双手

往日的狂热将灼烧我的双手

[æz; əz] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪn] [ɪn'tempərət] [lændz]

As	**men**	**who**	**live**	**long**	**in**	**intemperate**	**lands**
作为	男人	WHO	居住	长的	在	不节制的	土地

就像那些在气候恶劣的土地上长寿的人一样

[fiːl] [ðə; ði] [oʊld] ['eɪgjuː] [rɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɑːr] [rɪ'muːvd]

Feel	**the**	**old**	**ague**	**wring**	**them**	**,**	**far**	**removed**
感觉	这	老的	疟疾	拧	他们	,	远的	已移除

感受着远方的古老疟疾在折磨着他们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] ['dredf(ə)l] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['siːz] [ænd; ənd] [sændz] .

From	**the**	**old**	**dreadful**	**glitter**	**of**	**seas**	**and**	**sands**	**.**
从	这	老的	可怕	闪光	的	海域	和	沙子	.

从昔日可怕的海洋和沙滩的闪光中。

[ðə; ði] [roʊz] [daɪz] [hɑːrd] [ɪn] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd]

The	**rose**	**dies**	**hard**	**in**	**women**	**who**	**have**	**had**
这	玫瑰	死亡	难的	在	女性	WHO	有	有

玫瑰在经历过风雨的女人身上难以凋零。

['lʌvəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [lʌvd] .

Lovers	**all**	**their**	**lives**	**,**	**and**	**have**	**been**	**much**	**loved**	**.**
恋人	全部	他们的	生活	,	和	有	到过	很多	喜爱	.

他们一生相爱，也一直深受喜爱。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] [naʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʊd] .

I	**am**	**afraid**	**to**	**grow**	**old**	**now**	**even**	**if**	**I**	**would**	**.**
我	是	害怕的	到	生长	老的	现在	甚至	如果	我	会	.

即使我愿意，我现在也害怕变老。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [tuː] [wel] , [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns]

I	have	fought	too	well	,	too	long	,	and	what	was	once
我	有	战斗	也	出色地	,	也	长的	,	和	什么	曾是	一次

我战斗得太久，也太拼命，而曾经的一切.....

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [trɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][roʊz] [mɔːr] ['streɪndʒli] [geɪ]

A	foolish	trick	to	make	the	rose	more	strangely	gay
一个	愚蠢	诡计	到	制作	这	玫瑰	更多的	奇怪的	同性恋

一个愚蠢的伎俩，让玫瑰显得更加古怪而欢快

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][kloʊz] - [lɔkt] , ['mɔːrt(ə)l]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][breɪn][ænd; ənd] [blʌd] —

Is	now	a	close	-	locked	,	mortal	conflict	of	brain	and	blood	—
是	现在	一个	关闭	-	已锁定	,	凡人	冲突	的	脑	和	血	—

现在是一场脑与血之间势均力敌、生死攸关的冲突——

[ə; eɪ] [fjuːd] [tuː] [oʊld][tuː; tə]['set(ə)l][ɔːr] [rɪ'naʊns] .

A	feud	too	old	to	settle	or	renounce	.
一个	世仇	也	老的	到	定居	或者	放弃	.

一段无法化解或放弃的宿怨。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [end] ,

I	shall	grow	too	tired	to	struggle	,	and	the	fight	will	end	,
我	将	生长	也	疲劳的	到	斗争	,	和	这	斗争	将要	结尾	,

我会筋疲力尽，无力反抗，战斗也将结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['entər][ɪn][æt; ət][læst] —

And	they	will	enter	in	at	last	—
和	他们	将要	进入	在	在	最后的	—

他们最终会进入——

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [taɪm] , [lɔːŋ] ['θwɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] ,

Nature	and	Time	,	long	thwarted	of	their	prey	,
自然	和	时间	,	长的	受挫	的	他们的	猎物	,

自然与时间，长期以来都未能捕获它们的猎物，

[ðoʊz] [oʊld] [greɪ] [tuː] , [mɔːr] ['kruːəl][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [sed] [ðem; ðəm] " [neɪ] ,

Those	old	grey	two	,	more	cruel	for	the	lips	that	said	them	"	Nay	,
那些	老的	灰色的	二	,	更多的	残忍的	为了	这	嘴唇	那	说	他们	"	不	,

那两个老灰人，说出"不"这几个字时，嘴唇更加残酷。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [foʊ][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪn][ðə; ði][pæst]

"	For	the	bitterest	foe	is	he	who	in	the	past
"	为了	这	最苦涩的	敌人	是	他	WHO	在	这	过去的

"因为最可怕的敌人就是过去....."

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [frend] .

Has	been	repulsed	when	he	would	fain	be	friend	.
有	到过	反感	什么时候	他	会	欣然	是	朋友	.

他想和对方交朋友，却遭到了拒绝。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

I	am	sorry	for	women	who	are	growing	old	,
我	是	对不起	为了	女性	WHO	是	生长	老的	,

我为那些渐渐老去的女性感到难过。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm]['hoʊldɪŋ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmfl] [hoʊld] ,

I	do	not	blame	them	holding	youth	with	shameful	hold	,
我	做	不是	责备	他们	保持	青年	和	可耻	抓住	,

我不责怪他们以可耻的方式束缚年轻人，

[ɔːr]['duːɪŋ] ['despərət] [θɪŋz] [tuː; tə][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] .

Or	doing	desperate	things	to	lips	and	eyes	.
或者	正在做	绝望的	事物	到	嘴唇	和	眼睛	.

或者对嘴唇和眼睛进行一些极端的伤害。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['pɪtɪfəli] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [taɪm] ,

They	have	so	pitifully	short	a	flowering	time	,
他们	有	所以	可怜地	短的	一个	开花	时间	,

它们的开花期真是短得可怜。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [swiːt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [soʊ] [suːn] [toʊld] .

So	suddenly	sweet	a	story	so	soon	told	.
所以	突然	甜的	一个	故事	所以	很快	讲述	.

如此甜蜜的故事，讲述得如此迅速。

[ðeɪ] ['oʊnli] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [men] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] [moʊst] [tuː; tə] [praɪz] —

They	only	strive	to	keep	what	men	have	taught	them	most	to	prize	—
他们	仅有的	努力	到	保持	什么	男人	有	教授	他们	最多	到	奖	—

她们只是努力守护那些男人教会她们最珍视的东西——

[men] [huː] [hæv; həv] [lɔːŋgər] , [fʊlər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

Men	who	have	longer	,	fuller	lives	to	live	,
男人	WHO	有	更长	,	更丰满	生活	到	居住	,

拥有更长寿、更充实人生的男性

[huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ɪn] [ðer; ðər] [praɪm] ,

Who	are	not	stopped	and	broken	in	their	prime	,
WHO	是	不是	停止	和	破碎的	在	他们的	主要的	,

那些在巅峰时期没有被击垮和摧毁的人，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [stɪl] [tuː; tə] ['sʌmər] , [men] [duː] [nɑːt] [noʊ]

With	their	faces	still	to	summer	,	Men	do	not	know
和	他们的	面孔	仍然	到	夏天	,	男人	做	不是	知道

脸上还带着夏日的稚气，男人们并不知道

[wʌt] [eɪdʒ] [sez] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

What	Age	says	to	a	woman	.
什么	年龄	说道	到	一个	女士	.

年龄对女人意味着什么。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪt]

They	would	not	wait
他们	会	不是	等待

他们不会等待

[tuː; tə] [fiːl] [slɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θroʊ] ,

To	feel	slip	from	their	hands	without	a	throe	,
到	感觉	滑	从	他们的	双手	没有	一个	阵痛	,

毫无挣扎地从手中滑落，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , ['fjuːt(ə)l] [ænd; ənd] ['despərət] ,

Without	a	struggle	,	futile	and	desperate	,
没有	一个	斗争	,	徒劳	和	绝望的	,

没有挣扎，徒劳无功，绝望至极，

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [welθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər]

All	that	has	given	them	wealth	and	love	and	power
全部	那	有	给定	他们	财富	和	爱	和	力量

这一切带给他们财富、爱情和权力。

[duːmd] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ɔːr] ['ruːmər] [ʌv; əv] [rɪ'priːv] .

Doomed	,	without	hope	or	rumour	of	reprieve	.
注定失败	,	没有	希望	或者	谣言	的	缓刑	.

注定失败，没有希望，也没有任何转机。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [smaɪl] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [əd'vænsɪŋ] ['aʊər]

They	would	not	smile	into	the	eyes	of	that	advancing	hour
他们	会	不是	微笑	进入	这	眼睛	的	那	前进	小时

他们不会对着那渐近而来的时刻露出微笑。

[huː] [hæd; həd] [bent] [ɔːl] ['sʌmər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [flʌŋ]

Who	had	bent	all	summer	to	their	bow	,	and	had	flung
WHO	有	弯曲	全部	夏天	到	他们的	弓	,	和	有	扔

整个夏天，他们都弯腰拉弓，并投掷.....

[ðə; ði] ['waɪdɪst] [roʊz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['kiːnəst] [maʊθ]

The	widest	rose	and	kissed	the	keenest	mouth
这	最宽	玫瑰	和	亲吻	这	最热衷	嘴

最艳丽的玫瑰，吻了最敏锐的嘴唇

[ænd; ənd] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [bed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

And	slept	in	the	lordliest	bed	when	they	were	young	.
和	睡着了	在	这	最尊贵的	床	什么时候	他们	是	年轻的	.

他们年轻时睡在最豪华的床上。

[ðæt] ['bɪtər] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [sʌn] - ['wɜːʃəpɪŋ] [juːθ]

That	bitter	twilight	which	sun	-	worshipping	Youth
那	苦的	暮	哪个	太阳	-	崇拜	青年

那苦涩的黄昏，崇拜太阳的青春

[flaɪz] ['hedlɔːŋ] [kiːps] [eɪdʒ] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Flies	headlong	keeps	Age	loitering	on	the	hill	,
苍蝇	一头扎	保持	年龄	游荡	在	这	爬坡道	,

苍蝇横飞，让阿吉在山坡上徘徊。

[ˌʌn'iːgər] [tuː; tə] [foʊld] [sʌtʃ] ['greɪnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Uneager	to	fold	such	greyness	to	his	breast	,
不热心	到	折叠	这样的	灰色	到	他的	胸部	,

他并不乐意将这般灰暗的情绪融入自己的胸膛，

['noʊɪŋ] [ðæt] [nʌn] [wɪl] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Knowing	that	none	will	thwart	him	of	his	will	,
会心	那	没有任何	将要	阻挠	他	的	他的	将要	,

他知道没有人能阻止他实现自己的意志，

[nʌn] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] [kwest] .

None	be	before	him	on	that	quest	.
没有任何	是	前	他	在	那	寻求	.

在那项征程中，无人能出其右。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

I	am	growing	old	.
我	是	生长	老的	.

我渐渐老了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ]

I	was	not	always	kind	when	I	was	young
我	曾是	不是	总是	种类	什么时候	我	曾是	年轻的

我年轻的时候并不总是很善良。

[tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [oʊld] , [fɔːr; fər] [juːθ] [ɪz] [blaɪnd] —

To	women	who	were	old	,	for	Youth	is	blind	—
到	女性	WHO	是	老的	,	为了	青年	是	瞎的	—

对年长的女性来说，因为青春是盲目的——

[ə; eɪ] [smɔːl] , [griːn] , ['bɪtər] [θɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['freɪgrənt] [raɪnd] ,

A	small	,	green	,	bitter	thing	beneath	its	fragrant	rind	,
一个	小的	,	绿色的	,	苦的	事物	下面	它是	香	果皮	,

在芬芳的外皮下，藏着一个又小又绿又苦的东西。

[ænd; ənd] [fæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊld] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪstərəs] [tʌŋ] —

And	fanged	against	the	old	with	boisterous	tongue	—
和	带獠牙的	反对	这	老的	和	喧闹的	舌头	—

并用尖锐的言语攻击老人——

[ðoʊz] [huːz] [pʊr] ['mɔːrnɪŋ] ['hedz] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [raɪm] ,

Those	**whose**	**poor**	**morning**	**heads**	**are**	**touched**	**with**	**rime**	**,**
那些	谁	贫穷的	早晨	头部	是	感动	和	韵脚	,

那些早晨头上沾满霜雾的人，

['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [laɪk] [kɪŋz] .

Walking	**before**	**their**	**misery**	**like**	**kings**	**.**
步行	前	他们的	苦难	喜欢	国王	.

像国王一样行走在苦难面前。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sʌtʃ] [stɪŋz] ,

I	**did**	**not**	**think**	**that**	**I**	**should**	**feel**	**such**	**stings**	**,**
我	做过	不是	思考	那	我	应该	感觉	这样的	刺痛	,

我没想到会感到如此刺痛。

[nɔːr] [flɪntʃ] [bɪ'niːθ] [sʌtʃ] ['ærəus] .

Nor	**flinch**	**beneath**	**such**	**arrows**	**.**
也不	退缩	下面	这样的	箭头	.

面对这样的箭矢，也不要退缩。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

But	**now**	**I**	**know**	**.**
但	现在	我	知道	.

但我现在明白了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] ['ræðər] [sloʊ] ,

One	**day**	**I**	**shall**	**be**	**stupid**	**and**	**rather**	**slow**	**,**
一	天	我	将	是	愚蠢的	和	相当	慢的	,

总有一天我会变得愚钝迟钝，

[ænd; ənd] ['iːzəli] [kaʊd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

And	**easily**	**cowed**	**and**	**troubled**	**in**	**my**	**mind**	**,**
和	容易地	胆怯	和	麻烦	在	我的	头脑	,

而且我很容易被吓倒，内心充满不安，

[ænd; ənd] ['tremjələs] , ['veɪgli] ['fraɪt(ə)nd] , ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [koʊld] .

And	**tremulous**	**,**	**vaguely**	**frightened**	**,**	**feeble**	**and**	**cold**	**.**
和	颤抖的	,	依稀	害怕	,	微弱	和	寒冷的	.

而且颤抖，隐隐感到害怕，虚弱而冰冷。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] . . . .

I	**am**	**growing**	**old**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	是	生长	老的	.	.	.	.

我渐渐老去.....

[maɪ] [gɑːd] !

My	**God**	**!**
我的	上帝	!

我的上帝！

[haʊ] [oʊld] , [haʊ] [oʊld] ! . . .

how	**old**	**,**	**how**	**old**	**!**	**.**	**.**	**.**
如何	老的	,	如何	老的	!	.	.	.

好老啊，好老啊！

[aɪ] [der] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] . . .

I	**dare**	**not**	**tell**	**them**	**,**	**but**	**one**	**day**	**they**	**will**	**know**	**.**	**.**	**.**
我	敢	不是	告诉	他们	,	但	一	天	他们	将要	知道	.	.	.

我不敢告诉他们，但总有一天他们会知道的.....

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] .

I	**hope**	**they**	**will**	**be**	**kind**	**.**
我	希望	他们	将要	是	种类	.

我希望他们会善待我。

[ə˩nʌnsi'eɪʃn] .
ANNUNCIATION .
天使报喜 .

天使报喜。

" [ðə; ði] [lɔ:rd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd]
" The Lord appeared in a flame of fire out of the midst of a bush and
" 这 主 出现 在 一个 火焰 的 火 出去 的 这 中间 的 一个 衬套 和
[bɪ'hoʊld] ,
behold ,
看哪 ,

“耶和华从荆棘丛中火焰中显现，看哪，

[ðə; ði] [bʊʃ] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kən'sʊmd] .
the bush burned with fire and the bush was not consumed .
这 衬套 烧伤 和 火 和 这 衬套 曾是 不是 消耗 .

灌木丛被火烧着了，但却没有被烧毁。

" — ['eksədəs] [˩aɪ'aɪ'aɪ] . [˩tu:'tu:] .
" — EXODUS iii . 2 .
" — 出埃及记 三、 . 2 .

“——出埃及记 3. 2.

[wen] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['vɜ:rdʒɪn] [hɑ:rt] , [ʌn'stə:d] , [˩ʌn'^ivən] ,
When to your virgin heart , unstirred , ungiven ,
什么时候 到 你的 处女 心 , 未搅拌 , 未给出 ,

当它触动你纯洁无瑕、未经触动的心灵时，

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ʌn'trɑ:d] ,
Upon the quiet mountain side untrod ,
之上 这 安静的 山 边 未开发的 ,

在人迹罕至的静谧山坡上，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['neɪkɪd] ['faɪər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
The sudden naked fire came down from heaven ,
这 突然 裸 火 来了 向下 从 天堂 ,

天上突然降下熊熊烈火，

['bɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
Burning you with the very breath of God ,
燃烧 你 和 这 非常 气息 的 上帝 ,

用上帝的气息灼烧你，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [lɔ:st] ?
Was the sun lost ?
曾是 这 太阳 丢失的 ?

太阳迷失了吗?

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðə; ði] [swi:t] [stɑ:rz] [dɪm]
Were all the sweet stars dim
是 全部 这 甜的 明星 暗淡

所有甜美的星星都黯淡了吗?

[waɪl] [gɑ:d] [reɪzd] [raʊnd] [jʊr; jər] [hed] [ðoʊz] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [laɪt] ?
While God raised round your head those walls of light ?
尽管 上帝 提高 圆形的 你的 头 那些 墙壁 的 光 ?

当上帝在你头顶升起那些光墙时?

[wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [lɔkt] ['dʌmli] , ['terəbli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Were you locked dumbly , terribly with Him ,
是 你 已锁定 默默地 , 可怕 和 他 ,

你是否曾被他囚禁，愚昧无知，痛苦不堪?

[wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈtemp(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ?

Within	that	burning	temple	day	and	night	?
之内	那	燃烧	寺庙	天	和	夜晚	?

在那座日夜燃烧的神庙里?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv][gɑːd][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] —

What	was	it	to	have	God	there	like	a	bird	—
什么	曾是	它	到	有	上帝	那里	喜欢	一个	鸟	—

上帝像鸟儿一样在那里，那会是怎样的感觉?

[gɑːd][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] , [goʊld] [ˈflaʊər] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [brest] —

God	like	a	great	,	gold	flower	upon	your	breast	—
上帝	喜欢	一个	伟大的	,	金子	花	之上	你的	胸部	—

神就像一朵巨大的金色花朵，盛开在你胸前——

[waɪl] [hiː; hi] [speɪk] [θɪŋz] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn][mæn] [hɜːrd] ,

While	He	spake	things	that	only	one	man	heard	,
尽管	他	说	事物	那	仅有的	一	男人	听到	,

祂所说的话，只有一个人听到了。

[feɪs] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈglɔːri] [ˈmænɪfest] ?

Face	down	before	that	glory	manifest	?
脸	向下	前	那	荣耀	显现	?

在那荣耀显现之前，你是否要俯首称臣?

[wen] [ðæt] [streɪndʒ] [fleɪm] [went] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] ,

When	that	strange	flame	went	up	the	mountain	side	,
什么时候	那	奇怪的	火焰	去	向上	这	山	边	,

当那奇怪的火焰沿着山坡向上蔓延时，

[wɜːr; wər][jʊr; jər][fərˈseɪkən][lɪps][soʊ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][goʊld]

Were	your	forsaken	lips	so	burned	with	gold
是	你的	被遗弃的	嘴唇	所以	烧伤	和	金子

你那被遗弃的嘴唇是否已被黄金灼伤

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [stʊd] [ɔːf][ænd; ənd][kraɪd] ,

That	the	creatures	of	the	wild	stood	off	and	cried	,
那	这	生物	的	这	荒野	站立	离开	和	哭	,

野兽们退后一步，发出哀鸣。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [brest] [noʊ] [ˈblɑːsəm] [derd] [ʌnˈfoʊld] ?

And	in	your	breast	no	blossom	dared	unfold	?
和	在	你的	胸部	不	开花	敢于	展开	?

你的胸膛里，竟没有一朵花敢绽放?

[dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [bæk] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [bɜːrdz][tuː; tə] [bɪld] ,

Did	you	call	back	the	startled	birds	to	build	,
做过	你	称呼	后退	这	惊慌	鸟类	到	建造	,

你是否把受惊的鸟儿召回来筑巢?

[ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][jʊr; jər][ˈsɪmp(ə)l] [bʌdz] [əˈgen] ,

And	put	forth	all	your	simple	buds	again	,
和	放	前进	全部	你的	简单的	花蕾	再次	,

再把你们所有的嫩芽都绽放出来吧。

[fəˈgetiŋ] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈbræntʃɪz] [wʌns][wɜːr; wər] [fɪld] ,

Forgetting	how	your	branches	once	were	filled	,
遗忘	如何	你的	分支	一次	是	已填	,

忘记了你的枝头曾经枝繁叶茂的模样，

[ɪn] [swiːt] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][reɪn] ?

In	sweet	embrace	of	passing	sun	and	rain	?
在	甜的	拥抱	的	通过	太阳	和	雨	?

在阳光和雨露的温柔拥抱中?

[ɔːr][wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌðər] [bɜːrdz] [fər'bɪdn] [sɪŋ]
Or were all other birds forbidden sing
或者 是 全部 其他 鸟类 禁止 唱歌

还是说其他所有鸟类都被禁止歌唱?

['æftər] [ðoʊz] [greɪt] , [goʊld] [pluːmz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [nest] ?
After those great , gold plumes had made their nest ?
后 那些 伟大的 , 金子 羽流 有 制成 他们的 巢 ?

那些巨大的金色羽毛筑巢之后呢?

[wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts][streɪndʒ][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['blɑsəmɪŋ] ,
Was , in its strange and awful blossoming ,
曾是 , 在 它是 奇怪的 和 可怕 盛开 ,

在其奇异而可怕的绽放过程中,

[ðæt] [greɪt] , [goʊld] ['flaʊər] [ðə; ði][læst][ə'pɑːn][jʊr; jər] [brest] ?
That great , gold flower the last upon your breast ?
那 伟大的 , 金子 花 这 最后的 之上 你的 胸部 ?

你胸前最后一朵金色的大花?

[bɔɪz] ['beɪðɪŋ] .
BOYS BATHING .
男孩们 洗澡 .

男孩洗澡。

[raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fɪrs] , [waɪd] , ['kreɪzi] [nuːn]
Round them a fierce , wide , crazy noon
圆形的 他们 一个 凶猛的 , 宽的 , 疯狂的 中午

在他们周围，是猛烈、广阔、疯狂的正午。

[hiːvz] [wɪð; wɪθ] [krʌʃt] [lɪps][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [saɪdz]
Heaves with crushed lips and glowing sides
起伏 和 碎 嘴唇 和 发光 侧面

嘴唇干裂，两侧泛红，剧烈起伏

[ə'genst] [ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['draʊzi] [sʌn] .
Against the huge and drowsy sun .
反对 这 巨大的 和 昏昏欲睡 太阳 .

面对着巨大而昏昏欲睡的太阳。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][tɜːrn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [taɪdz]
Beneath them turn the glittering tides
下面 他们 转动 这 闪闪发光 潮汐

它们下方翻涌着波光粼粼的潮汐

[wer] ['dɪzi] ['wɔːtərz] [riːl] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
Where dizzy waters reel with gold ,
在哪里 晕眩的 水 卷轴 和 金子 ,

在波涛汹涌、金光闪闪的地方,

[ænd; ənd][streɪndʒ] , [rɪtʃ] ['træufiz] [sɪŋk][ænd; ənd][raɪz]
And strange , rich trophies sink and rise
和 奇怪的 , 富有的 奖杯 下沉 和 上升

而那些奇特而珍贵的奖杯，沉浮不定。

[frʌm; frəm] [deks] [ʌv; əv] ['sʌŋkən] ['ɑːgəsɪ] .
From decks of sunken argosies .
从 甲板 的 凹陷 商船 .

从沉没的方舟甲板上。

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːrmz] [ðeɪ] [kliːv] [ðə; ði][koʊld]
With shining arms they cleave the cold
和 灼灼 武器 他们 劈开 这 寒冷的

他们挥舞着闪亮的手臂，劈开寒冷

[fɑːr] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [biːt]
Far **reaches** **of** **the** **sea** **,** **and** **beat**
远的 到达 的 这 海 , 和 打

遥远的海域，以及拍打

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [foʊm][wɪð; wɪθ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fiːt]
The **hissing** **foam** **with** **flash** **of** **feet**
这 嘶嘶声 泡沫 和 闪光 的 脚

嘶嘶作响的泡沫，伴随着脚步的闪光

['ɪntuː] [braɪt] [fæŋz] , [waɪl] ['breθləsli]
Into **bright** **fangs** **,** **while** **breathlessly**
进入 明亮的 獠牙 , 尽管 气喘吁吁

化作闪亮的獠牙，同时气喘吁吁

[kəːlz] ['oʊvər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['æmərəs] [siː] .
Curls **over** **them** **the** **amorous** **sea** **.**
卷发 超过 他们 这 多情 海 .

波光粼粼的大海笼罩着他们。

['neɪkɪd] [ðeɪ] [læf] [ænd; ənd] ['revl] [ðer; ðər] .
Naked **they** **laugh** **and** **revel** **there** **.**
裸 他们 笑 和 陶醉 那里 .

他们赤身裸体地在那里欢笑狂欢。

[wʌn] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [siː] - [drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] ,
One **shakes** **the** **sea** **-** **drops** **from** **his** **hair** **,**
一 奶昔 这 海 - 滴 从 他的 头发 ,

他抖落头发上的海滴，

[ðen] , ['sɪŋɪŋ] , [teɪks] [ðə; ði] ['bʌblz] : [wʌn]
Then **,** **singing** **,** **takes** **the** **bubbles** **:** **one**
然后 , 歌唱 , 需要 这 气泡 : 一

然后，唱歌，吹泡泡：一个

[laɪz] ['kaʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] , [ðə; ði][sændz]
Lies **couched** **among** **the** **shells** **,** **the** **sands**
谎言 卧倒 之中 这 贝壳 , 这 沙子

躺在贝壳和沙子之间

['telɪŋ] [goʊld]['aʊərz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] :
Telling **gold** **hours** **between** **his** **hands** **:**
讲述 金子 小时 之间 他的 双手 :

他双手间流露出的黄金时光：

[wʌn] [floʊts] [laɪk] [siː] - [ræk] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
One **floats** **like** **sea** **-** **wrack** **in** **the** **sun** **.**
一 浮标 喜欢 海 - 残骸 在 这 太阳 .

一只像海藻一样漂浮在阳光下。

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [juːθ] , [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [lʌv] ,
The **gods** **of** **Youth** **,** **the** **lords** **of** **Love** **,**
这 神 的 青年 , 这 领主们 的 爱 ,

青春之神，爱情之主，

['griːks] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['θesəli] ,
Greeks **of** **eternal** **Thessaly** **,**
希腊人 的 永恒 色萨利 ,

永恒的帖撒利希腊人，

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv] ,
Mocking **the** **powers** **they** **know** **not** **of** **,**
嘲讽 这 权力 他们 知道 不是 的 ,

嘲笑他们所不了解的力量，

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'breɪst] [ænd; ənd] [friː] !
Naked **and** **unembraced** **and** **free** **!**
裸 和 未被拥抱的 和 自由的 !

赤裸、无拘无束、自由!

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['saɪrən] [sɪŋz] [ɪn][veɪn]
To **whom** **the** **Siren** **sings** **in** **vain**
到 谁 这 警笛 唱歌 在 徒劳

塞壬的歌声对谁徒劳无功

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
To **-** **day** **,** **to** **-** **morrow** **who** **shall** **be**
到 - 天 , 到 - 明天 WHO 将 是

今天，明天，谁将成为.....

[ðə; ði] ['destɪnd] [spɔːrt][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men] .
The **destined** **sport** **of** **gods** **and** **men** **.**
这 注定 运动 的 神 和 男人 .

神与人命中注定的运动。

[ˌʌn'siːn] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wʌnz][ɑːr; ər] [hɪr] ,
Unseen **the** **immortal** **ones** **are** **here** **,**
看不见 这 不朽 一个 是 这里 ,

不可见的永生者就在这里，他们就在这里。

[rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər]['mɔːrt(ə)l] [lʌvz] —
Remembering **their** **mortal** **loves** **—**
记住 他们的 凡人 爱 —

缅怀他们尘世间的爱情——

[ðə; ði][streɪndʒ] , [swiːt] [fleʃ] , [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [wɜːr; wər]
The **strange** **,** **sweet** **flesh** **,** **the** **lips** **that** **were**
这 奇怪的 , 甜的 肉 , 这 嘴唇 那 是

那奇异而甜美的肉体，那双曾经的嘴唇

[freɪl] [ænd; ənd][moʊst] ['pɛrɪʃəbli] [fer] .
Frail **and** **most** **perishably** **fair** **.**
脆弱 和 最多 易腐烂的 公平的 .

脆弱且极易消逝的美貌。

[daɪ'ænə] [liːvz] [hɜːr; hər] ['wɪspərɪŋ] [groʊvz] ,
Diana **leaves** **her** **whispering** **groves** **,**
戴安娜 树叶 她 耳语 小树林 ,

戴安娜离开了她那片低语的树林，

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [driːmz] [ænd; ənd] [saɪz] ,
And **of** **Actæon** **dreams** **and** **sighs** **,**
和 的 - 梦境 和 叹息 ,

而阿克泰翁的梦想和叹息，

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði] [haʊndz] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
And **hears** **the** **hounds** **bay** **in** **the** **wood** **.**
和 听到 这 猎犬 湾 在 这 木头 .

他听见林中猎犬的吠叫声。

[oʊ] , [si'θiərə] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [blʌd]
Oh **,** **Cythera** **,** **the** **trembling** **blood**
哦 , 基西拉岛 , 这 发抖 血

哦，西西拉，颤抖的血液

[ə'pɑːn][wʌn] ['pɛtəlz] ['peɪlɪŋ] [maʊθ]
Upon **one** **petal's** **paling** **mouth**
之上 一 花瓣的 苍白 嘴

在一片花瓣苍白的唇边

[bɪˈfɔːr] [ðiː] [ænd; ənd] [ðɪs] [nuːn] [mʌst; məst][raɪz]

Before	thee	and	this	noon	must	rise
前	你	和	这	中午	必须	上升

在你面前，正午必须升起

[waɪl] [ðaʊ] [rɪˈembər] - [aɪz] !

While	thou	remember	Adon's	eyes	!
尽管	你	记住	-	眼睛	!

你还记得阿顿的眼睛吗!

[wʌn] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʃeɪd]

One	mournful	and	complaining	shade
一	悲哀	和	抱怨	阴影

一抹哀伤和抱怨的阴影

[bɪˈjɑːnd] [əˈvəːnəs] [ˈbaʊz, ˈboʊz][hɪz; ɪz] [hed] ,

Beyond	Avernus	bows	his	head	,
超过	阿弗纳斯	弓	他的	头	,

阿弗纳斯低下了头，

[ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][wʌn] [bɪˈlʌvɪd] [juːθ]

Dreaming	of	one	beloved	youth
做梦	的	一	心爱	青年

梦见一位心爱的年轻人

[bɔːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [lɔːst][ænd; ənd] [deɪzd] [ænd; ənd] [ded] ,

Borne	from	him	,	lost	and	dazed	and	dead	,
出生	从	他	,	丢失的	和	茫然	和	死的	,

从他身上诞生，迷失、茫然、死去，

[ˈdrægd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪmfs] - [əˈvendʒɪŋ] [her]

Dragged	by	the	nymphs	'	avenging	hair
拖拽	经过	这	若虫	-	复仇	头发

被仙女们复仇的头发拖拽着

[ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] - [bed] [ˈuːzɪŋ] [dɪm] ,

Into	the	sea	-	bed	oozing	dim	,
进入	这	海	-	床	渗出	暗淡	,

渗入昏暗的海底，

[ɪn] [ðæt] [koʊld] [ˈtwaɪlaɪt] [ˌʌnəˈwer]

In	that	cold	twilight	unaware
在	那	寒冷的	暮	不知情

在那寒冷的暮色中，浑然不觉

[ʌv; əv] [iːtʃ] [greɪt] [ˈsʌnraɪz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

Of	each	great	sunrise	over	him	.
的	每个	伟大的	日出	超过	他	.

每一次壮丽的日出都照耀着他。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [stɪl] [ðiːz] [ˈwɔːtərz] [rʌn] ,

One	day	,	while	still	these	waters	run	,
一	天	,	尽管	仍然	这些	水	跑步	,

有一天，当这些水依然流淌的时候，

[ænd; ənd] [nuːn] [stɪl] [hiːvz] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [sʌn] ,

And	noon	still	heaves	beneath	this	sun	,
和	中午	仍然	起伏	下面	这	太阳	,

正午的太阳依然高悬，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kriːp] , [ˌʌn.rɪˈmem.bə.rɪŋ] ,

You	shall	creep	,	unremembering	,
你	将	潜行者	,	遗忘	,

你将悄然潜行，遗忘一切。

[huːm] [laɪf] [hæz; həz] ['hʌmbld] [ænd; ənd] [səb'duːd] ,

Whom	Life	has	humbled	and	subdued	,
谁	生活	有	谦卑	和	低沉的	,

被生活磨砺得谦卑屈服的人

['ruːɪnd] [jʊr; jər] ['bɑːdɪz] , [teimd] [jʊr; jər] [blʌd] ,

Ruined	your	bodies	,	tamed	your	blood	,
毁坏	你的	身体	,	驯服	你的	血	,

摧残了你们的身体，驯服了你们的血液，

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

No	more	the	lords	of	anything	.
不	更多的	这	领主们	的	任何事物	.

不再有任何领域的统治者。

[bʌt; bət] [spent] [ænd; ənd] ['rækt] [wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [peɪnz] ,

But	spent	and	racked	with	mortal	pains	,
但	花费	和	架子	和	凡人	疼痛	,

但精疲力竭，饱受死亡的折磨，

[ðə; ði] [sloʊ] [taɪd] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [veɪnz] ,

The	slow	tide	pushing	through	your	veins	,
这	慢的	潮	推动	通过	你的	静脉	,

缓慢的潮水涌过你的血管，

['koʊldli][juː; jʊ] [feɪs] [ðɪs] ['mædʒɪk] [ʃɔːr] ;

Coldly	you	face	this	magic	shore	;
冷冷地	你	脸	这	魔法	支撑	;

你冷冷地面对这片神奇的海岸;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] [nuːn]

For	you	the	disenchanted	noon
为了	你	这	失望的	中午

对你而言，是失望的正午

[skers] ['hɔːntɪd] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['goʊsts] [ðæt] [wɜːr; wər]

Scarce	haunted	is	with	ghosts	that	were
稀少	闹鬼的	是	和	鬼魂	那	是

闹鬼的地方很少见到鬼魂。

[wʌns] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .

Once	,	and	were	you	,	and	are	no	more	.
一次	,	和	是	你	,	和	是	不	更多的	.

曾经是你，如今已不复存在。

['fɔːltərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn]

Faltering	against	the	wind	and	sun
摇摇欲坠	反对	这	风	和	太阳

在风吹日晒下摇摇欲坠

[ðæt] ['veɪnli] [siːk] [jʊr; jər] [her] [fɔːr; fər][goʊld] ,

That	vainly	seek	your	hair	for	gold	,
那	徒劳地	寻找	你的	头发	为了	金子	,

那些徒劳地想从你的头发里淘金的人，

-	[wɪð; wɪθ]['hæbɪt] , [greɪ] [ænd; ənd][oʊld] ,

Stubborned	with	habit	,	grey	and	old	,
-	和	习惯	,	灰色的	和	老的	,

固执己见，灰白老态，

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [juː; jʊ]['wɑːndər] [hɪr] ,

You	know	not	why	you	wander	here	,
你	知道	不是	为什么	你	漫步	这里	,

你不知道自己为何会来到这里，

[nɔːr] [wʌt] [veɪg] [driːm] [pə'sjuːz] [juː; jʊ] [stɪl] ,

Nor	what	vague	dream	pursues	you	still	,
也不	什么	模糊的	梦	追寻	你	仍然	,

也没有什么模糊的梦境仍在追随着你，

[fɔːr; fər] [laɪf] [hæz; həz]['teɪkən] ['fʊlɪst] [toʊl]

For	Life	has	taken	fullest	toll
为了	生活	有	已采取	最	收费

生活已造成最严重的后果。

[ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['bjuːti] ; [ɑːn] [iːtʃ] [soʊl]

Of	all	your	beauty	;	on	each	soul
的	全部	你的	美丽	;	在	每个	灵魂

你所有的美丽；在每个灵魂上

['lʌvz] [hænd][hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [mɑːrk] ,

Love's	hand	has	left	his	bitter	mark	,
爱的	手	有	左边	他的	苦的	标记	,

爱情之手留下了苦涩的印记。

[hæz; həz][hæd; həd][ʌv; əv][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [wɪl] ,

Has	had	of	you	his	utmost	will	,
有	有	的	你	他的	极致	将要	,

他已将自己的全部意愿倾注于你，

[ænd; ənd] [θrʌsts] [juː; jʊ] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

And	thrusts	you	headlong	to	the	dark	.
和	推力	你	一头扎	到	这	黑暗的	.

并将你一头推入黑暗。

[ænd; ənd]['koʊldɝ][ðæn; ðən] [ðiːz] ['wɔːtərz][ɑːr; ər]

And	colder	than	these	waters	are
和	更冷	比	这些	水	是

而且比这些水还要冷

[ðə; ðɪ] [striːm] [ðæt] [teɪks] [jʊr; jər] [lɪmz] [æt; ət][læst] :

The	stream	that	takes	your	limbs	at	last	:
这	溪流	那	需要	你的	四肢	在	最后的	:

最终吞噬你四肢的溪流：

['ɝːθs] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] [drɪft] ['sloʊli] [pæst] . . .

Earth's	vales	and	hills	drift	slowly	past	.	.	.
地球的	山谷	和	丘陵	漂移	缓慢地	过去的	.	.	.

地球上的山谷和丘陵缓缓流逝.....

[wʌn] [ʃɔːr] [fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [fɑːr] .

One	shore	far	off	,	and	one	more	far	.
一	支撑	远的	离开	,	和	一	更多的	远的	.

一个海岸在遥远的地方，还有一个海岸在更远的地方。

['leɪdi] ['hæmɪltən] .

LADY	HAMILTON	.
女士	汉密尔顿	.

汉密尔顿夫人。

[men] ['wʌndɝd] [waɪ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [gest]

Men	wondered	why	I	loved	you	,	and	none	guessed
男人	想知道	为什么	我	喜爱	你	,	和	没有任何	猜对了

男人们都好奇我为什么爱你，但没有人猜到。

[haʊ] [swiːt] [jʊr; jər] [sloʊ] , [dɪ'vaɪn][stuː'pɪdəti] ,

How	sweet	your	slow	,	divine	stupidity	,
如何	甜的	你的	慢的	,	神圣的	愚蠢	,

你那缓慢而神圣的愚蠢多么甜蜜啊！

[jʊr; jər] [lʊk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['draʊzi] [rest] ,

Your	look	of	earth	,	your	sense	of	drowsy	rest	,
你的	看	的	地球	,	你的	感觉	的	昏昏欲睡	休息	,

你那沉稳的神情，你那昏昏欲睡的宁静，

[soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [ɔːl] [ˌʌn'laɪk] [maɪ] [siː] .

So	rich	,	so	strange	,	so	all	unlike	my	sea	.
所以	富有的	,	所以	奇怪的	,	所以	全部	与此不同	我的	海	.

如此丰富，如此奇特，与我的大海截然不同。

['æftər] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [maɪ] [seɪlz] , [maɪ] [liːn]

After	the	temper	of	my	sails	,	my	lean
后	这	脾气	的	我的	帆	,	我的	倾斜

帆的脾气一落千丈，我的倾斜

[tɔːl] [mɑːsts] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] ['aʊərz] , —

Tall	masts	,	you	were	the	lure	of	harbour	hours	,	—
高的	桅杆	,	你	是	这	饵	的	港口	小时	,	—

高耸的桅杆，你们曾是港口时光的诱惑，——

[ə; eɪ] ['sliːpi] ['lændskeɪp] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['veri] [griːn] ,

A	sleepy	landscape	warm	and	very	green	,
一个	困	景观	温暖的	和	非常	绿色的	,

一片宁静祥和、温暖翠绿的景色。

[wer] ['braʊzɪŋ] ['kriːtʃərz] [ster] [ə'bʌv] [stɪl] ['flaʊərz] .

Where	browsing	creatures	stare	above	still	flowers	.
在哪里	浏览	生物	盯	多于	仍然	花朵	.

觅食的动物凝视着静止的花朵。

[ðiːz] [sɔːlt] [hændz] ['hoʊldɪŋ] ['swiːtnəs] , [ðə; ði] ['liːdər] [led] ,

These	salt	hands	holding	sweetness	,	the	leader	led	,
这些	盐	双手	保持	甜味	,	这	领导者	引领	,

这双盛满甜蜜的咸涩双手，由领头人引领。

[ə; eɪ] [sleɪv] , [tuː] ['hæpi] [ænd; ənd] [tuː] [kreɪzd] [tuː; tə] [ruːl] ,

A	slave	,	too	happy	and	too	crazed	to	rule	,
一个	奴隶	,	也	快乐的	和	也	疯狂	到	规则	,

一个奴隶，太过快乐也太过疯狂，无法统治。

[siː] [lænd] - [lɔkt] , [braɪn] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɪn] [wʌn] [bed] ,

Sea	land	-	locked	,	brine	and	honey	in	one	bed	,
海	土地	-	已锁定	,	盐水	和	蜂蜜	在	一	床	,

海陆交界处，盐水和蜂蜜共存。

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndz] [mæn] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [fuːl] !

And	England's	man	your	servant	and	your	fool	!
和	英格兰的	男人	你的	仆人	和	你的	傻子	!

而英格兰人，你的仆人，你的傻瓜!

[maɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [aɪz] [fɔːr'swɔːr] [maɪ] ['weɪtɪŋ] [ʃɪps] ;

My	banqueting	eyes	foreswore	my	waiting	ships	;
我的	宴会	眼睛	发誓	我的	等待	船舶	;

我饱览宴席的目光，早已忘记了等待的船只;

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lændzmən] [æt; ət] [jʊr; jər] [lɪps] .

I	was	a	silly	landsman	at	your	lips	.
我	曾是	一个	愚蠢的	土地管理者	在	你的	嘴唇	.

我曾是你唇边一个愚蠢的乡巴佬。

[waɪt] ['mædʒɪk] .

WHITE	MAGIC	.
白色的	魔法	.

白魔法。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [plænt][tuː; tə]

Is	it	not	a	wonderful	thing	to	be	able	to	force	an	astonished	plant	to
是	它	不是	一个	精彩的	事物	到	是	有能力的	到	力量	一个	惊讶	植物	到

[ber] [rer] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɔːrən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs]

bear	rare	flowers	which	are	foreign	to	it	. . .	and	to	obtain	a	marvellous
熊	稀有的	花朵	哪个	是	外国的	到	它	. . .	和	到	获得	一个	奇妙

[rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][sæp] [wɪtʃ] ,

result	from	sap	which	,
结果	从	树液	哪个	,

能够迫使一株惊愕的植物开出它原本不属于的珍稀花朵，并从其汁液中获得奇妙的成果，这难道不是一件奇妙的事情吗？

[left][tuː; tə][ɪt'self] , [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [kə'roʊləˌkə'rɑːlə] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] ? — ['vəːdʒil] .

left	to	itself	,	would	have	produced	corollas	without	beauty	?	—	VIRGIL	.
左边	到	本身	,	会	有	生产	花冠	没有	美丽	?	—	维吉尔	.

如果任其自然，它会开出没有美感的花冠吗？——维吉尔

[aɪ] [stʊd] [fər'lɔːrn][ænd; ənd] [peɪl] ,

I	stood	forlorn	and	pale	,
我	站立	绝望	和	苍白	,

我孤零零地站在那里，脸色苍白。

[prest] [baɪ][ðə; ði][koʊld][sænd] , [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [græs] ,

Pressed	by	the	cold	sand	,	pinched	by	the	thin	grass	,
按下	经过	这	寒冷的	沙	,	捏	经过	这	薄的	草	,

被冰冷的沙子压着，被稀疏的草掐着，

[læst][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [ænd; ənd][freɪl]

Last	of	my	race	and	frail
最后的	的	我的	种族	和	脆弱

我族最后一个，而且很虚弱。

[huː] ['reɪnd] [ɪn] ['bjuːti] [wʌns] [wen] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ,

Who	reigned	in	beauty	once	when	beauty	was	,
WHO	统治	在	美丽	一次	什么时候	美丽	曾是	,

谁曾是美的化身，当美是.....

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɜːrθ] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

Before	the	rich	earth	beckoned	to	the	sea	,
前	这	富有的	地球	招手	到	这	海	,

在肥沃的土地向大海招手之前，

[tʊk] [hɪz; ɪz][sɔːlt][lɪps][tuː; tə] [teɪst] ,

Took	his	salt	lips	to	taste	,
拿	他的	盐	嘴唇	到	品尝	,

他用嘴唇尝了尝咸咸的味道，

[ænd; ənd] [spred] [ðɪs] ['grædʒuəl] [weɪst] —

And	spread	this	gradual	waste	—
和	传播	这	逐渐地	浪费	—

并将这种逐渐蔓延的浪费扩散开来——

[ðɪs] ['ruːɪn][ʌv; əv] ['flaʊər] , [ðɪs] [duːm] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [triː] .

This	ruin	of	flower	,	this	doom	of	grass	and	tree	.
这	废墟	的	花	,	这	厄运	的	草	和	树	.

花朵凋零，草木凋零。

[iːtʃ] [sprɪŋ] [kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft]

Each	Spring	could	scarcely	lift
每个	春天	可以	几乎	举起

每个春天都几乎无法抬起

[maɪ] [braʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][drɪft]

My	brows	from	the	sand	drift
我的	眉毛	从	这	沙	漂移

我的眉毛从沙滩上飘落

[tuː; tə] [fɪl] [maɪ][lɪps][wɪð; wɪθ]['eɪprəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

To	fill	my	lips	with	April	as	she	went	,
到	充满	我的	嘴唇	和	四月	作为	她	去	,

四月离去时，我用嘴唇沾满了她的气息。

[ɔːr] [fɔːrs] [maɪ] ['wɪrinəs]

Or	force	my	weariness
或者	力量	我的	疲劳

或者强迫我感到疲倦

[tuː; tə][ɪts][sæd] , ['sʌmər] [dres] :

To	its	sad	,	summer	dress	:
到	它是	伤心	,	夏天	裙子	:

它那悲伤的夏日装扮:

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrʃ] [biːtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪ] [siː] [raɪz] ,

On	the	harsh	beach	I	heard	the	grey	sea	rise	,
在	这	残酷的	海滩	我	听到	这	灰色的	海	上升	,

在荒凉的海滩上，我听见了灰色的海水上涨的声音。

[ðə; ði] ['rægɪd] [græs] [meɪd] ['siːsləs] , [dɪm] [lə'ment] ,

The	ragged	grass	made	ceaseless	,	dim	lament	,
这	破烂不堪	草	制成	不停歇	,	暗淡	哀叹	,

枯草发出无休止的、微弱的哀鸣，

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [skers] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [skaɪz] .

And	day	and	night	scarce	changed	the	mournful	skies	.
和	天	和	夜晚	稀少	已更改	这	悲哀	天空	.

日夜交替，阴沉的天空几乎没有改变。

[fʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] !

Foot	on	the	sand	,	a	shadow	on	the	sea	!
脚	在	这	沙	,	一个	阴影	在	这	海	!

脚踏沙滩，海面上投下影子!

[ə; eɪ] [feɪs] [liːnd] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

A	face	leaned	over	me	.
一个	脸	倾斜	超过	我	.

一张脸俯身靠近我。

[ə'krɔːs] [iːtʃ] ['weɪstɪd] [lɪm]

Across	each	wasted	limb
穿过	每个	浪费	肢

每条萎缩的肢体

[pæst] ['hiːlɪŋlɪ] [ə; eɪ][wɔːrm] , [greɪt] , [gɑːd] - [laɪk][hænd] .

Passed	healingly	a	warm	,	great	,	god	-	like	hand	.
通过了	治愈	一个	温暖的	,	伟大的	,	上帝	-	喜欢	手	.

伸出一只温暖、伟大、如同神明般的手，治愈了一切。

[aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	was	drawn	up	to	him	,
我	曾是	绘制	向上	到	他	,

我被他深深吸引。

[frʌm; frəm][maɪ][freɪl] [fiːt] [fel] [ðə; ði][læst] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] .

From	my	frail	feet	fell	the	last	grains	of	sand	.
从	我的	脆弱	脚	跌倒	这	最后的	谷物	的	沙	.

我纤弱的双脚滑落了最后一粒沙子。

[ðen] [heɪst] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [stuːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðerz] ;
Then haste and darkness stooped and made me theirs ;
然后 匆忙 和 黑暗 弯腰 和 制成 我 他们的 ;

然后，匆忙和黑暗俯身将我变成了他们的；

[diːp] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [diːp] ; . . .
Deep handed me to deep ; . . .
深的 递交 我 到 深的 ; . . .

深渊将我交给了深渊；.....

[aɪ] ['feɪdɪd] [ðen] [æz; əz] [neɪmz] [feɪd] [frʌm; frəm] [menz] [prerz] , —
I faded then as names fade from men's prayers , —
我 褪色 然后 作为 姓名 褪色 从 男士 祈祷 , —

然后，我像男人祈祷中的名字一样渐渐消失——

[æz; əz] [ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm] [lɪps] [æt; ət] [læst] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .
As a sigh from lips at last made friends with sleep .
作为 一个 叹 从 嘴唇 在 最后的 制成 朋友们 和 睡觉 .

一声叹息，终于与梦乡相伴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [bɔːr] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,
But the same hand that bore me from the sea ,
但 这 相同的 手 那 钻孔 我 从 这 海 ,

但正是这只手，将我从海里抱了出来，

['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['tendərli] ,
Waking me tenderly ,
醒来 我 温柔地 ,

温柔地唤醒我，

[baʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rʌf] ['streɪndʒər] [ʌv; əv] [maɪ] [reɪs] , —
Bound me to a rough stranger of my race , —
边界 我 到 一个 粗糙的 陌生人 的 我的 种族 , —

让我和一个粗鲁的同族陌生人捆绑在一起，——

[ˌem 'iː] ['wɪri] [ænd; ənd] [peɪl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Me weary and pale to him and him to me .
我 厌倦 和 苍白 到 他 和 他 到 我 .

在他眼里，我疲惫苍白；在他眼里，我也疲惫苍白。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] ['pɪtiəs] [feɪs]
I turned my piteous face
我 转向 我的 可怜的 脸

我转过我那可怜兮兮的脸

[ə'saɪd] [ə'ʃeɪmd] ; [aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
Aside ashamed ; I struggled to be free .
旁边 羞愧 ; 我 挣扎 到 是 自由的 .

撇开羞耻感不谈，我努力争取自由。

[aɪ] [slept] , [aɪ] [driːmd] , [aɪ] [woʊk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'breɪs] ! . . .
I slept , I dreamed , I woke to that embrace ! . . .
我 睡着了 , 我 梦见 , 我 觉醒 到 那 拥抱 ! . . .

我睡着了，我做了梦，醒来时，我感受到了那温暖的拥抱！

[swiːt] [taɪdz] [stoʊl] [θruː] [maɪ] [veɪnz] ,
Sweet tides stole through my veins ,
甜的 潮汐 偷窃 通过 我的 静脉 ,

甜蜜的潮水涌入我的血管，

[streɪndʒ] [fairz] [ænd; ənd] [θrilz] [ænd; ənd] [peɪnz] ;
Strange fires and thrills and pains ;
奇怪的 火灾 和 刺激 和 疼痛 ;

奇异的火焰、刺激和痛苦；

[tuː; tə][maɪ][koʊld][lɪps][ðə; ði] [bluːm] [krept] [bæk] [wʌns] [mɔːr]

To	my	cold	lips	the	bloom	crept	back	once	more
到	我的	寒冷的	嘴唇	这	盛开	悄悄地爬	后退	一次	更多的

那朵花再次悄然爬上我冰冷的嘴唇。

[aɪ] [gləud] [æz; əz][ə; eɪ][braɪd] [gləuz] ;

I	glowed	as	a	bride	glows	;
我	发光	作为	一个	新娘	发光	;

我容光焕发，如同新娘一般;

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [hændz] [rɪ'stɔːr]

I	watched	the	days	with	delicate	hands	restore
我	观看	这	天	和	精美的	双手	恢复

我用纤细的双手见证了时光的恢复

[maɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] .

My	kinship	with	the	rose	.
我的	亲属关系	和	这	玫瑰	.

我与玫瑰的亲缘关系。

[ə'baʊt] [maɪ] [θroʊt] [maɪ] [her] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

About	my	throat	my	hair	went	like	a	flame	,
关于	我的	喉	我的	头发	去	喜欢	一个	火焰	,

我的喉咙像着了火一样，头发也烧了起来。

[maɪ] [braʊz] [wɜːr; wər] [riːðd] , [ɪn]['pɜːrp(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [drest] ,

My	brows	were	wreathed	,	in	purple	I	was	dressed	,
我的	眉毛	是	花环	,	在	紫色的	我	曾是	穿着	,

我眉间戴着花环，身着紫色长袍。

[aɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [nuː] ['braɪdz] [neɪm] ,

I	bore	a	new	bride's	name	,
我	钻孔	一个	新的	新娘的	姓名	,

我冠以新娘的姓氏，

[ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr] [bəːnd] [maɪ] [brest] .

A	great	star	burned	my	breast	.
一个	伟大的	星星	烧伤	我的	胸部	.

一颗耀眼的星辰灼伤了我的胸膛。

[noʊ][lɔːŋgər] [baʊnd] , [aɪ] [liːnd] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [wei]

No	longer	bound	,	I	leaned	the	same	sweet	way
不	更长	边界	,	我	倾斜	这	相同的	甜的	方式

不再受束缚，我向着同样的甜蜜方向倾斜。

[æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] [meɪ]

As	even	a	great	Queen	may
作为	甚至	一个	伟大的	女王	可能

即使是伟大的女王也可能

[tɔːrdz] [hɜːr; hər]['lʌvər] .

Towards	her	lover	.
向	她	情人	.

走向她的爱人。

[naʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪ]

Now	astonished	I
现在	惊讶	我

现在我感到震惊

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] [stænd] [ə'biːdiəntli]

Who	was	a	beggar	stand	obediently
WHO	曾是	一个	乞丐	站立	顺从地

谁曾是乞丐，却乖乖地站着

[bɪ'saɪd] [kə'fɛtʃuːə] .
Beside **Cophetua** **.**
旁 科菲图亚 .

在科菲图亚旁边。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
IN **THE** **ORCHARD** **.**
在 这 果园 .

在果园里。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] . "
" **I** **thought** **you** **loved** **me** **.** **"**
" 我 想法 你 喜爱 我 . "

我以为你爱我。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fʌn] . "
" **No** **,** **it** **was** **only** **fun** **.** **"**
" 不 , 它 曾是 仅有的 乐趣 . "

"不，那只是好玩而已。"

" [wen] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [ɔːl] ? "
" **When** **we** **stood** **there** **,** **closer** **than** **all** **?** **"**
" 什么时候 我们 站立 那里 , 更近 比 全部 ? "

"当我们站在那里，比任何人都更亲近的时候？"

" [wel] , [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn]
" **Well** **,** **the** **harvest** **moon**
" 出色地 , 这 收成 月亮

"嗯，丰收月

" [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪr] [ɪn] [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] . "
" **Was** **shining** **and** **queer** **in** **your** **hair** **,** **and** **it** **turned** **my** **head** **.** **"**
" 曾是 灼灼 和 酷儿 在 你的 头发 , 和 它 转向 我的 头 . "

"你头发上闪闪发光，很特别，让我忍不住回头看。"

" [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ? "
" **That** **made** **you** **?** **"**
" 那 制成 你 ? "

"那让你成了什么样？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [dʒʌst] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
" **Just** **the** **moon** **and** **the** **light** **it** **made**
" 只是 这 月亮 和 这 光 它 制成

只有月亮和它散发的光芒

" ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ? "
" **Under** **the** **tree** **?** **"**
" 在下面 这 树 ? "

"在树下吗？"

" [wel] , [jʊr; jər] [maʊθ] , [tuː] . "
" **Well** **,** **your** **mouth** **,** **too** **.** **"**
" 出色地 , 你的 嘴 , 也 . "

"嗯，你的嘴也是。"

" [jes] , [maɪ] [maʊθ] ? "
" **Yes** **,** **my** **mouth** **?** **"**
" 是的 , 我的 嘴 ? "

"是的，我的嘴？"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ðer; ðər][ðæt] [sæŋ] [laɪk][ðə; ði][drʌm][ɪn][ðə; ði] [buːθ] .
" **And** **the** **quiet** **there** **that** **sang** **like** **the** **drum** **in** **the** **booth** **.**
" 和 这 安静的 那里 那 唱 喜欢 这 鼓 在 这 展位 .

“那里的寂静就像录音棚里的鼓声一样悠扬动听。”

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dɑːnst] [laɪk] [ðæt] . "
" **You** **shouldn't** **have** **danced** **like** **that** **.** **"**
" 你 不应该 有 跳舞 喜欢 那 . "

你不应该那样跳舞。

" [laɪk] [wʌt] ? "
" **Like** **what** **?** **"**
" 喜欢 什么 ? "

“比如什么？”

" [soʊ][kloʊz] ,
" **So** **close** **,**
" 所以 关闭 ,

“就差一点，

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [tɜːrnd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər][ɪn][jʊr; jər][her] , [ə; eɪ][roʊz]
" **With** **your** **head** **turned** **up** **,** **and** **the** **flower** **in** **your** **hair** **,** **a** **rose**
" 和 你的 头 转向 向上 , 和 这 花 在 你的 头发 , 一个 玫瑰

你昂着头，头上戴着一朵花，一朵玫瑰

" [ðæt] [smelt] [ɔːl][wɔːrm] . "
" **That** **smelt** **all** **warm** **.** **"**
" 那 冶炼 全部 温暖的 . "

“闻起来好温暖。”

" [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .
" **I** **loved** **you** **.**
" 我 喜爱 你 .

我爱你。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː]
I **thought** **you** **knew**
我 想法 你 知道

我以为你知道

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dɑːnst] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['eni][bʌt; bət][juː; jʊ] . "
" **I** **wouldn't** **have** **danced** **like** **that** **with** **any** **but** **you** **.** **"**
" 我 不会 有 跳舞 喜欢 那 和 任何 但 你 . "

“除了你，我不会和任何人那样跳舞。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
" **I** **didn't** **know** **.**
" 我 没有 知道 .

我不知道。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʌn] . "
I **thought** **you** **knew** **it** **was** **fun** **.** **"**
我 想法 你 知道 它 曾是 乐趣 . "

我以为你知道这很有趣。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [juː; jʊ] [ment] . "
" **I** **thought** **it** **was** **love** **you** **meant** **.** **"**
" 我 想法 它 曾是 爱 你 意思是 . "

我以为你说的是爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/4页

" [wel] , [its] [dʌn] . "
" Well , it's done . "
" 出色地 , 它是 完毕 . "

“好了，完成了。”

" [jes] , [its] [dʌn] .
" Yes , it's done .
" 是的 , 它是 完毕 .

“是的，完成了。”

" [aɪv] [siːn] [bɔɪz] [stoʊn] [ə; eɪ]['blækbɜːrd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [draʊn]
" I've seen boys stone a blackbird , and watched them drown
" 我已经 已见 男孩们 石头 一个 黑鸟 , 和 观看 他们 溺水

我曾亲眼目睹男孩们用石头砸死一只黑鸟，然后眼睁睁地看着它们溺水身亡。

" [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . . .
" A kitten . . .
" 一个 小猫 . . .

一只小猫.....

[ˌaɪ 'tiː] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [riːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
it clawed at the reeds , and they pushed it down
它 爪子 在 这 芦苇 , 和 他们 推动 它 向下

它用爪子抓挠芦苇，芦苇把它推倒了。

" ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] .
" Into the pool while it screamed .
" 进入 这 水池 尽管 它 尖叫 .

“一边尖叫一边跳进泳池。”

[ɪz] [ðæt] [fʌn] , [tuː] ? "
Is that fun , too ? "
是 那 乐趣 , 也 ? "

那也很有趣吗?

" [wel] , [bɔɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] . . .
" Well , boys are like that . . .
" 出色地 , 男孩们 是 喜欢 那 . . .

“嗯，男孩子都这样.....”

[jʊr; jər] ['brʌðərz] . . . "
Your brothers . . . "
你的 兄弟 . . . "

你的兄弟们.....”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [strɔːŋ] !
" But you , so lovely and strong !
" 但 你 , 所以 迷人的 和 强的 !

但是你，如此可爱又坚强!

[nɑːt][juː; jʊ] !
Not you !
不是 你 !

不是你!

[nɑːt][juː; jʊ] ! "
Not you ! "
不是 你 ! "

不是你!

" [ðeɪ] [dəunt][ˌʌndər'stænd] [its] ['kruːəl] .
" They don't understand it's cruel .
" 他们 不 理解 它是 残忍的 .

"他们不明白这很残忍。"

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [geɪm] . "
It's only a game . "
它是 仅有的 一个 游戏 . "

这只是一场游戏而已。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər]['gɜːlz][fʌn] , [tuː] ? "
" And are girls fun , too ? "
" 和 是 女孩们 乐趣 , 也 ? "

"女孩子也很有趣吗？"

" [noʊ] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [its] [ðə; ði] [seɪm] .
" No , still in a way it's the same .
" 不 , 仍然 在 一个 方式 它是 这 相同的 .

"不，从某种意义上说，还是一样。"

" [its] [kwɪr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl] . . . "
" It's queer and lovely to have a girl . . . "
" 它是 酷儿 和 迷人的 到 有 一个 女孩 . . . "

"有个女儿真是既奇妙又美好....."

" [goʊ][ɑːn] . "
" Go on . "
" 去 在 . "

"继续。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][mæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [fiːl] [ʃiːz] [jʊr; jər] [oʊn] ,
" It makes you mad for a bit to feel she's your own ,
" 它 制作 你 疯狂的 为了 一个 少量 到 感觉 她是 你的 自己的 ,

"感觉她像是属于你的，这会让你有点生气。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [læf] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
" And you laugh and kiss her , and maybe you give her a ring ,
" 和 你 笑 和 吻 她 , 和 或许 你 给 她 一个 戒指 ,

然后你笑着亲吻她，也许还会给她一枚戒指。

" [bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ɪn] [fʌn] . "
" But it's only in fun . "
" 但 它是 仅有的 在 乐趣 . "

"但这只是玩笑而已。"

" [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] . "
" But I gave you everything . "
" 但 我 给予 你 一切 . "

但我已经把一切都给了你。

" [wel] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , you shouldn't have done it .
" 出色地 , 你 不应该 有 完毕 它 .

"嗯，你不应该那样做。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [θɪŋks]
You know what a fellow thinks
你 知道 什么 一个 同伴 思考

你知道别人是怎么想的。

" [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [dʌz] [ðæt] . "
" When a girl does that . "
" 什么时候 一个 女孩 做 那 . "

"当一个女孩这样做的时候。"

" [jes] , [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [drɪŋks]
" Yes , he talks of her over his drinks
" 是的 , 他 会谈 的 她 超过 他的 饮料

"是的，他喝酒的时候会谈起她。"

" [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] — "
" And calls her a — "
" 和 呼叫 她 一个 — "

"还骂她是——"

" [stɑːp] [ðæt] [naʊ] .
" Stop that now .
" 停止 那 现在 .

"立刻停止这种行为。"

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] . "
I thought you knew . "
我 想法 你 知道 . "

我以为你知道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] .
" But it wasn't with anyone else .
" 但 它 不是 和 任何人 别的 .

但对象不是其他人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][juː; jʊ] . "
It was only you . "
它 曾是 仅有的 你 . "

只有你。

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] ?
" How did I know ?
" 如何 做过 我 知道 ?

我怎么知道的?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I thought you wanted it too .
我 想法 你 通缉 它 也 .

我以为你也想要呢。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði][rest] .
" I thought you were like the rest .
" 我 想法 你 是 喜欢 这 休息 .

我以为你和其他人一样。

[wel] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
Well , what's to be done ? "
出色地 , 是什么 到 是 完毕 ? "

那该怎么办呢?

" [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
" To be done ? "
" 到 是 完毕 ? "

"要办吗？"

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ? "
" Is it all right ? "
" 是 它 全部 正确的 ? "

“这样可以吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ʃʊr] ? "
" Sure ? "
" 当然 ? "

“当然？”

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" Yes , but why ? "
" 是的 , 但 为什么 ? "

“是啊，但为什么呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
I thought you were going to cry .
我 想法 你 是 去 到 哭 .

我以为你要哭了。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] . "
" You said you had something to tell me . "
" 你 说 你 有 某物 到 告诉 我 . "

“你说你有话要跟我说。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['riːəli] . . .
" It wasn't anything really . . .
" 它 不是 任何事物 真的 . . .

“其实也没什么……”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] . "
I think I'll go . "
我 思考 患病的 去 . "

我想我会去。

" [jes] , [its] [leɪt] .
" Yes , it's late .
" 是的 , 它是 晚的 .

“是的，已经很晚了。”

[ðeəz; ðəz] ['θʌndər] [ə'baʊt] , [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn]
There's thunder about , a drop of rain
有 雷 关于 , 一个 降低 的 雨

远处雷声隆隆，还下着雨。

" [fel] [ɑːn][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk] .
" Fell on my hand in the dark .
" 费尔 在 我的 手 在 这 黑暗的 .

“在黑暗中掉到我的手上。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen]
I'll **see** **you** **again**
患病的 看 你 再次

我会再见到你的

" [æt; ət][ðə; ði] [dæns] [nekst] [wiːk] .
" **At** **the** **dance** **next** **week** **.**
" 在 这 舞蹈 下一个 星期 .

“下周的舞会上。”

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ðæt] ['ɛvriːˌθɪŋz] [raɪt] ? "
You're **sure** **that** **everything's** **right** **?** **"**
你是 当然 那 一切都是 正确的 ? "

你确定一切都没问题吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] . "
" **Well** **,** **I'll** **be** **going** **.** **"**
" 出色地 , 患病的 是 去 . "

“好吧，我要走了。”

" [kɪs] [ˌem 'iː] . . . "
" **Kiss** **me** **.** **.** **.** **"**
" 吻 我 . . . "

“吻我……”

" [gʊd] [naɪt] . " . . .
" **Good** **night** **.** **"** **.** **.** **.**
" 好的 夜晚 . " . . .

“晚安。” ...

" [gʊd] [naɪt] .
" **Good** **night** **.**
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] .
" **THE** **WOOD** **AND** **THE** **SHORE** **.**
" 这 木头 和 这 支撑 .

“森林与海岸。”

[ðə; ði] [loʊ] [beɪ] [melts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,
The **low** **bay** **melts** **into** **a** **ring** **of** **silver** **,**
这 低的 湾 融化 进入 一个 戒指 的 银 ,

低矮的海湾融为一圈银色的光环，

[ænd; ənd][slɪps][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔrz] [rɪ'lʌktənt] ['fɪŋgər] ,
And **slips** **it** **on** **the** **shore's** **reluctant** **finger** **,**
和 滑倒 它 在 这 海岸的 不情愿的 手指 ,

然后把它塞到岸边不情愿的手指上，

[ðoʊ] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [tɜːrn] , [wɪl] ['tremb(ə)l] ,
Though **in** **an** **hour** **the** **tide** **will** **turn** **,** **will** **tremble** **,**
尽管 在 一个 小时 这 潮 将要 转动 , 将要 颤抖 ,

虽然一个小时后潮水将会逆转，将会颤抖，

[fə'seikɪŋ] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [muːn] [pə'sweidz] [hɪm; ɪm] .
Forsaking **her** **because** **the** **moon** **persuades** **him** **.**
放弃 她 因为 这 月亮 说服 他 .

他因月亮的诱惑而抛弃了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [wʊd] [ðæt] [liːnz] [ænd; ənd] [saɪz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər]

But	the	black	wood	that	leans	and	sighs	above	her
但	这	黑色的	木头	那	倾斜	和	叹息	多于	她

但那倾斜着、在她上方叹息的黑色木头

[noʊ][ˈaʊər][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] , [noʊ] [muːn] [kæn; kən] [sleɪv] [nɔːr] [ˈsʌmən] .

No	hour	can	change	,	no	moon	can	slave	nor	summon	.
不	小时	能	改变	,	不	月亮	能	奴隶	也不	召唤	.

时间无法改变，月亮无法奴役或召唤。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][dɑːrk] ; [ɑːn] [ˈsliːpi] , [ʃel] - [struːn] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] ,

Then	comes	the	dark	;	on	sleepy	,	shell	-	strewn	beaches	,
然后	来	这	黑暗的	;	在	困	,	壳	-	散落的	海滩	,

然后夜幕降临；在沉睡的、遍布贝壳的海滩上，

[ɔː(r)] [lɔːŋ] , [peɪl] [liːgz] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd][koʊld] , [klɪr] [ˈwɔːtər]

O'er	long	,	pale	leagues	of	sand	,	and	cold	,	clear	water
超过	长的	,	苍白	联赛	的	沙	,	和	寒冷的	,	清除	水

越过绵延的浅色沙滩，以及冰冷清澈的水。

[ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [ðə; ði][taɪd][goʊ][aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

She	hears	the	tide	go	out	towards	the	moonlight	.
她	听到	这	潮	去	出去	向	这	月光	.

她听见潮水向着月光退去。

[ðə; ði] [wʊd] [stɪl] [liːnz] . . . [ˈwiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ,

The	wood	still	leans	.	.	.	weeping	she	turns	to	seek	him	,
这	木头	仍然	倾斜	.	.	.	哭泣	她	转弯	到	寻找	他	,

木头依然倾斜着……她哭着转身寻找他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ɔːl] [naɪt] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

And	his	black	hair	all	night	is	on	her	bosom	.
和	他的	黑色的	头发	全部	夜晚	是	在	她	怀	.

他的黑发整夜都披散在她胸前。

[ðə; ði] [trɪst] .

THE	TRYST	.
这	幽会	.

幽会。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ði][veɪl] , [aɪ] [luːst] [ðə; ði]['bændz] ,

I	raised	the	veil	,	I	loosed	the	bands	,
我	提高	这	面纱	,	我	松开	这	乐队	,

我掀开面纱，解开束缚，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

I	took	the	dead	thing	from	its	place	.
我	采取	这	死的	事物	从	它是	地方	.

我把死东西从原地拿走了。

[laɪk] [ə; eɪ][wɔːrm] [striːm] [ɪn]['froʊz(ə)n][lændz]

Like	a	warm	stream	in	frozen	lands
喜欢	一个	温暖的	溪流	在	冷冻	土地

如同冰封土地上的一条温暖溪流

[maɪ][lɪps] [went] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

My	lips	went	wandering	on	her	face	,
我的	嘴唇	去	漫游	在	她	脸	,

我的嘴唇在她脸上游走，

[maɪ][hændz][bɜːrnt][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

My	hands	burnt	in	her	hands	.
我的	双手	烧焦的	在	她	双手	.

我的双手被她的手灼伤了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ˌem ˈiː] , ['biːɪŋ] [ded] ;
She could not stay me , being dead ;
她 可以 不是 停留 我 , 存在 死的 ;

她已经死了，无法留下我；

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [hɪr] [wʌz; wəz][maɪn][tuː; tə][hoʊld] .
Her body here was mine to hold .
她 身体 这里 曾是 矿 到 抓住 .

她的身体现在由我来掌控。

[wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [red] ?
What if her lips had lost their red ?
什么 如果 她 嘴唇 有 丢失的 他们的 红色的 ?

如果她的嘴唇失去了红色呢?

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['teɪstɪd][koʊld]
To me they always tasted cold
到 我 他们 总是 尝过 寒冷的

对我来说，它们尝起来总是冷的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sed] .
With the cold words she said .
和 这 寒冷的 字 她 说 .

她冷冷地说。

[dɪd][maɪ] [breθ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [her] ,
Did my breath run along her hair ,
做过 我的 气息 跑步 沿着 她 头发 ,

我的呼吸是否拂过她的秀发?

[ænd; ənd] [friː] [ðə; ði] [pʌls] , [ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði][breɪn] ,
And free the pulse , and fire the brain ,
和 自由的 这 脉冲 , 和 火 这 脑 ,

释放脉搏，激活大脑。

[maɪ][waɪld] [blʌd] [weɪk] [hɜːr; hər][waɪld] [blʌd] [ðer; ðər] ?
My wild blood wake her wild blood there ?
我的 荒野 血 唤醒 她 荒野 血 那里 ?

我的野性血液唤醒了她狂野的血液?

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ['lɪftɪd] [waɪd] [əˈgen]
Her eyelids lifted wide again
她 眼睑 抬起 宽的 再次

她的眼皮再次睁大。

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] , ['sʌd(ə)n] [ster] .
In a blue , sudden stare .
在 一个 蓝色的 , 突然 盯 .

突然，目光变得湛蓝。

[bɪˈniːθ] [maɪ] [fɪrs] , [prəˈfeɪn] [kəˈres]
Beneath my fierce , profane caress
下面 我的 凶猛的 , 亵渎 抚摸

在我狂野而亵渎的爱抚之下

[ðə; ði] [hoʊl] [waɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['bɑːdi] [muːvd] ;
The whole white length of body moved ;
这 所有的 白色的 长度 的 身体 已搬 ;

整个白色的身躯动了起来；

[ðə; ði] ['draʊzi] ['bʊzəm] [siːmd] [tuː; tə] [pres]
The drowsy bosom seemed to press
这 昏昏欲睡 怀 似乎 到 按

昏昏欲睡的胸膛似乎在用力挤压着。

[æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] [brest] [bɪ'lʌvɪd] ,

As	if	against	a	breast	beloved	,
作为	如果	反对	一个	胸部	心爱	,

仿佛抵着心爱的胸膛，

[ðen] [feɪl][fɔ:r; fər] ['wɪrinəs] .

Then	fail	for	weariness	.
然后	失败	为了	疲劳	.

然后因疲劳而失败。

[noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] ['æŋgwɪʃ] !

No	,	not	that	anguish	!
不	,	不是	那	痛苦	!

不，不是那种痛苦！

[kraɪst] [fər'bɪd]

Christ	forbid
基督	禁止

天哪，别这样！

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [sʌtʃ] [ded] !

That	I	should	raise	such	dead	!
那	我	应该	增加	这样的	死的	!

我竟能复活这样的死人！

[aɪ][roʊz] ,

I	rose	,
我	玫瑰	,

我站了起来，

['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['liliz] , [hɪd]

Stifled	the	mouth	with	lilies	,	hid
窒息	这	嘴	和	百合花	,	隐藏

用百合花捂住嘴，藏了起来

[ðoʊz] [aɪz] , [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] [kloʊz] ,

Those	eyes	,	and	drew	the	long	hair	close	,
那些	眼睛	,	和	画	这	长的	头发	关闭	,

那双眼睛，还有她撩起长发的动作，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['kɔ:fɪn][lɪd] .

And	shut	the	coffin	lid	.
和	关闭	这	棺材	盖	.

然后盖上棺材盖。

[maɪ][koʊld] [braʊ] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld] [wʊd] [leɪd] ,

My	cold	brow	on	the	cold	wood	laid	,
我的	寒冷的	眉头	在	这	寒冷的	木头	铺设	,

我的额头冰冷，抵在冰冷的木板上。

['kwaɪət][ænd; ənd][kloʊz][tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi][laɪ] .

Quiet	and	close	to	-	night	we	lie	.
安静的	和	关闭	到	-	夜晚	我们	说谎	.

今夜我们静静地躺在一起。

[noʊ]['kru:əl][wɜ:rdz][hɜ:r; hər][lɪps][hæv; həv] [sed] .

No	cruel	words	her	lips	have	said	.
不	残忍的	字	她	嘴唇	有	说	.

她唇间没有说过一句伤人的话语。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [nɔ:r][ʃi:; ʃi][dɪ'naɪ] .

I	shall	not	take	nor	she	deny	.
我	将	不是	拿	也不	她	否定	.

我不会接受，她也不会拒绝。

[ðə; ði] [ded] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
The **dead** **is** **with** **the** **dead** **.**
这 死的 是 和 这 死的 .

死者与死者同在。

['liːdə] .
LEDA **.**
莱达 .

LEDA。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['liːdə] ?
Do **you** **remember** **,** **Leda** **?**
做 你 记住 , 丽达 ?

你还记得吗，丽达?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] , [tuː; tə] [huːm] [lʌv] [brɪŋz]
There **are** **those** **who** **love** **,** **to** **whom** **Love** **brings**
那里 是 那些 WHO 爱 , 到 谁 爱 带来

有些人懂得爱，爱会给他们带来什么。

[greɪt] ['glædnəs] : [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæv; həv][nɑːt][aɪ] .
Great **gladness** **:** **such** **thing** **have** **not** **I** **.**
伟大的 欢乐 : 这样的 事物 有 不是 我 .

莫大的喜悦：我从未拥有过这样的事。

[lʌv] [lʊks] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]['mɜːrsi] , [brɪŋz]
Love **looks** **and** **has** **no** **mercy** **,** **brings**
爱 看起来 和 有 不 怜悯 , 带来

爱情目光如炬，毫不留情，带来

[lɔːŋ] [duːm] [tuː; tə] ['ʌðər] .
Long **doom** **to** **others** **.**
长的 厄运 到 其他的 .

其他人将遭受长久的厄运。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] .
Such **was** **I** **.**
这样的 曾是 我 .

我就是这样的人。

[hɑːrt] ['breɪkɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [luːt] ,
Heart **breaking** **hand** **upon** **the** **lute** **,**
心 打破 手 之上 这 琵琶 ,

令人心碎的手放在鲁特琴上，

['tʌtʃɪŋ] [wʌn][noʊt]['oʊnli] . . . [sʌtʃ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] .
Touching **one** **note** **only** **.** **.** **.** **such** **were** **you** **.**
接触 一 笔记 仅有的 . . . 这样的 是 你 .

你只触碰过一个音符……你就是这样的人。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [naʊ] [ə'pɑːn] [ðæt] [luːt]
Who **shall** **play** **now** **upon** **that** **lute**
WHO 将 玩 现在 之上 那 琵琶

现在谁来弹奏那把鲁特琴呢?

[lɔːŋ] [læst] [meɪd] ['mjuːzɪk(ə)l][baɪ][juː; jʊ] ?
Long **last** **made** **musical** **by** **you** **?**
长的 最后的 制成 音乐 经过 你 ?

你最后一次创作音乐是什么时候?

[ʃɑːrp] [bɜːrd] - [biːk] [ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [fruːt] ,
Sharp **bird** **-** **beak** **in** **the** **swelling** **fruit** **,**
锋利的 鸟 - 喙 在 这 肿胀 水果 ,

果实膨胀处长着尖锐的鸟喙状突起，

[blaɪnd][frɔːst][əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .

Blind	**frost**	**upon**	**the**	**eyes**	**of**	**flowers**	**.**
瞎的	霜	之上	这	眼睛	的	花朵	.

花朵的眼睛被霜冻蒙蔽。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [preɪz] [ðə; ði] [ˈʃrɪvld] [fruːt] ,

Who	**shall**	**now**	**praise**	**the**	**shrivelled**	**fruit**	**,**
WHO	将	现在	称赞	这	干瘪	水果	,

如今谁来赞美这干瘪的果实?

[ɔːr] [reɪz] [ðə; ði] [ˈaɪˌlɪdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] ?

Or	**raise**	**the**	**eyelids**	**of**	**those**	**flowers**	**?**
或者	增加	这	眼睑	的	那些	花朵	?

或者让那些花朵的眼睑微微张开?

[aɪ] [der] [nɑːt] [wɑːtʃ] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [puːl] ,

I	**dare**	**not**	**watch**	**that**	**hidden**	**pool**	**,**
我	敢	不是	手表	那	隐	水池	,

我不敢去看那个隐蔽的水池。

[nɔːr] [siː] [ðə; ði][waɪld][ˈbɝːdz] [ˈsʌd(ə)n] [wɪŋ]

Nor	**see**	**the**	**wild**	**bird's**	**sudden**	**wing**
也不	看	这	荒野	鸟类	突然	翼

也看不见那只野鸟突然展翅飞翔的身影。

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][waɪd] , [braʊn] , [ˈʃeɪkən] [puːl] ,

Lifting	**the**	**wide**	**,**	**brown**	**,**	**shaken**	**pool**	**,**
举重	这	宽的	,	棕色的	,	摇晃	水池	,

抬起宽阔的、棕色的、波涛汹涌的池塘,

[bʌt; bət] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [fɔːlz] [ðæt] [ˈsiːkrət] [wɪŋ] ,

But	**round**	**me**	**falls**	**that**	**secret**	**wing**	**,**
但	圆形的	我	瀑布	那	秘密	翼	,

但那神秘的翅膀却在我周围飘荡,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʃɑːrp] , [pərˈvɜːrs] , [swiːt] [peɪn]

And	**in**	**that**	**sharp**	**,**	**perverse**	**,**	**sweet**	**pain**
和	在	那	锋利的	,	变态	,	甜的	疼痛

在那尖锐、扭曲、甜蜜的痛苦中

[ðæt] [ɪz][hæf] - [ˈterər] [ænd; ənd][hæf] - [blɪs]

That	**is**	**half**	**-**	**terror**	**and**	**half**	**-**	**bliss**
那	是	一半	-	恐怖	和	一半	-	极乐

那感觉一半是恐惧,一半是喜悦

[maɪ] [ˈwɪðərd] [hændz][ɑːr; ər] [kɜːrld] [ɑːn][peɪn]

My	**withered**	**hands**	**are**	**curled**	**on**	**pain**
我的	干枯	双手	是	卷曲	在	疼痛

我枯萎的双手因疼痛而蜷缩着。

[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ][waɪd][wʌns]['æftər] [blɪs] .

That	**were**	**so**	**wide**	**once**	**after**	**bliss**	**.**
那	是	所以	宽的	一次	后	极乐	.

曾经的幸福如此广阔。

[ænd; ənd][goʊld][ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [her]

And	**gold**	**is**	**springing**	**in**	**my**	**hair**
和	金子	是	弹簧	在	我的	头发

我的头发里闪闪发光,金光闪闪。

[æz; əz][maɪ] [θɔːts] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	**my**	**thoughts**	**spring**	**and**	**flower**	**with**	**it**	**,**
作为	我的	想法	春天	和	花	和	它	,

我的思绪也随之涌现、绽放,

[ðoʊ] [aɪ][sɪt][hɪd][ɪn][maɪ][greɪ] [her] ,
Though I sit hid in my grey hair ,
尽管 我 坐 隐藏 在 我的 灰色的 头发 ,

虽然我躲藏在灰白的头发里，

[wɪˈðaʊt] [lʌv] [ɔːr][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Without love or the pain of it .
没有 爱 或者 这 疼痛 的 它 .

没有爱，也没有爱的痛苦。

[jet] , [oʊ][maɪ][swɑːn] , [ɪf] [lʌv] [hæv; həv] [wɪŋz] ,
Yet , oh my Swan , if love have wings ,
然而 , 哦 我的 天鹅 , 如果 爱 有 翅膀 ,

然而，哦，我的天鹅，如果爱有翅膀，

[æz; əz][ðə; ði][gɔdz] [tel] [ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lʌv]
As the gods tell us , you were love
作为 这 神 告诉 我们 , 你 是 爱

正如神明所说，你就是爱。

[huː] [tʊk] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪŋz] .
Who took and broke me with those wings .
WHO 采取 和 打破 我 和 那些 翅膀 .

谁用那双翅膀带走了我，又将我摧毁了。

[aɪ] , [wiːk] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [fɑːr] [gɔːn] [ɪn] [lʌv]
I , weak , and being far gone in love
我 , 虚弱的 , 和 存在 远的 已消失 在 爱

我，软弱，深陷爱河

[let] [ˈblʌʃlis] [θɪŋz] [biː; bi] [briːðd] [ænd; ənd] [dʌn] —
Let blushless things be breathed and done —
让 无羞耻 事物 是 呼吸 和 完毕 —

让那些不带羞耻感的事情自然而然地发生和呼吸——

[θɪŋz] [ˈflaʊərd] [aʊt] [naʊ] [ɪn] [ˈbɪtər] [fruːt]
Things flowered out now in bitter fruit
事物 开花的 出去 现在 在 苦的 水果

如今，一切都结出了苦果。

[ðæt] [wʌns] [dʌn] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ʌnˈdʌn]
That once done are no more undone
那 一次 完毕 是 不 更多的 未完成

一旦做了，就无法撤销了。

[ðæn; ðən][læst] [ˈjɪrz] [frɔːst][ænd; ənd][læst] [ˈjɪrz] [fruːt] .
Than last year's frost and last year's fruit .
比 最后的 年 霜 和 最后的 年 水果 .

比去年的霜冻和去年的果实都好。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem ˈiː]
For what has come of love and me
为了 什么 有 来 的 爱 和 我

爱与我，究竟发生了什么？

[huː] [nuː] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪ] [ðæt] [ˈlʌvɪŋ] [ɪz] ?
Who knew the first joy that loving is ?
WHO 知道 这 第一的 喜悦 那 爱 是 ?

谁曾知晓，爱竟是最初的快乐？

[wer] [hæz; həz] [lʌv] [led][ænd; ənd] [ˈbekənd] [ˌem ˈiː]
Where has love led and beckoned me
在哪里 有 爱 引领 和 招手 我

爱将我引向何方，又召唤我走向何方。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end] [wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ?

But	to	the	end	where	nothing	is	?
但	到	这	结尾	在哪里	没有什么	是	?

但要走到尽头，走到虚无的尽头吗?

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [blʌd] [biːt] [aʊt] [ə'gen]

I	have	seen	my	blood	beat	out	again
我	有	已见	我的	血	打	出去	再次

我又一次眼睁睁地看着自己的血被打得稀烂。

[red] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl][maɪ][laɪn] ,

Red	in	the	hands	of	all	my	line	,
红色的	在	这	双手	的	全部	我的	线	,

我的所有队员手中都拿着红色，

[maɪ][sɪn][hæz; həz] [sweld] [ænd; ənd] ['flaʊərd] [ə'gen]

My	sin	has	swelled	and	flowered	again
我的	罪	有	肿胀	和	开花的	再次

我的罪恶再次膨胀，繁衍开来。

[kə'rʌpt] [ænd; ənd] [fɪrs] [θruː] ['spɑːrtəz] [laɪn] .

Corrupt	and	fierce	through	Sparta's	line	.
腐败	和	凶猛的	通过	斯巴达的	线	.

斯巴达血脉中充满了腐败和残暴。

[bred] [θruː] [ˌem 'iː] — [bred] [θruː] ['delɪkət] [hændz]

Bred	through	me	—	bred	through	delicate	hands
育种	通过	我	—	繁殖	通过	精美的	双手

经由我孕育——经由我温柔的双手孕育

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['wɑːntən][lɪps] ,

And	wandering	eyes	and	wanton	lips	,
和	漫游	眼睛	和	放肆	嘴唇	,

还有游移的眼神和放荡的嘴唇，

['saɪɪŋ] ['æftər][streɪndʒ] [fleʃ] [æz; əz] [said] [ðiːz] [lɪps] ,

Sighing	after	strange	flesh	as	sighed	these	lips	,
叹息	后	奇怪的	肉	作为	叹了口气	这些	嘴唇	,

如同这双嘴唇叹息般，渴望着陌生的肉体。

[streiŋ] ['æftər] [nuː] [sɪn][æz; əz] [streɪd] [ðiːz] [hændz] .

Straying	after	new	sin	as	strayed	these	hands	.
迷途	后	新的	罪	作为	迷路了	这些	双手	.

如同这双手一样，沉溺于新的罪恶之中。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['helən] !

Mother	of	Helen	!
母亲	的	海伦	!

海伦的母亲!

[ʃiː; ʃi] [huːz] [brests]

She	whose	breasts
她	谁	乳房

她的乳房

[tuː; tə] [nuː] [dɪ'zaɪɜz] [ʌn'ʃeɪpt] [ðə; ði][wɜːrld] ;

To	new	desires	unshaped	the	world	;
到	新的	欲望	未成形	这	世界	;

新的欲望塑造了未成形的世界;

[ə'bʌv] [trɔɪz] ['sʌmɪt] ['taʊərd] [ðiːz] [brests] ,

Above	Troy's	summit	towered	these	breasts	,
多于	特洛伊的	首脑	高耸	这些	乳房	,

在特洛伊城顶峰之上，耸立着这些乳房，

['helən] [hu:] ['wɔntənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] !

Helen	who	wantoned	with	the	world	!
海伦	WHO	肆意妄为	和	这	世界	!

海伦，那个放荡不羁的世人！

['helən] [ɪz] [ded] ([ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌv] [ɪ'nʌf]

Helen	is	dead	(	she	had	love	enough
海伦	是	死的	(	她	有	爱	足够的

海伦死了（她拥有足够的爱）。

[tu:; tə] [læf] [æt; ət] [du:m] [ænd; ənd] [mɑ:k] [æt; ət] [ʃraɪn])

To	laugh	at	doom	and	mock	at	shrine	)
到	笑	在	厄运	和	嘲笑	在	神社	)

嘲笑厄运，讥讽神社）

[ænd; ənd][,klaitəm'nestrə] , ['kwaɪət] [ɪ'nʌf]

And	Clytemnestra	,	quiet	enough
和	克吕泰涅斯特拉	,	安静的	足够的

还有克吕泰涅斯特拉，安静得很。

[tu:; tə] - [naɪt] [bɪ'ni:θ] [ə'pɑ:loʊz] [ʃraɪn] .

To	-	night	beneath	Apollo's	shrine	.
到	-	夜晚	下面	阿波罗的	神社	.

今晚在阿波罗神庙下。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][left] , [ðə; ði] [sɔ:rs] , [ðə; ði] [sprɪŋ]

And	I	am	left	,	the	source	,	the	spring
和	我	是	左边	,	这	来源	,	这	春天

而我，只剩下源头，泉水。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['mædnəs] .

Of	all	their	madness	.
的	全部	他们的	疯狂	.

他们所有的疯狂。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded]

They	are	dead
他们	是	死的

他们死了

[waɪl] [aɪ] [stɪl] [sɪt] [hɪr] , [ðə; ði][oʊld] [sprɪŋ]

While	I	still	sit	here	,	the	old	spring
尽管	我	仍然	坐	这里	,	这	老的	春天

我依然坐在这里，古老的春天

[ðæt] [faʊld] [ðem; ðəm] [floʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] .

That	fouled	them	flows	above	the	dead	.
那	犯规	他们	流量	多于	这	死的	.

污秽之水流淌在死者之上。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [peɪd] .

But	I	have	paid	.
但	我	有	有薪酬的	.

但我已经付过钱了。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] [ɪ'nʌf] .

I	have	borne	enough	.
我	有	出生	足够的	.

我已经忍无可忍了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [oʊld][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][woʊ] .

I	am	very	old	in	love	and	woe	.
我	是	非常	老的	在	爱	和	悲哀	.

我在爱情和悲伤中已是老态龙钟。

[fɔːr; fər][ɔːl] [soʊlz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] —

For	all	souls	these	things	are	enough	—
为了	全部	灵魂	这些	事物	是	足够的	—

对于所有灵魂来说，这些就足够了——

[huː] [hæv; həv] [noʊn] [lʌv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][woʊ] .

Who	have	known	love	are	the	friends	of	woe	.
WHO	有	已知	爱	是	这	朋友们	的	悲哀	.

经历过爱情的人，都是悲伤的朋友。

[ðer; ðər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] , [ænd; ənd] [huː] [ɪ'skeɪp] ,

There	those	who	love	,	and	who	escape	,
那里	那些	WHO	爱	,	和	WHO	逃脱	,

那里有爱的人，也有逃离的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd][duː][nɑːt][daɪ] .

There	are	those	who	love	and	do	not	die	.
那里	是	那些	WHO	爱	和	做	不是	死	.

有些人拥有爱，却不会死去。

[aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ,

I	loved	,	and	there	was	no	escape	,
我	喜爱	,	和	那里	曾是	不	逃脱	,

我爱上了，却无处可逃。

[lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][daɪd][ænd; ənd] ['deɪli] [daɪ] .

Long	since	I	died	and	daily	die	.
长的	自从	我	死亡	和	日常的	死	.

我早已死去，并且每天都在死去。

[ænd; ənd] [deθ] [ə'loʊn] [meɪks] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv]

And	death	alone	makes	hate	and	love
和	死亡	独自的	制作	恨	和	爱

唯有死亡才能孕育仇恨与爱

[frendz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sliːp] . . .

Friends	with	each	other	and	with	sleep	.	.	.
朋友们	和	每个	其他	和	和	睡觉	.	.	.

彼此成为朋友，也与睡眠成为朋友.....

['ɔlz] ['kwaɪət] [hɪr] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [lʌv] ,

All's	quiet	here	that	once	was	love	,
一切	安静的	这里	那	一次	曾是	爱	,

这里曾经充满爱意，如今却一片寂静。

[ðɪs] [ðæt] [ɪz] [left] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [sliːp] .

This	that	is	left	belongs	to	sleep	.
这	那	是	左边	属于	到	睡觉	.

剩下的就属于睡眠了。

[ðə; ði] ['herbel] .

THE	HAREBELL	.
这	风铃草	.

风铃草。

[juː; jʊ] [gɪv] [noʊ]['pɔːrtent][ʌv; əv] [ɪm'pɜːrmənəns]

You	give	no	portent	of	impermanence
你	给	不	预兆	的	无常

你丝毫没有显露出无常的迹象。

[ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [sʌn] [goʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [gɔːn] [hens] ,

Though	before	sun	goes	you	are	long	gone	hence	,
尽管	前	太阳	去	你	是	长的	已消失	因此	,

虽然太阳还没落山你就已经走了，

[jʊr; jər] [braɪt] , [ɪn'herɪtɪd] [kraʊn]
Your bright , inherited crown
你的 明亮的 , 遗传 王冠

你那耀眼的、世袭的王冠

['wɪðərd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [daʊn] .
Withered and fallen down .
干枯 和 倒下 向下 .

枯萎倒下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [jʊr; jər] [bluː] [ˌɪmə'bɪlətɪ]
It seems that your blue immobility
它 似乎 那 你的 蓝色的 不动

看来你的蓝色静止状态

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][fɔːr; fər]['evər][biː; bi] .
Has been for ever , and must for ever be .
有 到过 为了 曾经 , 和 必须 为了 曾经 是 .

过去如此，将来也必将如此。

[mæn] [siːmz] [ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [θɪŋ] ,
Man seems the unstable thing ,
男人 似乎 这 不稳定 事物 ,

人似乎是最不稳定的事物。

['fiːvərd] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] .
Fevered and hurrying .
发烧 和 匆忙 .

发烧且匆忙。

[soʊ] [friː] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [soʊ]['prɑːdɪg(ə)l][ʌv; əv] [terz] ,
So free of joy , so prodigal of tears ,
所以 自由的 的 喜悦 , 所以 浪子 的 眼泪 ,

如此无忧无虑，如此泪流满面

[jet] [hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] ['fiːvəz] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,
Yet he can hold his fevers seventy years ,
然而 他 能 抓住 他的 发烧 七十 年 ,

但他却能将高烧维持七十年。

[aʊt] - [wer] [sʌn] , [reɪn][ænd; ənd][frɔːst] ,
Out - wear sun , rain and frost ,
出去 - 穿 太阳 , 雨 和 霜 ,

防晒、防雨、防霜冻

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːn] [lɔːst] .
By which you are soon lost .
经过 哪个 你 是 很快 丢失的 .

这样你很快就会迷失方向。

[wɜːrdz] .
WORDS .
字 .

字。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [breɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , - ! —
Is it not brave to be a king , Techelles ! —
是 它 不是 勇敢的 到 是 一个 国王 , - ! —

泰切勒斯，当国王难道不勇敢吗！

- [ænd; ənd] - ,
Usumcasane and Theridamas ,
- 和 - ,

Usumcasane 和 Theridamas，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['pæsɪŋ] [breɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Is it not passing brave to be a king ,
是 它 不是 通过 勇敢的 到 是 一个 国王 ,

当国王难道不是非常勇敢吗?

[ænd; ənd][raɪd][ɪn] ['traɪʌmf] [θruː] [pəː'sepəlis; pə-] ? — ['maːləu] .
And ride in triumph through Persepolis ? — MARLOWE .
和 骑 在 胜利 通过 波斯波利斯 ? — 马洛 .

然后凯旋而归，穿过波斯波利斯？——马洛

[brɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrdz] [ðæt] [skɜːrdʒ] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [laɪn]
Bring the great words that scourge the thundering line
带来 这 伟大的 字 那 祸害 这 雷鸣 线

带来那些震撼雷鸣的伟大词句

[wɪð; wɪθ] [lʌst] [ænd; ənd] ['slɔːtər] — [wɜːrdz] [ðæt] [riːk] [ʌv; əv] [duːm]
With lust and slaughter — words that reek of doom
和 欲望 和 屠宰 — 字 那 臭 的 厄运

充满欲望和杀戮——这些词语散发着末日的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːst]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnd] [ʃraɪn] ; —
And the lost battle and the ruined shrine ; —
和 这 丢失的 战斗 和 这 毁坏 神社 ; —

还有那场败仗和那座被毁的神殿; ——

[wɜːrdz]['daɪər][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [tuːm] ;
Words dire and black as midnight on a tomb ;
字 可怕的 和 黑色的 作为 午夜 在 一个 墓 ;

字里行间透着阴森黑暗，如同午夜的墓碑;

[hʌʃt] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] [gluːm] ;
Hushed speech of waters on the lip of gloom ;
静静地 演讲 的 水 在 这 唇 的 愁云 ;

水在阴霾边缘低语;

[hjuːdʒ] [saʊndz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['plʌndər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; —
Huge sounds of death and plunder in the night ; —
巨大的 声音 的 死亡 和 掠夺 在 这 夜晚 ; —

夜里传来巨大的死亡和掠夺声; ——

[wɜːrdz] [huːz] [væst] [pluːmz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [miːt] ,
Words whose vast plumes above the ages meet ,
字 谁 广阔的 羽流 多于 这 年龄 见面 ,

那些跨越岁月、气势磅礴的词语，它们交汇在一起。

['gəːdliŋ] [ðə; ði] [lɔːst] , [dɑːrk] ['sentʃəriz] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,
Girdling the lost , dark centuries in their flight ,
环状 这 丢失的 , 黑暗的 几个世纪 在 他们的 航班 ,

在逃亡的过程中，他们环绕着迷失的黑暗世纪。

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [fiːt] .
The slave of their unfetterable feet .
这 奴隶 的 他们的 - 脚 .

成为他们无情双脚的奴隶。

[brɪŋ] [wɜːrdz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [rɪlz] [ʌv; əv] ['ɜːrlɪst] [sprɪŋ]
Bring words as pure as rills of earliest Spring
带来 字 作为 纯的 作为 小溪 的 最早 春天

带来如初春溪流般纯净的言语

[ɪn][sʌm; səm][fɑːr] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɔːrn]
In some far cranny of the hillside born
在 一些 远的 裂缝 的 这 山坡 出生

在山坡某个偏僻的角落里出生

[tuː; tə] [stɪtʃ] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɝːθs] [griːn] ['hæbɪt] ; —

To	stitch	again	the	earth's	green	habiting	;	—
到	缝	再次	这	地球的	绿色的	居住	;	—

重新缝合地球的绿色栖息地；——

[wɜːrdz] ['loʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [bluː] [fiːldz] [ʌv; əv] [mɔːrn] ; —

Words	lonely	as	the	long	,	blue	fields	of	morn	;	—
字	孤独	作为	这	长的	,	蓝色的	字段	的	早晨	;	—

话语孤寂如清晨绵延的蓝色田野；

[wɜːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] ['laɪər] [ʌv; əv] ['waɪndz] [fər'lɔːrn]

Words	on	the	wistful	lyre	of	winds	forlorn
字	在	这	怅惘	竖琴	的	风	绝望

孤寂的风儿，在悠扬的竖琴上吟唱着话语

[tuː; tə] [ðə; ði] [sæd] [ɪr] [ʌv; əv] [griːf] [frʌm; frəm] ['dɪstəns] [bloʊn] ;

To	the	sad	ear	of	grief	from	distance	blown	;
到	这	伤心	耳朵	的	悲伤	从	距离	吹	;

远方传来悲伤的风声；

[θɪn] [bliːt] [ʌv; əv] [fɔːn] [ænd; ənd] ['eri] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ;

Thin	bleat	of	fawn	and	airy	babble	of	birds	;
薄的	咩咩叫	的	讨好	和	轻盈的	潺潺	的	鸟类	;

小鹿细弱的咩叫声和鸟儿轻柔的鸣叫声；

[saʊndz] [ʌv; əv] [braɪt] ['wɔːtər] ['slɪpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn]

Sounds	of	bright	water	slipping	on	the	stone
声音	的	明亮的	水	滑倒	在	这	石头

明亮的水流滑过石头的声音

[wer] [ðə; ði] [θrɪld] ['faʊnt(ə)n] [paɪps] [tuː; tə] ['wʊdlənd] [wɜːrdz] .

Where	the	thrilled	fountain	pipes	to	woodland	words	.
在哪里	这	激动不已	喷泉	管道	到	林地	字	.

激动人心的喷泉管道通向林间话语。

[brɪŋ] ['pæʃənət] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] - ['slʌmbər] [raʊzd] ,

Bring	passionate	words	from	noontide's	slumber	roused	,
带来	热情的	字	从	-	睡眠	唤醒	,

唤醒正午沉睡中涌现的激情之语，

[tuː; tə] [sleɪk] [ðə; ði] ['æmərəs] [lɪps] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,

To	slake	the	amorous	lips	of	love	with	fruit	,
到	熄灭	这	多情	嘴唇	的	爱	和	水果	,

用水果来满足爱情中炽热的嘴唇，

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sɪrəps] [draʊzd]

Dripping	with	honey	,	and	with	syrups	drowsed
滴落	和	蜂蜜	,	和	和	糖浆	昏昏欲睡

滴着蜂蜜，糖浆催眠

[tuː; tə] [drɔː] [biː] - ['məːməz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['driːmiŋ] [luːt] —

To	draw	bee	-	murmurs	from	the	dreaming	lute	—
到	画	蜜蜂	-	低语	从	这	做梦	琵琶	—

从梦幻般的鲁特琴中引出蜜蜂的低语——

[wɜːrdz] [goʊld] [ænd; ənd] [mæd] [ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] [ɪn] [pər'suːt]

Words	gold	and	mad	and	headlong	in	pursuit
字	金子	和	疯狂的	和	一头扎	在	追逐

文字如金，疯狂而又义无反顾地追逐

[ʌv; əv] ['læftər] ; [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [seɪ]

Of	laughter	;	words	that	are	too	sweet	to	say
的	笑声	;	字	那	是	也	甜的	到	说

笑声；那些甜得难以启齿的话语

[ænd; ənd] [feɪd] , [ʌn'sed] , [ə'pɑːn][sʌm; səm]['roʊzɪz] [maʊθ] ; —

And	fade	,	unsaid	,	upon	some	rose's	mouth	;	—
和	褪色	, 未说出口的话	,	之上	一些	玫瑰的	嘴	;	—	

然后，悄然消逝，如同玫瑰花瓣上的花朵；

[wɜːrdz] [sɔːft] [æz; əz] ['waɪndz] [ðæt] ['evər] [bloʊ] [wʌn] [weɪ] ,

Words	soft	as	winds	that	ever	blow	one	way	,
字	柔软的	作为	风	那	曾经	吹	一	方式	,

轻柔的话语，如同永远朝一个方向吹拂的微风。

[ðə; ði] ['sʌmər] [weɪ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

The	summer	way	,	the	long	way	from	the	south	.
这	夏天	方式	,	这	长的	方式	从	这	南	.

夏季之路，从南方来的漫长之路。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [hæv; həv] [haɪ] ['lɪnɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [noʊn]

For	such	words	have	high	lineage	,	and	were	known
为了	这样的	字	有	高的	血统	,	和	是	已知

因为这类词语渊源深厚，而且早已为人所知。

[ʌv; əv] ['mɪltən] [wʌns] , [huːz] [hɑːrt] [ɑːn] [ðerz] [stɪl] [biːts] ;

Of	Milton	once	,	whose	heart	on	theirs	still	beats	;
的	米尔顿	一次	,	谁	心	在	他们的	仍然	节拍	;

曾是弥尔顿，他的心与他们同在；

['maːləu] [həːld] [fɔːrθ] [hjuːdʒ] [stɑːrz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kraʊn] ;

Marlowe	hurled	forth	huge	stars	to	make	them	crown	;
马洛	投掷	前进	巨大的	明星	到	制作	他们	王冠	;

马洛抛出巨大的星星，使它们成为王冠；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [steɪnd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lɪps] [ʌv; əv] [kiːts] ;

They	are	stained	still	with	the	dying	lips	of	Keats	;
他们	是	染色	仍然	和	这	垂死	嘴唇	的	济慈	;

它们至今仍沾染着济慈临终前的唇印；

[æz; əz] [kwiːnz] [ðeɪ] [trɑːd] [ðə; ði] [kloʊk] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [striːts] ;

As	queens	they	trod	the	cloak	in	Shakespeare's	streets	;
作为	女王们	他们	践踏	这	披风	在	莎士比亚的	街道	;

她们如同女王一般，在莎士比亚的街道上漫步；

[peɪl] [hændz] [ʌv; əv] ['ʃeli] ['dʒentli] [gɑːrd] [ðer; ðər] [fleɪm] ;

Pale	hands	of	Shelley	gently	guard	their	flame	;
苍白	双手	的	雪莱	轻轻地	警卫	他们的	火焰	;

雪莱苍白的双手轻轻守护着火焰；

['tʃætɜ-tənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [spiə] :

Chatterton's	heart	was	burst	upon	their	spears	:
查特顿	心	曾是	爆裂	之上	他们的	长矛	:

查特顿的心脏被他们的长矛刺穿了：

[ðer; ðər] ['daɪnəsti] [ʌn'broʊkən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [neɪm]

Their	dynasty	unbroken	,	and	their	name
他们的	王朝	未破	,	和	他们的	姓名

他们的王朝从未中断，他们的名字

['mjuːzɪk] [ɪn] [ɔːl] [menz] [maʊðz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [menz] [ɪrz] .

Music	in	all	men's	mouths	for	all	men's	ears	.
音乐	在	全部	男士	嘴	为了	全部	男士	耳朵	.

人人都能听懂的音乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] , [ðer; ðər] ['lɔːrdliɪst] - ['skʌtʃən] [steɪnd] ;

But	now	they	are	lost	,	their	lordliest	'	scutcheon	stained	;
但	现在	他们	是	丢失的	,	他们的	最尊贵的	-	盾形纹章	染色	;

但现在它们都已遗失，它们最尊贵的盾徽也沾染了污渍；

[ə'pɑːn][ðer; ðər]['ruːɪnd][wɔːlz][noʊ]['trʌmpɪt][rɪŋz];

Upon	their	ruined	walls	no	trumpet	rings	;
之上	他们的	毁坏	墙壁	不	喇叭	戒指	;

在他们残垣断壁之上，没有号角声响起;

[ðer; ðər][ʃrainz][dɪ'faɪld],[ðer; ðər]['sækrəmənts][prəʊ'feɪnd]:

Their	shrines	defiled	,	their	sacraments	profaned	:
他们的	神社	被玷污的	,	他们的	圣礼	亵渎	:

他们的神龛被亵渎，他们的圣礼被玷污:

[men][kraʊn][ðə; ði][kroʊ],[ðeɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl][wɪŋz].

Men	crown	the	crow	,	they	have	given	the	jackal	wings	.
男人	王冠	这	乌鸦	,	他们	有	给定	这	豺狼	翅膀	.

人类为乌鸦戴上王冠，他们赋予豺狼翅膀。

[sleɪvz][wer][ðə; ði]['pepləm],['begərz][raɪd][æz; əz][kɪŋz].

Slaves	wear	the	peplum	,	beggars	ride	as	kings	.
奴隶	穿	这	佩普勒姆	,	乞丐	骑	作为	国王	.

奴隶穿上裙摆，乞丐骑马像国王。

[ðeɪ]['kʌp(ə)l]['fuːlɪʃ][wɜːrdz][ænd; ənd][lʊk][fɔːr; fər][bɜːrθ]

They	couple	foolish	words	and	look	for	birth
他们	夫妻	愚蠢	字	和	看	为了	出生

他们把愚蠢的话语结合起来，寻找出生。

[ʌv; əv]['maɪti]['empərər],[kraɪst][ɔːr]['ævətɑːr],

Of	mighty	emperor	,	Christ	or	Avatar	,
的	强大的	皇帝	,	基督	或者	阿凡达	,

无论是强大的皇帝、基督还是化身，

[ðeɪ][meit][wɪð; wɪθ][sleɪvz][frʌm; frəm][huːm][noʊ][kɪŋ][kʌmz][fɔːrθ];

They	mate	with	slaves	from	whom	no	king	comes	forth	;
他们	伴侣	和	奴隶	从	谁	不	国王	来	前进	;

他们与奴隶交配，而奴隶中不会诞生国王;

[noʊ][tʃaɪld][ɪz][ðerz][huː]['fɑːloʊ][nɑːt][ðə; ði][stɑːr].

No	child	is	theirs	who	follow	not	the	Star	.
不	孩子	是	他们的	WHO	跟随	不是	这	星星	.

不追随星辰的人，就得不到他们的孩子。

['lɪrɪk][ə'pɑːloʊ]!

Lyric	Apollo	!
歌词	阿波罗	!

抒情阿波罗!

[ðaʊ][ɑːrt]['wəːʃip][stɪl]!

Thou	art	worshipped	still	!
你	艺术	崇拜	仍然	!

你依然受人敬拜!

[wiː; wi][kwest][fɔːr; fər]['bjuːti][ɑːn][ðaɪ][hɪlz][laɪk][haʊndz],

We	quest	for	beauty	on	Thy	hills	like	hounds	,
我们	寻求	为了	美丽	在	你的	丘陵	喜欢	猎犬	,

我们如同猎犬般在你的山丘上追寻美丽，

[let][ðiːz][pʊr]['raɪmərz]['bæb(ə)l][æz; əz][ðeɪ][wɪl],

Let	these	poor	rhymers	babble	as	they	will	,
让	这些	贫穷的	押韵者	潺潺	作为	他们	将要	,

就让这些可怜的押韵者胡言乱语吧，

['fɪlɪŋ][ðer; ðər][paɪps][wɪð; wɪθ][ʃrɪl][ænd; ənd]['kreɪzi][saʊndz].

Filling	their	pipes	with	shrill	and	crazy	sounds	.
填充	他们的	管道	和	尖锐	和	疯狂的	声音	.

他们的管道里充满了刺耳而疯狂的声音。

['poʊəts] [stɪl] [preɪz] [ðiː] , ['mjuːzɪk] [stɪl] [ə'baundz] ,

Poets	**still**	**praise**	**Thee**	**,**	**music**	**still**	**abounds**	**,**
诗人	仍然	称赞	汝	,	音乐	仍然	很多	,

诗人依然赞美你，音乐依然流传。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [noʊz] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ðaɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

And	**Beauty**	**knows**	**the**	**hour**	**of**	**Thy**	**return**	**,**
和	美丽	知道	这	小时	的	你的	返回	,

而美也知晓你归来的时刻，

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz][lɪv; laɪv][ˌɔːl'biːɪt] ['tɛmpəlz] [bɜːrn] ,

For	**the**	**Gods**	**live**	**albeit**	**temples**	**burn**	**,**
为了	这	神	居住	尽管	寺庙	烧伤	,

即使神庙焚毁，神灵依然存在。

['sʌfər] [ðə; ði] [fuːlz] [ðer; ðər] ['fɑːli] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] ,

Suffer	**the**	**fools**	**their**	**folly**	**,**	**let**	**them**	**be**	**,**
遭受	这	傻瓜	他们的	蠢事	,	让	他们	是	,

就让傻瓜们自食其果吧。

['riːðɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [riθs] [ʌv; əv] [strɔː] ,

Wreathing	**each**	**other**	**with**	**their**	**wreaths**	**of**	**straw**	**,**
花环	每个	其他	和	他们的	花圈	的	稻草	,

他们互相用稻草编织的花环编织花环，

['treɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['pædʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

Trailing	**their**	**pageants**	**of**	**the**	**mud**	**;**	**but**	**we**
尾随	他们的	选美比赛	的	这	泥	;	但	我们

他们拖着泥泞的盛大游行队伍；但我们

[ə'weɪt] [ðaɪ] ['lɒːrəl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

Await	**Thy**	**laurel**	**on**	**our**	**brows**	**with**	**awe**	**.**
等待	你的	月桂树	在	我们的	眉毛	和	敬畏	.

我们满怀敬畏地等待着你赐予我们的桂冠。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [riːð] [nɑːt] , [let][ˌjuː 'es] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd]

And	**if**	**Thou**	**wreathe**	**not**	**,**	**let**	**us**	**still**	**be**	**found**
和	如果	你	盘绕	不是	,	让	我们	仍然	是	成立

即使你不为我们戴上花环，也愿我们依然能被人找到。

[ðaɪ] [sleɪvz] : [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt][baɪnd] [ʌn'wɜːrði] [θɪŋz] .

Thy	**slaves**	**:**	**Thou**	**dost**	**not**	**bind**	**unworthy**	**things**	**.**
你的	奴隶	:	你	朋友	不是	绑定	不配	事物	.

你的仆人啊：你不会捆绑不配的事物。

[ðem; ðəm][hæst] [ðaʊ] [tʃeɪnd] [nɑːt] .

Them	**hast**	**Thou**	**chained**	**not**	**.**
他们	哈斯特	你	连锁	不是	.

你没有捆绑他们。

['betər] ['hedz] [ˌʌn'kraʊnd]

Better	**heads**	**uncrowned**
更好的	头部	无冕者

更好的未加冕者

[ðæn; ðən] [mɑːk] [rɪ'geɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪŋz] !

Than	**mock**	**regalia**	**of**	**the**	**rabble's**	**kings**	**!**
比	嘲笑	礼服	的	这	-	国王	!

比起乌合之众国王的滑稽服饰！

[ʃrɪft] .

SHRIFT	**.**
谢里夫特	.

施里夫特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [truː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n] [ðɪs]

I	am	not	true	,	but	you	would	pardon	this
我	是	不是	真的	,	但	你	会	赦免	这

我说的并非实话，但请您原谅。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['spɪrɪt] [teɪk]

If	you	could	see	the	tortured	spirit	take
如果	你	可以	看	这	受折磨	精神	拿

如果你能看到那受折磨的灵魂

[ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [breɪk]

Its	place	beside	you	in	the	dark	,	and	break
它是	地方	旁	你	在	这	黑暗的	,	和	休息

它静静地躺在你身旁，在黑暗中，然后破碎

[jʊr; jər] ['deɪli] [fuːd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] .

Your	daily	food	of	love	and	kindliness	.
你的	日常的	食物	的	爱	和	善良	.

你每日的灵丹妙药是爱与善意。

[juːd] [ges] [ðə; ði] ['bɪtər] [θɪŋ] [ðæt] ['tretʃəri] [ɪz] ,

You'd	guess	the	bitter	thing	that	treachery	is	,
你会	猜测	这	苦的	事物	那	背信弃义	是	,

你会猜到背叛有多么痛苦。

['fɜːrtɪv] [ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [gɑːrd] , [ə'sliːp] , [ə'weɪk] ,

Furtive	and	on	its	guard	,	asleep	,	awake	,
鬼鬼祟祟	和	在	它是	警卫	,	睡着了	,	醒	,

鬼祟而警惕，睡着，醒着

[fiərɪŋ] [tuː; tə][sɪn] , [jet] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [fər'seɪk] ,

Fearing	to	sin	,	yet	fearing	to	forsake	,
恐惧	到	罪	,	然而	害怕	到	背叛	,

害怕犯罪，却又害怕离弃真主。

[ænd; ənd] ['deɪli] ['gɪvɪŋ] [kraɪst] [ðə; ði]['dʒuːdəs] [kɪs] .

And	daily	giving	Christ	the	Judas	kiss	.
和	日常的	给予	基督	这	犹大	吻	.

每天都以犹大之吻亲吻基督。

[bʌt; bət] ['pɪtiəs] [ə'mendz][aɪ] [meɪk] [iːtʃ] [deɪ]

But	piteous	amends	I	make	each	day
但	可怜的	修改	我	制作	每个	天

但我每天都在做出可怜的弥补

[tuː; tə] ['rekəmpens] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ;

To	recompense	the	evil	with	the	good	;
到	补偿	这	邪恶的	和	这	好的	;

以善报恶;

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [pæŋ] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [pɑːrt]

With	double	pang	I	play	the	double	part
和	双倍的	疼痛	我	玩	这	双倍的	部分

我痛苦地扮演双重角色

[ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [trʌst] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [bɪ'treɪ] .

Of	all	you	trust	and	all	that	I	betray	.
的	全部	你	相信	和	全部	那	我	背叛	.

你信任的一切，以及我背叛的一切。

[wʌt] [lɔːŋ] [ə'toʊnmənt] [meɪks] [maɪ] ['penɪtənt] [blʌd] ,

What	long	atonement	makes	my	penitent	blood	,
什么	长的	赎罪	制作	我的	忏悔者	血	,

何等漫长的赎罪，使我的忏悔之血得以流淌，

[tuː; tə] [wʌt] [sæd] [trɪst] [goʊz][maɪ] [ʌn'feɪθfl] [hɑːrt] !

To	what	sad	tryst	goes	my	unfaithful	heart	!
到	什么	伤心	幽会	去	我的	不忠	心	!

我那不忠的心，将赴何等悲惨的幽会！

[ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

THE	THIEF	OF	BEAUTY	.
这	贼	的	美丽	.

偷走美貌的窃贼。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['bjuːtiz] [θiːf] , [ðə; ði]['poʊət] [teɪks]

The	mind	is	Beauty's	thief	,	the	poet	takes
这	头脑	是	美的	贼	,	这	诗人	需要

心灵是美的窃贼，诗人将其夺走

[ðə; ði]['goʊldən] - [treɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluːmz]

The	golden	spendthrift's	trail	among	the	blooms
这	金的	-	踪迹	之中	这	花朵

金盏花在花丛中蔓延

[wer] [ʃiː; ʃi][stændz] ['tɔːsɪŋ] ['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [leɪks] ,

Where	she	stands	tossing	silver	in	the	lakes	,
在哪里	她	站立	抛掷	银	在	这	湖泊	,

她站在那里，将银币抛入湖中。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [braɪt] [swɪft] [θredz] [ɑːn] ['eri] [luːmz] .

And	twisting	bright	swift	threads	on	airy	looms	.
和	扭曲	明亮的	迅速	线程	在	轻盈的	织布机	.

在轻盈的织布机上捻动着明亮轻快的线。

[hɜːr; hər] [rɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːpi] ['snætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz]

Her	ring	the	poppy	snatches	,	and	the	rose
她	戒指	这	罂粟	抢夺	,	和	这	玫瑰

她的戒指，罂粟花，还有玫瑰

[wɪð; wɪθ] ['læftər] ['plʌndəz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['gʌsti] [pluːmz] .

With	laughter	plunders	all	her	gusty	plumes	.
和	笑声	掠夺	全部	她	阵风	羽流	.

笑声带走了她所有飘逸的羽毛。

[hiː; hi] [stiːlz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['gædərɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz]

He	steals	behind	her	,	gathering	,	as	she	goes
他	偷窃	在后面	她	,	采集	,	作为	她	去

他悄悄跟在她身后，一边收拾东西，一边看着她离开。

['hiːdləs] [ʌv; əv] ['sʌmɜ-z] [end]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [suːn] , —

Heedless	of	summer's	end	certain	and	soon	,	—
鲁莽	的	夏季	结尾	肯定	和	很快	,	—

尽管夏日即将结束，却毫不在意——

[ʌv; əv] ['wɪntər] ['rætlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][dʒuːn] .

Of	winter	rattling	at	the	door	of	June	.
的	冬天	嘎嘎作响	在	这	门	的	六月	.

仿佛冬天正敲打着六月的大门。

[wen] ['bjuːti] [laɪz][hænd] - ['foʊldɪd] , [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ,

When	Beauty	lies	hand	-	folded	,	pale	and	still	,
什么时候	美丽	谎言	手	-	折叠	,	苍白	和	仍然	,

当美被双手折叠，苍白而静止地躺着时，

[fər'seɪkən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvəz][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɔːds] ,

Forsaken	of	her	lovers	and	her	lords	,
被遗弃的	的	她	恋人	和	她	领主们	,

她被爱人和领主们抛弃了，

[ænd; ənd]['wɪntər] [kiːps] [koʊld] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl]

And	winter	keeps	cold	watch	upon	the	hill
和	冬天	保持	寒冷的	手表	之上	这	爬坡道

冬日寒冷地守望着山丘。

[ðen] [hiː; hi] [lets] [fɔːl][hɪz; ɪz] [beɪl] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [wɜːrdz] .

Then	he	lets	fall	his	bale	of	coloured	words	.
然后	他	让我们	落下	他的	包	的	有色	字	.

然后他放下了他手中那捆五彩缤纷的文字。

[æt; ət]['frɔːsti] ['mɪdnaɪt] [dʒuːn][ʃæl; ʃəl][raɪz][ɪn] [fleɪm] ,

At	frosty	midnight	June	shall	rise	in	flame	,
在	霜冻	午夜	六月	将	上升	在	火焰	,

在寒冷的午夜，六月将如火焰般升起。

[muːv] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['belz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ;

Move	at	his	magic	with	her	bells	and	birds	;
移动	在	他的	魔法	和	她	铃铛	和	鸟类	;

用她的铃铛和鸟儿来施展他的魔法；

[ðə; ði][roʊz] [wɪl] ['red(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

The	rose	will	redden	as	he	speaks	her	name	,
这	玫瑰	将要	变红	作为	他	说话	她	姓名	,

当他呼唤她的名字时，玫瑰会变红。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'liːs] ['ɝːθs] ['froʊz(ə)n]['bʊzəm][ðer; ðər] ,

He	shall	release	earth's	frozen	bosom	there	,
他	将	发布	地球的	冷冻	怀	那里	,

他将在那里释放大地冰封的胸怀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɜːrdz][ʃæl; ʃəl] [kʌf] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [er] !

And	with	great	words	shall	cuff	the	whining	air	!
和	和	伟大的	字	将	袖口	这	抱怨	空气	!

用雄辩的言辞回击这无声的抱怨!

[fər'gɑːtn] [ded] , [aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] .

FORGOTTEN	DEAD	,	I	SALUTE	YOU	.
被遗忘的	死的	,	我	礼炮	你	.

被遗忘的亡灵，我向你们致敬。

[dɑːn] [hæz; həz] [flæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['stɑːrtld] [skaɪz] ,

Dawn	has	flashed	up	the	startled	skies	,
黎明	有	闪光灯	向上	这	惊慌	天空	,

黎明的光芒照亮了惊愕的天空，

[naɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl]

Night	has	gone	out	beneath	the	hill
夜晚	有	已消失	出去	下面	这	爬坡道

山丘下的夜色已经消逝

['meni] [swiːt] [taɪmz] ; [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]

Many	sweet	times	;	before	our	eyes
许多	甜的	时代	;	前	我们的	眼睛

许多美好的时光；就在我们眼前

[dɑːn] [meɪks] [ænd; ənd] [ʌn'meɪks] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [stɪl]

Dawn	makes	and	unmakes	about	us	still
黎明	制作	和	取消	关于	我们	仍然

黎明依然与我们息息相关，它既创造着我们，也毁灭着我们。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][roʊz] .

The	magic	that	we	call	the	rose	.
这	魔法	那	我们	称呼	这	玫瑰	.

我们称之为玫瑰的魔力。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]

The	gentle	history	of	the	rain
这	温和的	历史	的	这	雨

雨的温柔历史

[hæz; həz] [bɪn] [ən'foʊldəd] , [treɪst] [ænd; ənd][lɔ:st]

Has	been	unfolded	,	traced	and	lost
有	到过	展开	,	追踪	和	丢失的

已被展开、追踪和遗失

[baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['fɪŋgər] - [tɪps][ʌv; əv][frɔ:st] ;

By	the	sharp	finger	-	tips	of	frost	;
经过	这	锋利的	手指	-	尖端	的	霜	;

被霜冻的尖锐指尖所触及;

[bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] [bɪld] [ə'gen] ;

Birds	in	the	hawthorn	build	again	;
鸟类	在	这	山楂	建造	再次	;

山楂树上的鸟儿再次筑巢;

[ðə; ði] [her] [meɪks] [sɔ:ft][hɜ:r; hər]['si:krət] [haʊs] ;

The	hare	makes	soft	her	secret	house	;
这	野兔	制作	柔软的	她	秘密	房子	;

野兔把她的秘密小屋铺得柔软;

[ðə; ði][wɪnd][æt; ət]['tʊrniˌtɜ:rni] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] ,

The	wind	at	tourney	comes	and	goes	,
这	风	在	锦标赛	来	和	去	,

比赛期间，风时而刮，时而停。

['spɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] , [ʌn'hɑ:rnɪst] [baʊz] ;

Spurring	the	green	,	unharnessed	boughs	;
刺激	这	绿色的	,	未加束缚	树枝	;

催动绿色的、未经驯化的枝条;

[ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] [wækst] [fɪrs] [ænd; ənd] [weɪnd] [dɪm] :

The	moon	has	waxed	fierce	and	waned	dim	:
这	月亮	有	打蜡	凶猛的	和	减弱	暗淡	:

月亮由盈转亏，时而皎洁明亮，时而黯淡无光。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz]

He	knew	the	beauty	of	all	those
他	知道	这	美丽	的	全部	那些

他懂得所有这些事物的美好之处。

[læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [hu:] [ri'membəz] [hɪm; ɪm] ?

Last	year	,	and	who	remembers	him	?
最后的	年	,	和	WHO	记得	他	?

去年，还有谁记得他?

[lʌv] ['sʌmtaɪmz] [wɔ:ks] [ðə; ði]['wɔ:tərz] [stɪl] ,

Love	sometimes	walks	the	waters	still	,
爱	有时	散步	这	水	仍然	,

爱情有时静静地行走在水面上，

['læftər] [θroʊz] [bæk] [hɜ:r; hər]['reɪdiənt] [hed] ;

Laughter	throws	back	her	radiant	head	;
笑声	投掷	后退	她	辐射状	头	;

笑声仰起她光彩照人的头颅;

['ʌtərli] ['bju:ti] [ɪz][nɑ:t] [gɔ:n] ,

Utterly	beauty	is	not	gone	,
完全地	美丽	是	不是	已消失	,

绝世之美并未消逝，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ded] .

And	wonder	is	not	wholly	dead	.
和	想知道	是	不是	完全	死的	.

惊奇感并未完全消失。

[ðə; ði] ['stɑːri] , ['mɔːrt(ə)l][wɜːrld][roʊlz][ɑːn] ;

The	starry	,	mortal	world	rolls	on	;
这	繁星	,	凡人	世界	卷	在	;

星光璀璨的凡人世界仍在继续运转;

[bɪ'twiːn] [swiːt] [saʊndz] [ænd; ənd]['sailənsiz] ,

Between	sweet	sounds	and	silences	,
之间	甜的	声音	和	沉默	,

在悦耳的声音和寂静之间,

[wɪð; wɪθ] [nuː] , [streɪndʒ] [waɪnz] [hɜːr; hər] ['biːkəz] [brɪm]

With	new	,	strange	wines	her	beakers	brim
和	新的	,	奇怪的	葡萄酒	她	烧杯	帽檐

她的烧杯里盛满了新奇的葡萄酒。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

He	lost	his	heritage	with	these
他	丢失的	他的	遗产	和	这些

他因此失去了他的传承。

[læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [huː] [ri'membəz] [hɪm; ɪm] ?

Last	year	,	and	who	remembers	him	?
最后的	年	,	和	WHO	记得	他	?

去年，还有谁记得他?

[nʌn] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi][laɪz]

None	remember	him	:	he	lies
没有任何	记住	他	:	他	谎言

没人记得他：他撒谎了

[ɪn] [ɜːrθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] - ['saʊndɪŋ] [pleɪs] ,

In	earth	of	some	strange	-	sounding	place	,
在	地球	的	一些	奇怪的	-	听起来	地方	,

在某个听起来很奇怪的地方的土地上,

['neɪmləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['neɪmləs] [skaɪz] ,

Nameless	beneath	the	nameless	skies	,
无名	下面	这	无名	天空	,

在无名的天空下，无名无姓,

[ðə; ði][wɪnd][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃænt] , [ðə; ði][reɪn]

The	wind	his	only	chant	,	the	rain
这	风	他的	仅有的	呗	,	这	雨

风是他唯一的吟唱，雨是他的吟唱。

[ðə; ði]['oʊnli] [terz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

The	only	tears	upon	his	face	;
这	仅有的	眼泪	之上	他的	脸	;

他脸上只有泪痕;

[fɑːr][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ['ʌtərli]

Far	and	forgotten	utterly
远的	和	被遗忘的	完全地

遥远而彻底地被遗忘

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

By	living	man	.
经过	活的	男人	.

通过活人。

[jet] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
Yet such as he
然而 这样的 作为 他

然而，像他这样的人

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊr]
Have made it possible and sure
有 制成 它 可能的 和 当然

已经使之成为可能，并且确定

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][hæv; həv] , [tuː; tə][biː; bi] ;
For other lives to have , to be ;
为了 其他 生活 到 有 , 到 是 ;

为了让其他人拥有生命，成为其他人；

[fɔːr; fər][men][tuː; tə] [sliːp] ['kɑːntent] , [sɪ'kjʊr] .
For men to sleep content , secure .
为了 男人 到 睡觉 内容 , 安全的 .

让男人睡得安心、有安全感。

[lɪp] ['tʌtʃɪz] [lɪp][ænd; ənd] [aɪz] [miːt] [aɪz]
Lip touches lip and eyes meet eyes
唇 触摸 唇 和 眼睛 见面 眼睛

唇齿相触，目光交汇

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːts] [nɑːt] [ə'gen] :
Because his heart beats not again :
因为 他的 心 节拍 不是 再次 :

因为他的心脏不再跳动了：

[hɪz; ɪz] ['rɔtiŋ] , ['fruːtləs] ['bɑːdi][laɪz]
His rotting , fruitless body lies
他的 腐烂 , 徒劳无功 身体 谎言

他腐烂、毫无生机的尸体躺着

[ðæt] [sʌnz] [meɪ] [groʊ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] .
That sons may grow from other men .
那 儿子们 可能 生长 从 其他 男人 .

儿子可以从其他男人身上繁衍而来。

[hiː; hi] [geɪv] , [æz; əz] [kraɪst] , [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] —
He gave , as Christ , the life he had —
他 给予 , 作为 基督 , 这 生活 他 有 —

他像基督一样，献出了他所拥有的生命——

[ðə; ði]['oʊnli][laɪf] [dɪ'zaɪrd] [ɔːr] [noʊn] ;
The only life desired or known ;
这 仅有的 生活 想要的 或者 已知 ;

唯一渴望或所知的生命；

[ðə; ði] [greɪt] , [sæd]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [meɪd]
The great , sad sacrifice was made
这 伟大的 , 伤心 牺牲 曾是 制成

做出了伟大而悲惨的牺牲

[fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] ; [ðɪs] [fər'gɑːtn] [ded]
For strangers ; this forgotten dead
为了 陌生人 ; 这 被遗忘的 死的

对于陌生人而言；这些被遗忘的死者

[went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] .
Went out into the night alone .
去 出去 进入 这 夜晚 独自的 .

独自一人踏入了夜色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bɑːdi]['broʊkən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

There	was	his	body	broken	for	you	,
那里	曾是	他的	身体	破碎的	为了	你	,

他为你破碎的身体就在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [blʌd] [dɪ'vaɪnli] [ʃed]

There	was	his	blood	divinely	shed
那里	曾是	他的	血	神圣地	棚

那里流淌着他神圣的鲜血。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪ][lɔːst][ænd; ənd][dɪm] .

That	in	the	earth	lie	lost	and	dim	.
那	在	这	地球	说谎丢失的		和	暗淡	.

它们沉睡在地下，黯淡无光。

[iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

Eat	,	drink	,	and	often	as	you	do	,
吃	,	喝	,	和	经常	作为	你	做	,

吃喝，并且经常这样做。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][daɪd] , [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

For	whom	he	died	,	remember	him	.
为了	谁	他	死亡	,	记住	他	.

记住他为之牺牲的人。

['mɑːdələ] [goʊz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] .

MADALA	GOES	BY	THE	ORPHANAGE	.
马达拉	去	经过	这	孤儿院	.

马达拉路过孤儿院。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['terər] ,

Unaware	of	its	terror	,
不知情	的	它是	恐怖	,

对它的恐怖毫不知情，

[ænd; ənd][bʌt; bət][hæf] [ə'wer]

And	but	half	aware
和	但	一半	意识到的

但半知半解

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['bjuːti] [nɪr] [hɜːr; hər] —

Of	the	world's	beauty	near	her	—
的	这	世界的	美丽	靠近	她	—

她身边的世界美景——

[ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] ,

Of	sunlight	on	the	stones	,
的	阳光	在	这	石头	,

阳光洒在石头上，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

And	trembling	birds	in	the	square	,
和	发抖	鸟类	在	这	正方形	,

广场上还有颤抖的鸟儿，

['laɪtli] [went] ['mɑːdələ] —

Lightly	went	Madala	—
轻轻	去	马达拉	—

轻轻地，马达拉——

[ə; eɪ][roʊz] [bloʊn] ['sʌd(ə)nli]

A	rose	blown	suddenly
一个	玫瑰	吹	突然

一朵突然被风吹落的玫瑰

[frʌm; frəm] ['sprɪŋz] [geɪ] [maʊθ] ; [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

From	Spring's	gay	mouth	;	part	of	the	Spring	was	she	.
从	春天	同性恋	嘴	;	部分	的	这	春天	曾是	她	.

她来自春天欢快的嘴里；她就是春天的一部分。

[wɔːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['delɪkət] [boʊnz] ,

Warmed	to	her	delicate	bones	,
温暖	到	她	精美的	骨头	,

暖洋洋地暖进了她娇嫩的骨头里，

[kuːl] [ɪn][ɪts] ['lɪnɪn] [hɜːr; hər][skɪn] ,

Cool	in	its	linen	her	skin	,
凉爽的	在	它是	亚麻布	她	皮肤	,

亚麻布凉爽地贴着她的肌肤，

[hɜːr; hər] [her] [ʌp] - [kəumd] [ænd; ənd] [kɜːrld] ,

Her	hair	up	-	combed	and	curled	,
她	头发	向上	-	梳理过的	和	卷曲	,

她的头发梳得高高的，还烫成了卷发。

['laɪtli] [ʃiː; ʃi] ['flaʊərd] [ɑːn][ðə; ði][sɪn]

Lightly	she	flowered	on	the	sin
轻轻	她	开花的	在	这	罪

她轻轻地在罪恶中绽放。

[ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [strʌk] [wɜːrld] .

And	pain	of	the	Spring	-	struck	world	.
和	疼痛	的	这	春天	-	击	世界	.

以及春之世界的痛苦。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [went] ['kreɪzi] [men] ,

Down	the	street	went	crazy	men	,
向下	这	街道	去	疯狂的	男人	,

街上走着一群疯子，

[ðə; ði] ['wɪntər] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd]

The	winter	misery	of	their	blood
这	冬天	苦难	的	他们的	血

他们血脉的冬日苦难

['bʌdɪŋ] [ɪn] [nuː] [peɪn]

Budding	in	new	pain
萌芽	在	新的	疼痛

新痛苦萌芽

[waɪl] ['begərz] [hwaɪnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

While	beggars	whined	beside	her	,
尽管	乞丐	抱怨	旁	她	,

乞丐们在她身边哀嚎，

[waɪl] [ðə; ði] [striːts] - ['dɔtɚz] [aɪd] [hɜːr; hər] , —

While	the	streets	'	daughters	eyed	her	,	—
尽管	这	街道	-	女儿们	眼睛	她	,	—

当街头的女孩们注视着她时，——

[pʊr] ['flaʊərz] [ðæt] [kept] [ˌmɪd'sʌmər]

Poor	flowers	that	kept	midsummer
贫穷的	花朵	那	保留	盛夏

可怜的花朵，在盛夏时节依然盛开

[wɪð; wɪθ] ['despərət] [bluːm] , [ænd; ənd] [θrʌst]

With	desperate	bloom	,	and	thrust
和	绝望的	盛开	,	和	推力

带着绝望的绽放，以及猛烈的冲击

[steɪl] [roʊz] [æt; ət] [iːtʃ] ['nuːkʌmər] ,
Stale rose at each newcomer ,
陈旧 玫瑰 在 每个 新人 ,

每当有新人出现，就会有陈旧的玫瑰盛开。

[ænd; ənd] [kraɪm] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [lʌst]
And crime and hunger and lust
和 犯罪 和 饥饿 和 欲望

还有犯罪、饥饿和欲望

[reɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [dʌst] .
Raged in the noisy dust .
愤怒 在 这 嘈杂 灰尘 .

在喧闹的尘土中怒吼。

['laɪtli] [went] ['mɑːdələ] ,
Lightly went Madala ,
轻轻 去 马达拉 ,

轻轻地，马达拉走了，

[ˌʌn'ʃeɪkən] [stɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [spel] ,
Unshaken still of that spell ,
坚定不移 仍然 的 那 拼写 ,

仍未摆脱那份魔力，

['kɔːrəl] [biːdz] [ænd; ənd] [dʒeɪd] [tuː; tə] [bai] ,
Coral beads and jade to buy ,
珊瑚 珠子 和 玉 到 买 ,

出售珊瑚珠和玉石

[waɪl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [rəumd] ['iːzəli] —
While her thoughts roamed easily —
尽管 她 想法 漫游 容易地 —

她的思绪轻松地飘荡着——

[θɔːts] [laɪk] [biːz] [ɪn] ['lævəndər] , —
Thoughts like bees in lavender , —
想法 喜欢 蜜蜂 在 薰衣草 , —

思绪如同薰衣草丛中的蜜蜂，——

[θɔːts] [geɪ] [ænd; ənd] ['frædʒ(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [ʃel] .
Thoughts gay and fragile as a robin's shell .
想法 同性恋 和 脆弱的 作为 一个 罗宾的 壳 .

思绪轻快而脆弱，如同知更鸟的蛋壳。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm]
Till suddenly she had come
直到 突然 她 有 来

直到她突然出现

[tuː; tə] [grɪm] [eɪdʒ] - - [wɔːl]
To grim age - stubborned wall
到 严峻 年龄 - - 墙

面对阴沉而顽固的墙

[bɪ'haɪnd] [huːz] [mæsk] [ʌv; əv] [baːz]
Behind whose mask of bars
在后面 谁 面具 的 酒吧

在谁的铁窗面具背后

['stɑːrts] [ʌp] [ɪn] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['faundliŋz] - ['hɑːspɪt(ə)l] . *
Starts up in shame the Foundlings ' Hospital . *
开始 向上 在 耻辱 这 弃婴 - 医院 . *

孤儿院在耻辱中开办。*

[æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [pæs]

At	the	gates	to	watch	her	pass
在	这	大门	到	手表	她	经过

在门口目送她经过

[ə; eɪ][keɪdʒd] [θɪŋ] [aɪd] [hɜːr; hər] [dʌm] ,

A	caged	thing	eyed	her	dumb	,
一个	笼中	事物	眼睛	她	哑的	,

一个被囚禁的东西盯着她，一脸茫然。

[moʊst] ['mɜːrsɪfəli] [ˌʌnə'wer]

Most	mercifully	unaware
最多	仁慈地	不知情

最仁慈的是，他对此毫不知情。

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [hɜːrt] , [bʌt; bət]['mɑːdələ]

Of	its	own	hurt	,	but	Madala
的	它是	自己的	伤害	,	但	马达拉

出于自身的伤害，但马达拉

[stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

Stopped	short	of	Spring	that	day	.
停止	短的	的	春天	那	天	.

那天，春天戛然而止。

[ðə; ði] [er] [gruː] [pɪntʃt] [ænd; ənd][wɑːn] ,

The	air	grew	pinched	and	wan	,
这	空气	生长	捏	和	万	,

空气变得压抑而黯淡，

[ə; eɪ][hænd] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] ,

A	hand	came	over	the	sun	,
一个	手	来了	超过	这	太阳	,

一只手遮住了太阳，

[bɜːrdz] ['hʌdld] , [stoʊnz] [went] [greɪ] .

Birds	huddled	,	stones	went	grey	.
鸟类	蜷缩着	,	石头	去	灰色的	.

鸟儿聚集在一起，石头变成了灰色。

[hɜːr; hər] [leɪs] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [waɪt]

Her	lace	and	linen	white
她	蕾丝	和	亚麻布	白色的

她的蕾丝和亚麻白色

[siːmd] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['bɑːdiːz][sɪn] ,

Seemed	but	her	body's	sin	,
似乎	但	她	身体的	罪	,

似乎只是她肉体的罪孽，

[hɜːr; hər] [fleʃ] [ʌn'skɑːrd] [ænd; ənd] [braɪt]

Her	flesh	unscarred	and	bright
她	肉	无疤痕	和	明亮的

她肌肤光滑无瑕，光彩照人。

[bɜːrnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɛpərz] [skɪn] .

Burnt	like	a	leper's	skin	.
烧焦的	喜欢	一个	麻风病人	皮肤	.

烧得像麻风病人的皮肤一样。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [steɪl] [wɪð; wɪθ] [bred]

Her	mouth	was	stale	with	bread
她	嘴	曾是	陈旧	和	面包

她的嘴里满是面包屑的味道。

[flʌŋ] [hɜːr; hər][baɪ][st'reɪndʒəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fed] ,
Flung **her** **by** **strangers** **,** **she** **was** **fed** **,**
扔 她 经过 陌生人 , 她 曾是 美联储 ,

她被陌生人丢弃，并得到了喂养。

[haust] , ['fɑːðɚd] [baɪ][ðə; ðɪ] [steɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn]
Housed **,** **fathered** **by** **the** **State** **,** **and** **she** **had** **grown**
房屋 , 父亲 经过 这 状态 , 和 她 有 生长

她由国家抚养长大，并已长大成人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] , [nʌn] .
A **thing** **belonging** **to** **,** **and** **loved** **by** **,** **none** **.**
一个 事物 属于 到 , 和 喜爱 经过 , 没有任何 .

无人拥有，也无人喜爱的东西。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ʃʌt] [maʊθ] [sed] [noʊ][wɜːrd] ,
Though **the** **shut** **mouth** **said** **no** **word** **,**
尽管 这 关闭 嘴 说 不 单词 ,

虽然那张紧闭的嘴没有发出任何声音，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][keɪdʒd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,
From **the** **caged** **thing** **she** **heard** **,**
从 这 笼中 事物 她 听到 ,

她从被囚禁的东西口中听到：

" [huː] [hæz; həz] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðɪs] [sprɪŋ]
" **Who** **has** **wronged** **me** **,** **that** **this** **Spring**
" WHO 有 冤枉 我 , 那 这 春天

"是谁亏待了我，让我在这个春天……"

" ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ,
" **Gives** **me** **nothing** **and** **you** **everything** **,**
" 给予 我 没有什么 和 你 一切 ,

"他什么都没给我，却给了你一切。"

" [huː] [ə'laɪk][wɜːr; wər] [meɪd] ,
" **Who** **alike** **were** **made** **,**
" WHO 同样 是 制成 ,

"那些被造出来的人，

" [huː] ['bekən] [ðə; ðɪ] [seɪm] [driːmz] ?
" **Who** **beckon** **the** **same** **dreams** **?**
" WHO 招手 这 相同的 梦境 ?

谁在召唤同样的梦想?

" [juː; jʊ] [baɪ] ['kɔːrəl][ænd; ənd][dʒeɪd] ,
" **You** **buy** **coral** **and** **jade** **,**
" 你 买 珊瑚 和 玉 ,

你买珊瑚和玉，

" [aɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ['hʌŋgri] [siːmz]
" **I** **sew** **long** **hungry** **seams**
" 我 缝 长的 饥饿的 接缝

我缝制长长的饥饿缝线

" [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] . . .
" **To** **pay** **for** **charity** **.** **.** **.**
" 到 支付 为了 慈善机构 . . .

"为慈善事业捐款……"

" [ðen] - [hɑːrt] , [ə'freɪd] ,
" **Then** **Madala's** **heart** **,** **afraid** **,**
" 然后 - 心 , 害怕的 ,

"然后玛达拉的心，害怕，

[kraɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['selfɪʃ] [kraɪ] :

Cried	**the**	**first**	**selfish**	**cry**	**:**
哭	这	第一的	自私	哭	:

第一声自私的哭泣响起:

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ?

"	**Is**	**it**	**my**	**fault**	**?**
"	是	它	我的	过错	?

"是我的错吗?"

[kæn; kən][aɪ]

Can	**I**
能	我

我可以吗?

" [help] [wʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz] [dʌn] ?

"	**Help**	**what**	**the**	**world**	**has**	**done**	**?**
"	帮助	什么	这	世界	有	完毕	?

"如何帮助世界应对这一切?"

" [kæn; kən][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd]

"	**Can**	**the**	**flower**	**in**	**the**	**shade**
"	能	这	花	在	这	阴影

"阴凉处的花朵也能生长吗?"

" [bleɪm] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] ?

"	**Blame**	**the**	**flower**	**in**	**the**	**sun**	**?**
"	责备	这	花	在	这	太阳	?

"怪罪阳光下的花朵吗?"

" [ðen] [kwɪk] [ðə; ðɪ][keɪdʒd] [θɪŋ] [sed] ,

"	**Then**	**quick**	**the**	**caged**	**thing**	**said**	**,**
"	然后	快的	这	笼中	事物	说	,

"然后，被关在笼子里的东西迅速说道:"

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n] [ðæt] [ɪts][wɜːrdz][hæd; həd] [meɪd]

As	**if**	**to**	**ask**	**pardon**	**that**	**its**	**words**	**had**	**made**
作为	如果	到	问	赦免	那	它是	字	有	制成

仿佛在请求原谅，因为它的话语造成了伤害。

- [sprɪŋ] [soʊ] [spɔɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] :

Madala's	**spring**	**so**	**spoiled**	**for**	**her**	**that**	**day**	**:**
-	春天	所以	被宠坏了	为了	她	那	天	:

那天，玛达拉的春天彻底毁了:

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] , [ə; eɪ] [weɪ] !

"	**But**	**there's**	**a**	**way**	**,**	**a**	**way**	**!**
"	但	有	一个	方式	,	一个	方式	!

"但是还有办法，还有办法!"

" [ɪf] ['flaʊərz] [wʊd] [ʃer] [ðer; ðər] [sprɪŋ]

"	**If**	**flowers**	**would**	**share**	**their**	**Spring**
"	如果	花朵	会	分享	他们的	春天

如果花朵能分享它们的春天

" [ðɛəd] [biː; bi] ['sʌnʃaɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] .

"	**There'd**	**be**	**sunshine**	**enough**	**for**	**all**	**the**	**flowers**	**.**
"	那里	是	阳光	足够的	为了	全部	这	花朵	.

"阳光充足，足以让所有的花儿都生长。"

" [sʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ,

"	**Such**	**sunshine**	**you**	**could**	**bring**	**,**
"	这样的	阳光	你	可以	带来	,

你就像阳光一样，

" [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [swɪŋz] [ænd; ənd] [flaɪz]
" **Such joy that swings and flies**
" 这样的 喜悦 那 摇摆 和 苍蝇

如此欢欣雀跃，飞翔不息。

" [wɪð; wɪθ]['pəʊziːz][jʊr; jər]['aʊərz] [θruː] ,
" **With posies your hours through ,**
" 和 花束 你的 小时 通过 ,

“用鲜花装点你的时光，

" [soʊ][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]['aʊərz] .
" **So just beyond my hours .**
" 所以 只是 超过 我的 小时 .

“所以已经超出我的工作时间了。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] —
" **If I could walk with you —**
" 如果 我 可以 走 和 你 —

“如果我能和你一起走——

" [nɑːt][ɪn]['pɪtɪf(ə)l] [tuː] [baɪ] [tuː]
" **Not in pitiful two by two**
" 不是 在 可怜 二 经过 二

“并非可怜的两人一组

" [fleɪd] [baɪ] [friː] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,
" **Flayed by free children's eyes ,**
" 剥皮 经过 自由的 孩子们的 眼睛 ,

“被自由孩童的目光所撕裂，

" [jʊr; jər]['sɪstər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][biː; bi] ,
" **Your sister for an hour to be ,**
" 你的 姐姐 为了 一个 小时 到 是 ,

“你妹妹将陪伴你一个小时，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [wuː]
" **It would double joy and woo**
" 它 会 双倍的 喜悦 和 哇

这将带来双倍的喜悦和赞美。

" [sprɪŋ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sprɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Spring back to you , and more than Spring to me .**
" 春天 后退 到 你 , 和 更多的 比 春天 到 我 .

“春天回到你身边，也回到我身边。”

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [kweɪkt] [ɪn]['mɑːdələ] ,
" **Then something quaked in Madala ,**
" 然后 某物 震动 在 马达拉 ,

“然后马达拉发生了震动，

[kweɪkt] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] , [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
Quaked with magic , quaked with awe .
震动 和 魔法 , 震动 和 敬畏 .

被魔法震撼，被敬畏震撼。

[lʌv] - ['kwɪkənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɑːrt]
Love - quickening , she became a part
爱 - 加速 , 她 成为 一个 部分

爱情萌芽，她成为了其中的一部分

[ʌv; əv] [ðɪs] [keɪdʒd] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer]
Of this caged thing , she was aware
的 这 笼中 事物 , 她 曾是 意识到的

她对这个被囚禁的东西有所察觉。

[ʌv; əv] [streɪndʒ] [lɪps] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Of	strange	lips	tugging	at	her	heart	.
的	奇怪的	嘴唇	拉扯	在	她	心	.

陌生的嘴唇在她心口撕扯。

[soʊ] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] !

So	clear	the	way	was	!
所以	清除	这	方式	曾是	!

道路如此清晰!

['tendərər]

Tenderer
投标人

投标人

[gruː] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ,

Grew	her	eyes	,	and	as	they	grew	,
成长	她	眼睛	,	和	作为	他们	生长	,

她的眼睛渐渐长大，随着眼睛的长大，

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊərz] [rʌʃt] [ðə; ði] [duː] ,

Back	to	the	flowers	rushed	the	dew	,
后退	到	这	花朵	匆忙	这	露	,

露水又涌回了花丛中。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [fɪld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	earth	filled	out	with	the	sun	,
这	地球	已填	出去	和	这	太阳	,

地球充满了太阳，

[ðə; ði] [koʊld] [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [skwer]

The	cold	birds	in	the	square
这	寒冷的	鸟类	在	这	正方形

广场上的寒鸟

[ən'bʌndəld] [ænd; ənd] [priːnd] [ə'pɑːn]

Unbundled	and	preened	upon
解绑	和	精心打扮	之上

拆解并精心打扮

[ðer; ðər] [twɪgz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [er] ;

Their	twigs	in	the	softening	air	;
他们的	树枝	在	这	软化	空气	;

它们的枝条在渐渐柔和的空气中摇曳;

[ðə; ði] [koʊld] [wɪnd] ['dwindld] [ænd; ənd] [drɑːpt] ,

The	cold	wind	dwindled	and	dropped	,
这	寒冷的	风	减少	和	掉落	,

寒风渐渐减弱，最终停了下来。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [wʌn] .

And	love	and	the	world	were	one	.
和	爱	和	这	世界	是	一	.

爱与世界融为一体。

['nɪrər] [druː] ['mɑːdələ] ,

Nearer	drew	Madala	,
更近	画	马达拉	,

马达拉走近了，

[æt; ət] [ðə; ði] [dʌm] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

At	the	dumb	thing	she	smiled	,
在	这	哑的	事物	她	微笑	,

她对着那件蠢事笑了笑。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [stɑ:pt]

And	Spring	that	a	child	had	stopped
和	春天	那	一个	孩子	有	停止

春天，一个孩子停下了脚步

[keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Came	back	from	the	eyes	of	a	child	.
来	后退	从	这	眼睛	的	一个	孩子	.

仿佛是从孩子的眼中走出来的。

* ['gɪlfɝd] [stri:t] , ['lʌndən] , [ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [feɪs] [ðə; ðɪ] [stri:t] .

*	Guilford	Street	,	London	,	the	gates	of	which	face	the	street	.
*	吉尔福德	街道	,	伦敦	,	这	大门	的	哪个	脸	这	街道	.

* 伦敦吉尔福德街，大门面向街道。

[əb'seʃn] .

OBSESSION	.
痴迷	.

痴迷。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv]['roʊziz][ɪn][maɪ] [ru:m] [ə'gen] ,

I	will	not	have	roses	in	my	room	again	,
我	将要	不是	有	玫瑰	在	我的	房间	再次	,

我以后房间里不会再有玫瑰花了。

[nɔ:r]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['sɑ:nəts] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu]

Nor	listen	to	sonnets	of	Michael	Angelo
也不	听	到	十四行诗	的	迈克尔	安杰洛

也别听米开朗基罗的十四行诗。

[tu:; tə] - [naɪt] [nɔ:r] ['eni] [naɪt] , [nɔ:r] [fret] [maɪ] [breɪn]

To	-	night	nor	any	night	,	nor	fret	my	brain
到	-	夜晚	也不	任何	夜晚	,	也不	烦恼	我的	脑

今晚，也没有任何夜晚，让我的大脑不再烦恼

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

With	all	the	trouble	of	things	that	I	should	know	.
和	全部	这	麻烦	的	事物	那	我	应该	知道	.

有很多事情我本应该知道，这让我很烦恼。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] — [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]

I	will	be	as	other	women	—	come	and	go
我	将要	是	作为	其他	女性	—	来	和	去

我将像其他女人一样——来来往往。

['kerləs] [ænd; ənd] [fri:] , [maɪ] [oʊn] [self] [ʃʊr] [ænd; ənd] [seɪn] ,

Careless	and	free	,	my	own	self	sure	and	sane	,
粗心	和	自由的	,	我的	自己的	自己	当然	和	理智	,

无忧无虑，自由自在；我自信而清醒。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] . . . [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər]

As	I	was	once	.	.	.	then	suddenly	you	were	there
作为	我	曾是	一次	.	.	.	然后	突然	你	是	那里

就像我曾经那样.....然后突然间你就在那里。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] ['paʊər] . . . ['roʊziz][wɜ:r; wər] ['evriwer]

With	your	old	power	.	.	.	roses	were	everywhere
和	你的	老的	力量	.	.	.	玫瑰	是	到处

凭借你昔日的力量.....玫瑰遍地盛开。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] .

And	I	was	listening	to	Michael	Angelo	.
和	我	曾是	聆听	到	迈克尔	安杰洛	.

我当时正在听米开朗基罗的演奏。

[ɪ'nʌf] .
ENOUGH **.**
足够的 .

足够的。

[dɪd][hiː; hi][fər'get] ? . . .
Did **he** **forget** **?** **.** **.** **.**
做过 他 忘记 ? . . .

他忘了吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ,
I **do** **not** **remember** **,**
我 做 不是 记住 ,

我不记得了,

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ;
All **I** **had** **of** **him** **once** **I** **still** **have** **to** **-** **day** **;**
全部 我 有 的 他 一次 我 仍然 有 到 - 天 ;

我曾经拥有的关于他的一切，如今依然保留着;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] " ['æmbər] ,
He **was** **lovely** **to** **me** **as** **the** **word** **"** **amber** **,**
他 曾是 迷人的 到 我 作为 这 单词 " 琥珀色 ,

他对我来说就像"琥珀"这个词一样美好。

" [æz; əz][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [heɪ] .
" **As** **the** **taste** **of** **honey** **and** **as** **the** **smell** **of** **hay** **.**
" 作为 这 品尝 的 蜂蜜 和 作为 这 闻 的 干草 .

"尝起来像蜂蜜，闻起来像干草。"

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][fər'get] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ?
What **if** **he** **forget** **if** **I** **remember** **?**
什么 如果 他 忘记 如果 我 记住 ?

万一他忘了，但我记得呢?

[wʌt] [mɔːr] [ʌv; əv] [lʌv] [hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə] [seɪ] ?
What **more** **of** **love** **have** **you** **than** **I** **to** **say** **?**
什么 更多的 的 爱 有 你 比 我 到 说 ?

你还有什么比我更懂得表达爱意呢?

[aɪ][hæv; həv][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] " ['æmbər] ,
I **have** **and** **hold** **him** **still** **in** **the** **word** **"** **amber** **,**
我 有 和 抓住 他 仍然 在 这 单词 " 琥珀色 ,

我用"琥珀"这个词将他永远地保留了下来。

" [teɪst] [ʌv; əv] ['hʌni] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] .
" **Taste** **of** **honey** **brings** **him** **,** **he** **comes** **back** **with** **the** **hay** **.**
" 品尝 的 蜂蜜 带来 他 , 他 来 后退 和 这 干草 .

"蜂蜜的滋味把他带来了，他带着干草回来了。"

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['dʌgləs] ['vəːnən] [kaʊ]
IN **MEMORY** **OF** **DOUGLAS** **VERNON** **COW**
在 记忆 的 道格拉斯 弗农 奶牛

谨以此纪念道格拉斯·弗农·考

[ðɪs] ['poʊəm] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
This **Poem** **,** **Dedicated** **to** **His** **Mother** **.**
这 诗 , 投入的 到 他的 母亲 .

这首诗，献给他的母亲。

[tuː; tə] ['twaɪlaɪt] ['hedz] [kʌmz] [deθ] [æz; əz] [kʌmz] [ə; eɪ] [frend] ,
To **twilight** **heads** **comes** **Death** **as** **comes** **a** **friend** **,**
到 暮 头部 来 死亡 作为 来 一个 朋友 ,

暮色降临，死神如同朋友般到来。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

As	with	the	gentle	fading	of	the	year
作为	和	这	温和的	褪色	的	这	年

就像一年的温柔消逝

[feɪdz] [roʊz] , [foʊldz] [liːf] , [fɔːlz] [fruːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][end]

Fades	rose	,	folds	leaf	,	falls	fruit	,	and	to	their	end
淡出	玫瑰	,	折叠	叶子	,	瀑布	水果	,	和	到	他们的	结尾

玫瑰凋零，叶片卷曲，果实脱落，最终走向终结。

[ʌn'kwestʃənɪŋ] [drɔː] [nɪr] ,

Unquestioning	draw	near	,
不加质疑	画	靠近	,

毫不质疑地靠近，

[ðer; ðər] ['flaʊərɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fruːtɪŋ] [dʌn] ,

Their	flowering	over	,	and	their	fruiting	done	,
他们的	开花	超过	,	和	他们的	结果	完毕	,

它们的花期已过，结果期也已结束。

[fʊl'fɪld] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] .

Fulfilled	and	finished	and	going	down	with	the	sun	.
已完成	和	完成的	和	去	向下	和	这	太阳	.

圆满完成，随着太阳落山。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['dʒuːnz] [hɑːrt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmfərtɪŋ]

But	for	June's	heart	there	is	no	comforting
但	为了	六月的	心	那里	是	不	令人感到安慰

但对琼来说，这并没有安慰。

[wen] [hɜːr; hər] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [roʊz]

When	her	full	-	throated	rose
什么时候	她	满的	-	喉咙	玫瑰

当她那饱满的玫瑰

[stɪl] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [bʌdz] , [stɪl] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

Still	quick	with	buds	,	still	thrilling	to	the	air	,
仍然	快的	和	花蕾	,	仍然	惊险	到	这	空气	,

依然动作敏捷，依然充满活力，

[baɪ][sʌm; səm] [streɪ] [wɪnd][ɪz] [tɔːst] ,

By	some	stray	wind	is	tossed	,
经过	一些	流浪	风	是	抛掷	,

被一阵微风吹动，

[hɜːr; hər] ['swelɪŋ] [greɪn] [ðæt] [goʊz]

Her	swelling	grain	that	goes
她	肿胀	粮食	那	去

她肿胀的颗粒

['hevi] [tuː; tə] ['hɑːrvɪstɪŋ]

Heavy	to	harvesting
重的	到	收割

收割重物

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [geɪl] [ɪz][lɔːst] ,

In	a	black	gale	is	lost	,
在	一个	黑色的	大风	是	丢失的	,

在黑色狂风中迷失了方向，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd] [greɪp] [ðæt] ['pɜːrpəld][tuː; tə][ðə; ði][waɪn]

And	her	round	grape	that	purpled	to	the	wine
和	她	圆形的	葡萄	那	紫色	到	这	葡萄酒

还有她那颗圆圆的、泛着紫光的葡萄，

[ɪz] [pɪntʃt] [baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [frɔːst] .
Is pinched by some chance frost .
是 捏 经过 一些 机会 霜 .

被偶然的霜冻冻伤了。

[ɑː] , [ðen] [kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːst] , ['lʌvli] [roʊz] ,
Ah , then cry out for that lost , lovely rose ,
啊 , 然后 哭 出去 为了 那 丢失的 , 迷人的 玫瑰 ,

啊，那就为那朵逝去的、美丽的玫瑰哭泣吧!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['strɪkən] [wiːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [vaɪn] !
For the stricken wheat , and for the finished vine !
为了 这 受打击的 小麦 , 和 为了 这 完成的 藤 !

为了受灾的麦子，也为了丰收的葡萄藤!

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [huː] [sliːp] [naʊ] , [huː] [hæv; həv] ['fɔːrgɔːn]
Such were you who sleep now , who have foregone
这样的 是 你 WHO 睡觉 现在 , WHO 有 已放弃

你们这些如今长眠的人，这些已经放弃的人，曾经就是这样的人。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['laɪfs] [rɪtʃ] ['siːkrɪts] ['ɔːlmoʊst] ['lɜːrnɪd] ;
So many of Life's rich secrets almost learned ;
所以 许多 的 生活的 富有的 秘密 几乎 学习 ;

人生中许多丰富的秘密几乎已被揭开;

['wɪnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [jet] [ʌn'wʌn] ,
Winning so much , so much as yet unwon ,
获胜 所以 很多 , 所以 很多 作为 然而 未获胜 ,

赢得了这么多，还有那么多尚未赢得，

[jet] [tuː; tə][biː; bi] [derd] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] .
Yet to be dared , to discover , to reveal .
然而 到 是 敢于 , 到 发现 , 到 揭示 .

尚待挑战，尚待发现，尚待揭示。

[kwɪk] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] , [hænd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl]
Quick still with ardour , hand still at the wheel
快的 仍然 和 热情 , 手 仍然 在 这 车轮

动作依然迅捷，热情不减，手依然握着方向盘。

[ɑːn][waɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'seɪld] ['siːz] , [aɪz] ['tɜːrnɪŋ] [stɪl]
On wide and unsailed seas , eyes turning still
在 宽的 和 未航行的 海域 , 眼睛 转弯 仍然

在广阔无垠、无人航行的海面上，目光静止不动。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [kiːn] [breɪn] [bəːnd]
Towards the morning , while the keen brain burned
向 这 早晨 , 尽管 这 敏锐的 脑 烧伤

临近清晨，当敏锐的头脑还在燃烧时

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [wɪl] .
To the imperative will .
到 这 至关重要的 将要 .

服从命令的意志。

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['sʌmər] [deθ] [siːmz] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
Upon your summer Death seems to set his heel ,
之上 你的 夏天 死亡 似乎 到 放 他的 脚跟 ,

在你的夏天，死神似乎悄然降临。

[raɪts] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] " [noʊ] [mɔːr] ,
Writes on the page " No more ,
写 在 这 页 " 不 更多的 ,

页面上写道：“不再有，

" [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['sʌnset] , [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr]
" And brings the sign of sunset , shuts the door
" 和 带来 这 符号 的 日落 , 关闭 这 门

"夕阳西下，大门关闭。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪərd] ['mɔːnəz] [sliːp] .
And the house is dark and the tired mourners sleep .
和 这 房子 是 黑暗的 和 这 疲劳的 哀悼者 睡觉 .

屋内一片漆黑，疲惫的哀悼者们都睡着了。

[jet] [sez] [hiː; hi] [tuː] , " [ðoʊ] ['kwaɪət] [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [laɪ] ,
Yet says he too , " Though quiet at last you lie ,
然而 说道 他 也 , " 尽管 安静的 在 最后的 你 说谎 ,

但他同时也说："虽然你最终安静地躺着，

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ker] ,
" And have done with laughter and strife and joy and care ,
" 和 有 完毕 和 笑声 和 冲突 和 喜悦 和 关心 ,

"经历了欢笑、争吵、快乐和忧虑之后，一切都结束了。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [piːs] ; [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [kiːp]
" You have honour with your peace ; and still you keep
" 你 有 荣誉 和 你的 和平 ; 和 仍然 你 保持

你以和平赢得尊荣；你仍然保持

" ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] .
" Fullness of life and of felicity .
" 饱腹感 的 生活 和 的 费利西蒂 .

"充实的生活和幸福。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [greɪl] .
" You have seen the Grail .
" 你 有 已见 这 圣杯 .

你已经见过圣杯了。

[wʌt] [niːd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [greɪ] [her] ?
What need you of grey hair ?
什么 需要 你 的 灰色的 头发 ?

你为什么需要白头发?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/4页

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] ['deɪli] [daɪ] ,
" There are those who daily die ,
" 那里 是 那些 WHO 日常的 死 ,

每天都有人死去，

" [huː] [hæv; həv] [lɔːŋ] [aʊt] [lɪvd] [ðer; ðər] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" Who have long out lived their welcome in the world ,
" WHO 有 长的 出去 居住地 他们的 欢迎 在 这 世界 ,

“那些早已不受欢迎的人，

" [huː] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd][sæd][ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd][feɪn][tuː; tə] [siːs]
" Who are old and sad and tired and fain to cease
" WHO 是 老的 和 伤心 和 疲劳的 和 欣然 到 停止

“那些年老、悲伤、疲惫，渴望停止的人

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz][ɪn]['tuːmʌlt] [wɜːrl] ,
" From the crowded earth , and the hours in tumult whirled ,
" 从 这 挤 地球 , 和 这 小时 在 骚乱 旋转 ,

“从拥挤的大地，到喧嚣的时光飞逝，

" ['ɜːrdʒənt][ænd; ənd][veɪn] .
" Urgent and vain .
" 紧迫的 和 徒劳 .

“急迫而徒劳。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz]
You are not such as these
你 是 不是 这样的 作为 这些

你并非如此。

" [huː] [hæv; həv] ['strɪvn] [fɔːr; fər] ['lɔrəlz] , [ænd; ənd]['nevər] [nuː] [ðə; ði] [ʃeɪd]
" Who have striven for laurels , and never knew the shade
" WHO 有 努力 为了 月桂树 , 和 绝不 知道 这 阴影

“那些为荣誉而奋斗，却从未体会过阴影的人。”

" [ə'pɑːn][ðer; ðər] [braʊz] , [huː] [wʊd] [pər'sweɪd] [ðə; ði][roʊz] ,
" Upon their brows , who would persuade the rose ,
" 之上 他们的 眉毛 , WHO 会 说服 这 玫瑰 ,

“在他们的眉间，谁能说服玫瑰，

" [ænd; ənd]['nevər][hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [tɪl] [ðə; ði] [hed]
" And never have come near it ; till the head
" 和 绝不 有 来 靠近 它 ; 直到 这 头

“从未接近过它；直到头

" ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [breɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [noʊz]
" Bows and the heart breaks , and the spirit knows
" 弓 和 这 心 休息 , 和 这 精神 知道

鞠躬，心碎，灵魂知晓

" ['oʊnli][ɪts] ['feɪljər] , [dɪm][ænd; ənd] ['fiːtʃərləs] , —
" Only its failure , dim and featureless , —
" 仅有的 它是 失败 , 暗淡 和 无特征 , —

“只有它的失败，黯淡而毫无特征，——

" [ɪts] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [driːmd] [ænd; ənd] [dʌn] ,
" **Its weariness of all things dreamed and done ,**
" 它是 疲劳 的 全部 事物 梦见 和 完毕 ,

它对所有梦想和已完成之事感到厌倦，

" [wen] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [əˈlaɪk] [siːm] ['emptinəs]
" **When love and grief alike seem emptiness**
" 什么时候 爱 和 悲伤 同样 似乎 空虚

“当爱与悲伤都显得空虚时”

" [ænd; ənd] [feɪm] [ænd; ənd]['mænz] [ˌʌnrɛkəg'nɪʃən] [wʌn] .
" **And fame and man's unrecognition one .**
" 和 名声 和 男人的 不被识别 一 .

“还有名望和不被人认可。”

" [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [tʊk] [juː; jʊ] .
" **The full tide took you .**
" 这 满的 潮 采取 你 .

“潮水把你卷走了。”

[juː; jʊ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
You went out with the sun ,
你 去 出去 和 这 太阳 ,

你和太阳一起出去了，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['krɪndʒɪŋ] [eb] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [greɪ]
Not in the cringing ebb , not in the grey
不是 在 这 令人作呕 落潮 , 不是 在 这 灰色的

不在畏缩的退潮中，不在灰色地带

[ænd; ənd] ['tremjələs] ['twaɪlaɪt] , [wen] [iːtʃ] ['loʊnli] [wʌn]
And tremulous twilight , when each lonely one
和 颤抖的 暮 , 什么时候 每个 孤独 一

颤抖的黄昏，当每一个孤独的人

[tuː; tə][ɪts][læst] ['loʊnlinəs] [mʌst; məst] [kriːp] [əˈweɪ] .
To its last loneliness must creep away .
到 它是最后的 孤独 必须 潜行者 离开 .

孤独终将悄然离去。

[jʊr; jər]['dʒiːniəs][hæz; həz][wʌn][ɪts] [rɪtʃ] [rɪ'poʊz] ,
Your genius has won its rich repose ,
你的 天才 有 韩元 它是富有的 休息 ,

你的才华已赢得它应有的荣耀。

[fʊl] ['lɑːrld] , ['werɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [ʌn'feɪdɪd] [roʊz] .
Full laurelled , wearing still the unfaded rose .
满的 桂冠 , 穿着 仍然 这 未褪色 玫瑰 .

枝繁叶茂，胸前依然挂着未褪色的玫瑰。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət]['snoʊdrɑːp] [taɪm]
And as those who bid good - bye at snowdrop time
和 作为 那些 WHO 出价 好的 - 再见 在 雪花莲 时间

就像那些在雪花莲盛开时道别的人们一样

[ber] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['broʊkən] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Bear with them broken promises of Spring ,
熊 和 他们 破碎的 承诺 的 春天 ,

请忍受那些破碎的春天承诺，

[soʊ][juː; jʊ][ɪn] ['traɪʌmf] , — [ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [men] [hæd; həd][ɪn][juː; jʊ] ,
So you in triumph , — in the glory men had in you ,
所以 你 在 胜利 , — 在 这 荣耀 男人 有 在 你 ,

所以，你凯旋而归，——人们因你而拥有的荣耀，

[ɪn] ['lʌvz] [fʊl] ['wɜ:ʃəpɪŋ] ，—
In Love's full worshipping ，—
在 爱的 满的 崇拜 ，—

在爱的全然敬拜中，——

[haɪ] ['sʌmər] [θɔ:ts] ， [ʌn'tʌtʃt] [ʌv; əv] ['wɪntɜ-z] [raɪm] ，
High summer thoughts ， untouched of Winter's rime ，
高的 夏天 想法 ， 未受触碰 的 冬天的 韵脚 ，

盛夏的思绪，未受冬日霜冻的侵扰。

[went] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] ，['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [jʊr; jər] [sprɪŋ] .
Went forth with honour ， having fulfilled your Spring .
去 前进 和 荣誉 ， 拥有 已完成 你的 春天 .

带着荣耀离开，完成了你的春天使命。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [bɪlt] [ju:; jʊ][felt] [ju:; jʊ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [prer] ，
The hands that built you felt you flower from her prayer ，
这 双手 那 建造 你 毛毡 你 花 从 她 祷告 ，

创造你的那双手，感受到你因她的祈祷而绽放。

[tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['vɪʒ(ə)n] [tru:] ；
True to her vision true ；
真的 到 她 想象 真的 ；

确实如她所设想的那样；

['fɪrləs] [ænd; ənd] [faɪn] ， [ʃeɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fæʃəniŋ] ；
Fearless and fine ， shaped from her fashioning ；
无畏 和 美好的 ， 形状 从 她 时尚 ；

无所畏惧，美丽动人，由她塑造而成；

[hændz] ['empti] [naʊ] ，[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ɔ:l] [ʌn'fɪld] ，
Hands empty now ， and yet not all unfilled ，
手 空的 现在 ， 和 然而 不是 全部 未填写 ，

双手空空如也，却又并非空无一物。

['hævɪŋ] [bɪlt] [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] ，
Having built and fired the generous heart and brain ，
拥有 建造 和 被解雇 这 慷慨的 心 和 脑 ，

建立并激发了慷慨的心灵和智慧之后，

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ； [hu:z] ['fɜ:rvənt]['spɪrɪt] [wɪld]
Of the man you were ； whose fervent spirit willed
的 这 男人 你 是 ； 谁 热切 精神 意志

你曾是怎样一个人；你那炽热的精神意志

[ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd] [help] [ʌv; əv] [men] .
You to the service and healing and help of men .
你 到 这 服务 和 康复 和 帮助 的 男人 .

你为男性提供服务、治疗和帮助。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][hɜ:rz] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] [nɔ:r] [tʃeɪndʒd]
These things are hers ， not to be lost nor changed
这些 事物 是 她的 ， 不是 到 是 丢失的 也不 已更改

这些东西都是她的，既不会丢失也不会改变。

[wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [deθ] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['bɑ:di][daɪ]
With changes of death ； for though the body die
和 变化 的 死亡 ； 为了 尽管 这 身体 死

随着死亡的发生；因为即使身体死亡

[ðə; ði]['goʊldən] [di:d] [ɪz] [stæmpt] [ɪ'tɜ:rnəli]
The golden deed is stamped eternally
这 金的 契据 是 盖章 永恒

这份黄金契约将永世铭刻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][gɑːd] .

With	the	head	of	God	.
和	这	头	的	上帝	.

拥有上帝的头颅。

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd]['eɪliən] ['jɪrz]

The	new	and	alien	years
这	新的	和	外星人	年

崭新而陌生的岁月

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [braɪt] , [ʌn'ɔːltərd] , [ˌʌnɪ'streɪndʒd] .

Leave	it	still	bright	,	unaltered	,	unestranged	.
离开	它	仍然	明亮的	,	未改变的	,	不疏远的	.

保持它原有的明亮、不变、不陌生。

['ɔːlmoʊst] [tuː] [praʊd] , [ænd; ənd] [tuː] [prə'faʊnd] [fɔːr; fər] [terz]

Almost	too	proud	,	and	too	profound	for	tears
几乎	也	自豪的	,	和	也	深刻的	为了	眼泪

骄傲得几乎无法流泪，深沉得难以释怀。

[ɪz][ðə; ði] [haɪ] ['meməri] [ðæt] [ðə; ði] ['desələt] [hɑːrt]

Is	the	high	memory	that	the	desolate	heart
是	这	高的	记忆	那	这	荒凉	心

是那颗荒凉的心，还是那份深刻的记忆?

[ʃrainz] [ænd; ənd][ɪz] [dʌm] , [jet] [meɪ] [fɔːr; fər]['evər] [kiːp]

Shrines	and	is	dumb	,	yet	may	for	ever	keep
神社	和	是	哑的	,	然而	可能	为了	曾经	保持

神龛，而且很愚蠢，但可能永远保留

[ˌʌnfər'bɪdn] , [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [pɑːrt] ,

Unforbidden	,	the	imperishable	part	,
禁止	,	这	不朽的	部分	,

不可禁忌，永恒不朽的部分

[ænd; ənd] [wʌt] [lʌv] [held] , [ə'weɪk] , [hiː; hi][hoʊldz] , [ə'sliːp] .

And	what	Love	held	,	awake	,	he	holds	,	asleep	.
和	什么	爱	握住	,	醒	,	他	持有	,	睡着了	.

而爱，无论清醒时都拥有，无论沉睡时也依然拥有。

[ðə; ði] ['klaʊdˌberi] .

THE	CLOUDBERRY	.
这	云莓	.

云莓。

[gɪv] [ˌem 'iː][noʊ][kɔɪl][ʌv; əv] ['diːmən] ['flaʊərz] —

Give	me	no	coil	of	dæmon	flowers	—
给	我	不	线圈	的	守护灵	花朵	—

不要给我一圈妖花——

[peɪl] [ðæt] [feɪnt] [ænd; ənd] [bruːd]

Pale	Messalines	that	faint	and	brood
苍白	梅萨林	那	头晕的	和	幼虫

苍白的梅萨林人，昏厥而沉思

[θruː] [ðə; ði] [spent] ['siːkrət] ['twaɪlaɪt] ['aʊərz]

Through	the	spent	secret	twilight	hours
通过	这	花费	秘密	暮	小时

在消磨殆尽的秘密暮色中

[ɑːn][ðer; ðər] [streɪndʒ] [fiːsts] [ʌv; əv] [blʌd] .

On	their	strange	feasts	of	blood	.
在	他们的	奇怪的	盛宴	的	血	.

在他们怪异的血腥盛宴上。

[gɪv] [ˌem 'iː][waɪld] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [piːt] —
Give me wild things of moss and peat —
给 我 荒野 事物 的 苔藓 和 泥炭 —

给我苔藓和泥炭之类的野生植物——

[ðə; ði]['dʒɪpsi] ['flaʊər] [ðæt] ['breɪvli] [goʊz] ,
The gipsy flower that bravely goes ,
这 吉普赛人 花 那 勇敢地 去 ,

那朵勇敢离去的吉普赛花，

[ðə; ði] ['hɛðɚz] ['lɪt(ə)l][hɑːrd] , [braʊn] [fiːt] ,
The heather's little hard , brown feet ,
这 希瑟的 小的 难的 , 棕色的 脚 ,

石楠花的小小的、坚硬的、棕色的根茎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv] [sloʊ] .
And the black eyes of sloes .
和 这 黑色的 眼睛 的 黑刺李 .

还有黑刺李的黑色眼睛。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['klaʊdˌberi]
But most of all the cloudberry
但 最多 的 全部 这 云莓

但最重要的是云莓

[ðæt] ['ɔfɚz] [ɪn][hɜːr; hər] [kliːn] , [waɪt] [kʌp]
That offers in her clean , white cup
那 优惠 在 她 干净的 , 白色的 杯子

那杯盛在她干净的白色杯子里

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [snəuz] — [ðə; ði] ['klaʊdˌberi] !
The melting snows — the cloudberry !
这 融化 雪 — 这 云莓 !

融化的雪——云莓!

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz][goʊ][ʌp]
Where the great winds go up
在哪里 这 伟大的 风 去 向上

狂风呼啸之处

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌʃt] [piːk] [huːz] ['ʃædoʊ] [fɪlz]
To the hushed peak whose shadow fills
到 这 静静地 顶峰 谁 阴影 填充

到那静谧的山峰，它的阴影笼罩着

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['saɪləns][kɑːm][ænd; ənd][waɪd] —
The air with silence calm and wide —
这 空气 和 沉默 冷静的 和 宽的 —

空气中弥漫着宁静、平静而广阔的气息——

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][daɪ'æn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
She lives , the Dian of the hills ,
她 生活 , 这 迪安 的 这 丘陵 ,

她活着，她是山丘上的黛安，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [kɔːrs] [bɪ'saɪd] .
And the streams course beside .
和 这 溪流 课程 旁 .

溪流在旁边蜿蜒流淌。

[tuː; tə] — —
TO — —
到 — —

[bɪ'twiːn] [tuː] ['kɑːmən] [deɪz] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [hʌŋ]
Between two common days this day was hung
之间 二 常见的 天 这 天 曾是 悬挂

在两个普通的日子之间，这一天被挂了起来。

[wen] [lʌv] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ;
When Love went to the ending that was his ;
什么时候 爱 去 到 这 结束 那 曾是 他的 ;

当爱走向他注定的结局;

[hɪz; ɪz] ['siːmləs] [roʊb] [wʌz; wəz] [rent] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,
His seamless robe was rent , his brow was wrung ,
他的 无缝的 长袍 曾是 租 , 他的 眉头 曾是 拧干 ,

他那件无缝长袍破了，眉头紧锁。

[hiː; hi] [tʊk] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] - ['bɪtər] [kɪs] .
He took at last the sponge's bitter kiss .
他 采取 在 最后的 这 - 苦的 吻 .

他最终接受了海绵苦涩的吻。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [deɪ] [ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ʌn'foʊld]
A simple day the dawn had watched unfold
一个 简单的 天 这 黎明 有 观看 展开

黎明见证了平凡的一天。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Before the night had borne the death of love ;
前 这 夜晚 有 出生 这 死亡 的 爱 ;

在夜幕降临之前，爱情尚未消逝;

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [aɪ] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [lʌv] [wʌz; wəz] [soʊld]
You took the bread I blessed , and love was sold
你 采取 这 面包 我 蒙福 , 和 爱 曾是 卖

你拿走了我祝福过的面包，爱却被出卖了。

[ə'pɑːn] [jʊr; jər] [lɪps] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ˌðer'ʌv] .
Upon your lips , and paid the price thereof .
之上 你的 嘴唇 , 和 有薪酬的 这 价格 其中 .

你的嘴唇承受了这一切，并为此付出了代价。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðen] , [æz; əz] [wen] [soʊl] [frʌm; frəm] ['bɑːdi] [slɪps] ,
I changed then , as when soul from body slips ,
我 已更改 然后 , 作为 什么时候 灵魂 从 身体 滑倒 ,

我那时变了，就像灵魂脱离肉体一样。

[ænd; ənd] ['kæsts] [ɪts] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [peɪn] [ə'saɪd] ;
And casts its passion and its pain aside ;
和 演员 它是 热情 和 它是 疼痛 旁边 ;

并将激情和痛苦抛诸脑后;

[aɪ] [pledʒd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [moʊst] ['spɪrɪtʃuəl] [lɪps] ,
I pledged you with most spiritual lips ,
我 承诺 你 和 最多 精神 嘴唇 ,

我以最虔诚的言语向你发誓，

[ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] [hændz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['kruːsəˌfaɪd] .
And gave you hands that you had crucified .
和 给予 你 双手 那 你 有 被钉在十字架上 .

并给了你你曾钉在十字架上的双手。

[juː; jʊ] [huː] [bɪ'treɪd] , [kɪst] , ['kruːsəˌfaɪd] , [fər'gɑːt] ,
You who betrayed , kissed , crucified , forgot ,
你 WHO 背叛 , 亲吻 , 被钉在十字架上 , 忘了 ,

你们这些背叛者、亲吻者、钉死者、遗忘者，

[juː; jʊ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] , [pʊr] [fuːl] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] !

You	walked	with	Christ	,	poor	fool	,	and	knew	it	not	!
你	步行	和	基督	，	贫穷的	傻子	，	和	知道	它	不是	！

你曾与基督同行，可怜的傻瓜，却浑然不知！

[fɔːr; fər] [ˈfæstɪŋ] [deɪz] .

FOR	FASTING	DAYS	.
为了	禁食	天	.

斋戒日适用。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] [ˈsɔŋz] , [ɪmˈpɔːrtʃənət] [ʌv; əv] [preɪz] ?

Are	you	my	songs	,	importunate	of	praise	?
是	你	我的	歌曲	，	纠缠不休	的	称赞	？

你是我的歌，是殷切期盼的赞美吗?

[biː; bi] [stɪl] , [rɪˈmembər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmfərtɪŋ]

Be	still	,	remember	for	your	comforting
是	仍然	，	记住	为了	你的	令人感到安慰

安静下来，记住，这会让你感到安慰。

[ðæt] [swiːtər] [bɜːrdz][hæv; həv][hæd; həd] [les] [liːv] [tuː; tə] [sɪŋ]

That	sweeter	birds	have	had	less	leave	to	sing
那	更甜	鸟类	有	有	较少的	离开	到	唱歌

那些歌声更甜美的鸟儿，却很少有机会歌唱。

[bɪˈfɔːr] [men] [paɪpt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈloʊnli] [weɪz] .

Before	men	piped	them	from	their	lonely	ways	.
前	男人	管道	他们	从	他们的	孤独	方式	.

在男人们用笛声驱散他们孤独的命运之前。

[ˈgriːnər] [liːvz] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn] [ˈevri] [sprɪŋ]

Greener	leaves	than	yours	are	lost	in	every	spring
更绿色	树叶	比	你的	是	丢失的	在	每一个	春天

比你绿的叶子更绿的叶子，每年春天都会凋落。

[ˈruːbiz] [fɑːr] [ˈrɛdɚ] [θrʌst] [ðer; ðər] [ˈiːgər] [reɪz]

Rubies	far	redder	thrust	their	eager	rays
红宝石	远的	更红	推力	他们的	渴望的	射线

红宝石更加鲜红，它们渴望地散发光芒。

[ˈɪntuː][ðə; ði]['blaɪndfoʊld][dɑːrk][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz]

Into	the	blindfold	dark	for	many	days
进入	这	眼罩	黑暗的	为了	许多	天

在蒙眼的黑暗中待了许多天

[bɪˈfɔːr] [men] [tʃoʊz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɪŋgər] - [rɪŋ] .

Before	men	chose	them	for	a	finger	-	ring	.
前	男人	选择	他们	为了	一个	手指	-	戒指	.

在男人们选择它们作为戒指之前。

[sɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [der] , [nɑːt][æz; əz][men] [tʃuːz] , [rɪˈsiːv] [nɑːt]

Sing	as	you	dare	,	not	as	men	choose	,	receive	not
唱歌	作为	你	敢	，	不是	作为	男人	选择	，	收到	不是

尽情歌唱，别按男人的意愿，不要接受任何不公。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['fæʃənz] [praɪz] , [fɔːr; fər][doʊl][ɔːr] [duː] —

The	passing	fashion's	prize	,	for	dole	or	due	—
这	通过	时尚的	奖	，	为了	救济金	或者	到期的	—

时尚转瞬即逝的奖赏，无论是救济金还是应得的报酬——

[menz] ['sʌmər] - [swiːt] [ˌʌnrɛkəg'nɪʃən] — [griːv] [nɑːt] :

Men's	summer	-	sweet	unrecognition	—	grieve	not	:
男士	夏天	-	甜的	不被识别	—	悲伤	不是	:

男人们夏日甜蜜的不被认可——不必悲伤:

[oʊ] , [stuːp] [nɑːt][tuː; tə][ðem; ðəm] !
Oh , stoop not to them !
哦 , 哈腰 不是 到 他们 !

哦，千万别向他们低头！

['betər] [fɑːr] [ðæt] [juː; jʊ]
Better far that you
更好的 远的 那 你

比你好得多

[ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ˌʌn'sʌŋ] [ðæn; ðən] [sɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [nɑːt] ,
Should go unsung than sing as you believe not ,
应该 去 无名英雄 比 唱歌 作为 你 相信 不是 ,

与其按自己的信念歌唱，不如默默无闻。

[ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ˌʌn'kraʊnd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ʌn'truː] .
Should go uncrowned than to yourselves untrue .
应该 去 无冕者 比 到 你们自己 不属实 .

宁可不戴王冠，也不愿对自己不忠。

[ðə; ði] ['fɑːðər] .
THE FATHER .
这 父亲 .

父亲。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [huːm] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [fled] ,
The evening found us whom the day had fled ,
这 晚上 成立 我们 谁 这 天 有 逃亡 ,

夜幕降临，我们这些被白昼遗忘的人终于找到了归宿。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['bɪtər] ['æŋgər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
Once more in bitter anger , you and I ,
一次 更多的 在 苦的 愤怒 , 你 和 我 ,

你和我，再次怒火中烧，

['oʊvər][sʌm; səm] [smɔːl] , [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] , ['trɪviəl] [θɪŋ]
Over some small , some foolish , trivial thing
超过 一些 小的 , 一些 愚蠢 , 琐碎的 事物

为了某些微不足道、愚蠢琐碎的事情

['aʊər; ɑːr]['æŋgər] [wʊd] [nɑːt] ['diːsntli] [let][daɪ] .
Our anger would not decently let die .
我们的 愤怒 会 不是 体面地 让 死 .

我们的愤怒无法就此体面地消散。

[bʌt; bət] ['drægd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ,
But dragged between us , shamed and shivering ,
但 拖拽 之间 我们 , 羞愧 和 瑟瑟发抖 ,

但她却被夹在我们中间，羞愧难当，瑟瑟发抖。

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [tɔːnts] [wiː; wi] ['skersli] [hɜːrd] ,
Until each other's taunts we scarcely heard ,
直到 每个 其他的 嘲讽 我们 几乎 听到 ,

直到我们几乎听不到彼此的嘲讽，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [sed] ,
Until we lost the sense of all we said ,
直到 我们 丢失的 这 感觉 的 全部 我们 说 ,

直到我们完全失去了对所说的话的理解，

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [huː] [fɜːrst] [spoʊk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][wɜːrd] .
And knew not who first spoke the fatal word .
和 知道 不是 WHO 第一的 辐 这 致命的 单词 .

他并不知道是谁先说出了那句致命的话语。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['evri] [kɪs] [wiː; wi] [rʌŋ]

It	seemed	that	even	every	kiss	we	wrung
它	似乎	那	甚至	每一个	吻	我们	拧干

似乎我们每一次亲吻都.....

[wiː; wi] [kɪld] [æt; ət][bɜːrθ][wɪð; wɪθ] ['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] [heɪt] ,

We	killed	at	birth	with	shuddering	and	hate	,
我们	被杀	在	出生	和	颤抖	和	恨	,

我们带着恐惧和仇恨，在婴儿出生时就将其杀害。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [fɪrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] ['pæʃənət] .

As	if	we	feared	a	thing	too	passionate	.
作为	如果	我们	害怕	一个	事物	也	热情的	.

仿佛我们害怕某种过于热烈的情感。

[haʊ'evər] [kloʊz][wiː; wi] [klʌŋ]

However	close	we	clung
然而	关闭	我们	紧紧抓住

然而我们却紧紧相依

[wʌn] ['aʊər] , [ðə; ði][nekst]['aʊər] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['seprət] ,

One	hour	,	the	next	hour	found	us	separate	,
一	小时	,	这	下一个	小时	成立	我们	分离	,

一个小时后，我们分开了。

[ɪ'streɪndʒd] , [ænd; ənd] [lʌv] [moʊst] ['bɪtər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] .

Estranged	,	and	Love	most	bitter	on	our	tongue	.
疏远的	,	和	爱	最多	苦的	在	我们的	舌头	.

疏远，以及舌尖上最苦涩的爱。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][wʌn] [smɔːl] [hed] ,

To	-	night	we	quarrelled	over	one	small	head	,
到	-	夜晚	我们	争吵	超过	一	小的	头	,

今晚我们为了一个小小的脑袋吵了起来，

['aʊər; ɑːr][fruːt][ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['meɪɪŋ] , [ðə; ði] [waɪt] [bʌd]

Our	fruit	of	last	year's	maying	,	the	white	bud
我们的	水果	的	最后的	年	五月	,	这	白色的	芽

我们去年五月结出的果实，白色的芽

[bloʊn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['stɔːrmi] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]

Blown	from	our	stormy	kisses	and	the	dead
吹	从	我们的	暴风雨	吻	和	这	死的

被我们暴风雨般的吻和死者吹散

[fɜːrst] ['ræptʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][waɪld] , [ɪ'streɪndʒɪŋ] [blʌd] .

First	rapture	of	our	wild	,	estranging	blood	.
第一的	狂喜	的	我们的	荒野	,	疏远	血	.

我们狂野、疏离的血液带来的第一次狂喜。

[juː; jʊ] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pænθər] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,

You	clutched	him	:	there	was	panther	in	your	eyes	,
你	紧握	他	:	那里	曾是	豹	在	你的	眼睛	,

你紧紧抓住他，眼中闪过一丝豹子的凶光。

[wiː; wi] [briːðd] [laɪk] [biːsts] [ɪn] ['θɪkɪt] ; [ɑːn][ðə; ði][wɔːl]

We	breathed	like	beasts	in	thickets	;	on	the	wall
我们	呼吸	喜欢	野兽	在	灌木丛	;	在	这	墙

我们像灌木丛中的野兽一样呼吸；在墙上

['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] [sweld] [æz; əz][ɪn][hjuːdʒ] ['tɪrəni] ,

Our	shadows	swelled	as	in	huge	tyrannies	,
我们的	阴影	肿胀	作为	在	巨大的	暴政	,

我们的影子像巨大的暴政一样膨胀起来，

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːrk][wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [jet] [θruː] [ɔːl]

The	room	grew	dark	with	anger	,	yet	through	all
这	房间	生长	黑暗的	和	愤怒	,	然而	通过	全部

房间里弥漫着愤怒的光芒，然而尽管如此，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][hɜːrt][ænd; ənd]['pɪti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər]

The	shame	and	hurt	and	pity	of	it	you	were
这	耻辱	和	伤害	和	遗憾	的	它	你	是

你所感受到的羞耻、伤痛和怜悯

[stɪl] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [imˊperiʃəbli] [dɪr] ,

Still	strangely	and	imperishably	dear	,
仍然	奇怪的	和	永不消逝	亲爱的	,

依然带着一种奇异而永恒的珍贵感，

[æz; əz][wʌn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði][waɪld] [deɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les]

As	one	who	loves	the	wild	day	none	the	less
作为	一	WHO	爱	这	荒野	天	没有任何	这	较少的

作为一个仍然热爱狂野日子的人

[ðæt] [tɜːrnz][tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði]['laɪləks]['mɪrək(ə)l] ,

That	turns	to	naught	the	lilac's	miracle	,
那	转弯	到	零	这	丁香的	奇迹	,

紫丁香的奇迹就此化为乌有。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel]

Breaking	the	unrecapturable	spell
打破	这	无法挽回的	拼写

打破无法挽回的魔咒

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [meɪ] - [triː] , ['mædʒɪk][ænd; ənd] ['mɪstəri]

Of	the	first	may	-	tree	,	magic	and	mystery
的	这	第一的	可能	-	树	,	魔法	和	神秘

五月的第一棵五月树，充满魔力与神秘

['ʌtərli] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

Utterly	scattering	of	earth	and	sky	.
完全地	散射	的	地球	和	天空	.

天地彻底崩塌。

['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['roʊzɪz] ['lʌvlinəs]

Making	even	the	rose's	loveliness
制作	甚至	这	玫瑰的	可爱

甚至连玫瑰的美丽都变得如此动人

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][peɪn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] .

A	thing	for	pain	to	be	remembered	by	.
一个	事物	为了	疼痛	到	是	记得	经过	.

一件用来铭记痛苦的事。

[aɪ] [sed] : " [maɪ][sʌn][ʃæl; ʃəl] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sɔːrd] .

I	said	:	"	My	son	shall	wear	his	father's	sword	.
我	说	:	"	我的	儿子	将	穿	他的	父亲的	剑	.

我说："我的儿子将佩戴他父亲的剑。"

" [juː; jʊ] [sed] : " [ʃæl; ʃəl][hændz][wʌns] ['blɔsəmz] [æt; ət][maɪ] [brest]

"	You	said	:	"	Shall	hands	once	blossoms	at	my	breast
"	你	说	:	"	将	双手	一次	花朵	在	我的	胸部

你说："我的双手将再次绽放在我胸前"

[biː; bi] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ?

Be	stained	with	blood	?
是	染色	和	血	?

沾染了血迹?

" [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd]
" I answered with a word
" 我 回答 和 一个 单词

我用一个词回答了。

[mɔːr] ['bɪtər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] , [ðə; ði] ['bɪtɝəst] ,
More bitter , and your own , the bitterest ,
更多的 苦的 , 和 你的 自己的 , 这 最苦涩的 ,

更苦涩，你自己的，最苦涩的，

[stʌŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌlən] ['æŋgər] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :
Stung me to sullen anger , and I said :
被蜇了 我 到 忧郁 愤怒 , 和 我 说 :

这让我怒火中烧，我说：

" [maɪ][sʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ['kaʊərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn]
" My son shall be no coward of his line
" 我的 儿子 将 是 不 懦夫 的 他的 线

我的儿子绝不会成为他家族的懦夫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʃuːz] " ; [juː; jʊ] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [hed] ,
Because his mother choose " ; you turned your head ,
因为 他的 母亲 选择 " ; 你 转向 你的 头 ,

因为他母亲的选择"；你转过头去，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [gruː] [ɪm'plækəbl] [ɑːn][maɪn] .
And your eyes grew implacable on mine .
和 你的 眼睛 生长 冷酷无情 在 矿 .

你的眼神变得冷酷无情地盯着我。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['trɑːdn] [sneɪk] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt]
And like a trodden snake you turned to meet
和 喜欢 一个 践踏 蛇 你 转向 到 见面

你像一条被践踏的蛇，转身迎面而来

[ðə; ði][foʊ][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [hɪsɪŋ] . . . [ðen] [juː; jʊ] [smaɪld]
The foe with sudden hissing . . . then you smiled
这 敌人 和 突然 嘶嘶声 . . . 然后 你 微笑

敌人突然发出嘶嘶声……然后你笑了。

[ænd; ənd] [broʊk] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪn] ['piːsɪz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
And broke our life in pieces at my feet ,
和 打破 我们的 生活 在 件 在 我的 脚 ,

在我的脚下，她将我们的生活撕成了碎片。

" [jʊr; jər][tʃaɪld] ? " [juː; jʊ] [sed] .
" Your child ? " you said .
" 你的 孩子 ? " 你 说 .

"你的孩子？"你问道。

" [jʊr; jər][tʃaɪld] ? " . . .
" Your child ? " . . .
" 你的 孩子 ? " . . .

"你的孩子？"

[æn'drɑːmədə] [ʌn'fetərd] .
ANDROMEDA UNFETTERED .
仙女座 不受约束的 .

不受束缚的仙女座。

[æn'drɑːmədə] ([ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['wʊmən]) .
ANDROMEDA (the spirit of woman) .
仙女座 (这 精神 的 女士) .

安德洛墨达（女性的灵魂）。

[ˈpəːsjuːs; -siəs] ([ðə; ði] [nuː] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][mæn]) .

PERSEUS	(	the	new	spirit	of	man	)	.
珀尔修斯	(	这	新的	精神	的	男人	)	.

珀尔修斯（人类的新精神）。

[ˈkɔːrəs] ([wʌn]) [ˈwɪmɪn] [huː] [dɪˈzaɪər][ðə; ði][oʊld] [θrɔːl] .

CHORUS	(	1	)	Women	who	desire	the	old	thrall	.
合唱	(	1	)	女性	WHO	欲望	这	老的	奴隶	.

合唱 (1) 渴望旧奴隶的女人。

([ˌtuːˈtuː]) [ˈwɪmɪn] [huː] [kreɪv] [ðə; ði] [nuː] [ˈfriːdəm] .

(	2	)	Women	who	crave	the	new	freedom	.
(	2	)	女性	WHO	渴望	这	新的	自由	.

（2）渴望新自由的女性。

[ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈpoʊəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

The	following	poem	is	not	a	study	of	the	economic	struggle	of	women	,
这	下列的	诗	是	不是	一个	学习	的	这	经济的	斗争	的	女性	,

以下这首诗并非对女性经济困境的研究，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [ˈruːtɪd] [ænˈtægənɪzəm][ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstəˌtuːts][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l]

but	of	the	deep	-	rooted	antagonism	of	spirit	which	constitutes	the	eternal
但	的	这	深的	-	根	对抗	的	精神	哪个	构成	这	永恒

[seks] - [ˈprɑːbləm] .

sex	-	problem	.
性别	-	问题	.

但这源于根深蒂固的精神对抗，而这种对抗构成了永恒的性问题。

[ænˈdrɑːmədə] .

ANDROMEDA	.
仙女座	.

仙女座星系。

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɪrz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeʒərləs] [rɔːŋ] [ʌv; əv][mæn] ,

Chained	to	the	years	by	the	measureless	wrong	of	man	,
连锁	到	这	年	经过	这	无量	错误的	的	男人	,

被人类无尽的罪恶束缚于岁月之中，

[hɪr] [aɪ] [hæŋ] , [hɪr] [aɪ] [ˈsʌfər] , [hɪr] [aɪ][kraɪ] ,

Here	I	hang	,	here	I	suffer	,	here	I	cry	,
这里	我	悬挂	,	这里	我	遭受	,	这里	我	哭	,

我在这里悬挂，我在这里受苦，我在这里哭泣

[sɪns] [ðə; ði] [laɪt] [spræŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈgæn] ;

Since	the	light	sprang	forth	from	the	dark	,	and	the	day	began	;
自从	这	光	弹簧	前进	从	这	黑暗的	,	和	这	天	开始	;

自从光明从黑暗中诞生，白昼就开始了；

[sɪns] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌndərd] [ænd; ənd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

Since	the	sky	was	sundered	and	saved	from	the	sea	,
自从	这	天空	曾是	分离	和	已保存	从	这	海	,

自从天空裂开，免遭大海的侵袭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][wɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːd] ,

And	the	mouth	of	the	beast	was	warm	on	the	breast	of	the	sod	,
和	这	嘴	的	这	兽	曾是	温暖的	在	这	胸部	的	这	草皮	,

那野兽的嘴贴着泥土的胸膛，感觉很温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] - [fiːt] ['glitəd] [laɪk] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [triː] ,

And	the	birds	'	feet	glittered	like	rings	on	the	blossoming	tree	,
和	这	鸟类	-	脚	闪闪发光	喜欢	戒指	在	这	盛开	树	,

鸟儿的脚闪闪发光，就像盛开的树上的年轮一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ræn]['sɪlvər][wɪð; wɪθ] [skeɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [θrɔŋd]

And	the	rivers	ran	silver	with	scales	,	and	the	earth	was	thronged
和	这	河流	跑	银	和	秤	,	和	这	地球	曾是	熙熙攘攘

河流因鳞片而泛着银光，大地上挤满了生物。

[wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] ['lʌvli] [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [seɪn] [ænd; ənd] [friː] ;

With	creatures	lovely	and	wild	and	sane	and	free	;
和	生物	迷人的	和	荒野	和	理智	和	自由的	;

拥有可爱、狂野、理智且自由的生物;

[tɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][trɑːd]

Till	the	Image	of	God	arose	from	the	dust	and	trod
直到	这	图像	的	上帝	出现	从	这	灰尘	和	践踏

直到神的形象从尘土中升起并被践踏

['wʊmən] [ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd][bɜːrd]['ɪntuː] ['sleɪvəri] .

Woman	and	beast	and	bird	into	slavery	.
女士	和	兽	和	鸟	进入	奴隶制	.

奴役女人、野兽和鸟类。

[huː] [hæz; həz] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] ?

Who	has	wronged	me	?
WHO	有	冤枉	我	?

谁得罪了我?

[mæn] [huː] [ɔːl] [ɜːrθ] [hæz; həz] [rɔːŋd] :

Man	who	all	earth	has	wronged	:
男人	WHO	全部	地球	有	冤枉	:

世人皆亏待的人:

[huː] [hæz; həz] [mɑːkt] [ˌem 'iː] ?

Who	has	mocked	me	?
WHO	有	嘲笑	我	?

谁嘲笑过我?

[mæn] , [huː] [meɪd] [mɑːk] [ʌv; əv][gɑːd] .

Man	,	who	made	mock	of	God	.
男人	,	WHO	制成	嘲笑	的	上帝	.

亵渎神的人。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [fɜːrst] ['wɪmɪn] .

CHORUS	OF	FIRST	WOMEN	.
合唱	的	第一的	女性	.

第一批女性合唱团。

[neɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siːk] ?

Nay	,	what	do	you	seek	?
不	,	什么	做	你	寻找	?

不，你究竟在寻求什么?

[ɪf] [ʌv; əv][men][wiː; wi][biː; bi] [tʃeɪnd] ,

If	of	men	we	be	chained	,
如果	的	男人	我们	是	连锁	,

如果我们被男人束缚，

['aʊər; ɑːr] [tʃeɪnz] [biː; bi][ʌv; əv][goʊld] ,

Our	chains	be	of	gold	,
我们的	链条	是	的	金子	,

我们的锁链要用黄金制成，

[ɪf] [ðə; ði] ['fetərz] [wiː; wi] [breɪk]

If	the	fetters	we	break
如果	这	镣铐	我们	休息

如果我们挣脱束缚

[wʌt] ['kɑːŋkwest][ɪz] [geɪnd] ?
What **conquest** **is** **gained** **?**
什么 征服 是 获得 ?

取得了什么成就?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [hɪl] - [tɑːp] [ˌaʊt'spred] [ə; eɪ][pə'vɪlɪən] [mɔːr] [seɪf] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]
Shall **the** **hill** **-** **top** **outspread** **a** **pavilion** **more** **safe** **than** **our**
将 这 爬坡道 - 顶部 扩张 一个 亭 更多的 安全的 比 我们的

山顶上是否会展开一座比我们更安全的亭子?

['pæləs] [hoʊld] ?
palaces **hold** **?**
宫殿 抓住 ?

宫殿里有什么?

[wɪ'ðaʊt] [tɔɪl][wiː; wi][ɑːr; ər] [fed] ,
Without **toil** **we** **are** **fed** **,**
没有 辛劳 我们 是 美联储 ,

无需辛勤劳作，我们就能吃饱。

[wiː; wi][hæv; həv][goʊld][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['haɪər] ,
We **have** **gold** **to** **our** **hire** **,**
我们 有 金子 到 我们的 聘请 ,

我们有黄金可供出租，

[wiː; wi][hæv; həv] [kɪŋz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [θrɔːl] ,
We **have** **kings** **at** **our** **thrall** **,**
我们 有 国王 在 我们的 奴隶 ,

我们奴役着国王，

[ænd; ənd] [meɪd] [smuːð] [ɪz]['aʊər; ɑːr][bed]
And **made** **smooth** **is** **our** **bed**
和 制成 光滑的 是 我们的 床

我们的床铺变得平坦光滑。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fuːlz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .
For **the** **fools** **of** **desire** **.**
为了 这 傻瓜 的 欲望 .

献给那些沉溺于欲望的傻瓜。

[wiː; wi]['fɔːltər][ðə; ðɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['aɪˌlɪdz] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['læftər] [men]
We **falter** **the** **world** **with** **our** **eyelids** **,** **at** **our** **laughter** **men**
我们 犹豫不决 这 世界 和 我们的 眼睑 , 在 我们的 笑声 男人

我们用眼皮摇晃世界，用笑声摇晃男人

['skætər] [ænd; ənd] [fɔːl] .
scatter **and** **fall** **.**
分散 和 落下 .

散落一地。

[wʌt] [ɪz] ['friːdəm] [bʌt; bət]['deɪndʒər] ,
What **is** **freedom** **but** **danger** **,**
什么 是 自由 但 危险 ,

自由不就是危险吗?

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] ?
And **death** **and** **disaster** **?**
和 死亡 和 灾难 ?

死亡和灾难呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] : [fuːl] , [tuː; tə] [kreɪv]
We **are** **safe** **:** **Fool** **,** **to** **crave**
我们 是 安全的 : 傻子 , 到 渴望

我们是安全的：傻瓜，才会渴望

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði]['streɪndʒər] !

The	unknown	,	the	stranger	!
这	未知	,	这	陌生人	!

未知的人，陌生人!

[mɔːr] ['fetəd] [ðə; ði] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ; [mæn]['baʊz, 'boʊz] ; [hiː; hi][ɪz] [sleɪv]

More	fettered	the	back	than	the	burden	;	man	bows	;	he	is	slave
更多的	束缚	这	后退	比	这	负担	;	男人	弓	;	他	是	奴隶

束缚背部的重担比束缚背部的枷锁更重；男人低头；他成了奴隶

[tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] !

to	a	slave	!
到	一个	奴隶	!

变成奴隶!

[æn'drɑːmədə] .

ANDROMEDA	.
仙女座	.

仙女座星系。

[jes] , [ɪn][moʊst] ['bɪtər] ['wɔːtərz][hæv; həv] [ðeɪ] [draʊnd]

Yes	,	in	most	bitter	waters	have	they	drowned
是的	,	在	最多	苦的	水	有	他们	溺水

是的，他们曾在最苦涩的水域中溺亡。

[maɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][maɪ][soʊl] [grəuz] [greɪ] [ɑːn] [sliːp] !

My	spirit	,	and	my	soul	grows	grey	on	sleep	!
我的	精神	,	和	我的	灵魂	生长	灰色的	在	睡觉	!

我的灵魂在睡眠中变得灰暗!

[wʌt] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [riθs] [maɪ] ['empti] [hændz][ɑːr; ər] [baʊnd] ?

What	if	with	wreaths	my	empty	hands	are	bound	?
什么	如果	和	花圈	我的	空的	双手	是	边界	?

如果我空空的双手被花环束缚，那会怎样?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sleɪv] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['roʊziz] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp]

I	am	slave	for	all	their	roses	,	and	I	keep
我	是	奴隶	为了	全部	他们的	玫瑰	,	和	我	保持

我为他们所有的玫瑰献身，我守候着

[ə; eɪ] [trɪst] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɑːθ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

A	tryst	with	cunning	,	and	a	troth	with	tears	.
一个	幽会	和	狡猾	,	和	一个	誓言	和	眼泪	.

与狡诈的幽会，与泪水的誓言。

[taɪm] [hæz; həz] [kɪst] [aʊt] [maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm] .

Time	has	kissed	out	my	lips	,	and	I	am	dumb	.
时间	有	亲吻	出去	我的	嘴唇	,	和	我	是	哑的	.

时间已经抹去了我的嘴唇，我变得迟钝了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [lɔːŋ] [kɔːld] [fuːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm]

I	am	so	long	called	fool	,	I	am	become
我	是	所以	长的	称为	傻子	,	我	是	变得

我被人称为傻瓜太久了，我已经变成了

[ðæt] [fuːl] — [ʌv; əv] [striːt] [ɔːr] [ʃraɪn] .

That	fool	—	of	street	or	shrine	.
那	傻子	—	的	街道	或者	神社	.

那个傻瓜——无论是街头的还是神社里的。

[maɪ]['bɑːdi] [berz]

My	body	bears
我的	身体	熊

我的身体承受着

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][men][ænd; ənd]['tʃɪldrən] .

Burden	of	men	and	children	.
负担	的	男人	和	孩子们	.

男人和儿童的负担。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn]

I	have	been
我	有	到过

我一直

[ɔːl] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [dɪ'zaɪrd] [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

All	that	man	has	desired	or	dreamed	of	me	.
全部	那	男人	有	想要的	或者	梦见	的	我	.

男人对我的所有渴望和梦想。

[aɪ][hæv; həv] ['trɑːdn] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['wɪri] [wei] — [wɪð; wɪθ][sɪn] ,

I	have	trodden	a	double	-	weary	way	—	with	Sin	,
我	有	践踏	一个	双倍的	-	厌倦	方式	—	和	罪	,

我走过一条双倍疲惫的路——与罪恶，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [sɪnz] [peɪl] , [koʊld]['sɪstər] ['tʃæstəti] .

Or	with	Sin's	pale	,	cold	sister	Chastity	.
或者	和	罪的	苍白	,	寒冷的	姐姐	贞洁	.

或者和罪恶的苍白、冷漠的妹妹贞洁在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .

I	am	a	thing	of	twilight	.
我	是	一个	事物	的	暮	.

我是暮色中的事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

I	am	afraid	.
我	是	害怕的	.

恐怕。

[dʌl] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪm] [naʊ] ; [ʌv; əv][maɪ'self][soʊ] [ʃeɪmd] .

Dull	now	and	tame	now	;	of	myself	so	shamed	.
乏味的	现在	和	驯服	现在	;	的	我	所以	羞愧	.

如今我变得迟钝而温顺；我为自己感到羞愧。

['fɔːrtrəs] [ə'genst] [rɪ'dempʃ(ə)n] ; ['vɪzɪtɪd]

Fortressed	against	redemption	;	visited
堡垒	反对	赎回	;	到访

坚守堡垒，拒绝救赎；已到访

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [driːm] [soʊ]['seldəm] , [æz; əz] [θɪŋz] [teimd]

Of	the	old	dream	so	seldom	,	as	things	tamed
的	这	老的	梦	所以	很少	,	作为	事物	驯服

旧梦如此罕见，如同驯服的事物

[fər'get] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ðer; ðər][waɪld] ['brʌðər] [liːdz] .

Forget	the	life	that	their	wild	brother	leads	.
忘记	这	生活	那	他们的	荒野	兄弟	线索	.

别去想他们那个放荡不羁的兄弟过着怎样的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][hɜːrt] [biːst] [flɪntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .

I	am	a	hurt	beast	flinching	at	the	light	.
我	是	一个	伤害	兽	畏缩	在	这	光	.

我是一只受伤的野兽，在光线下瑟瑟发抖。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pælɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [naɪt]

I	have	been	palaced	from	the	sun	,	and	night
我	有	到过	宫殿	从	这	太阳	,	和	夜晚

我已远离阳光和夜晚

[rʌnz] [ɪn][maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['naɪts] ['blʌʃlis] [diːdz] !
Runs in my blood , and all night's blushless deeds !
跑步 在 我的 血 , 和 全部 夜晚 无羞耻 契约 !

流淌在我的血液里，以及整夜毫无羞耻的行径!

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['sekənd] ['wɪmɪn] .
CHORUS OF SECOND WOMEN .
合唱 的 第二 女性 .

第二女声合唱团。

[oʊ] [wɜːrld][soʊ][blaɪnd] , [soʊ] [dʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][di'zaiərɪŋ] , —
Oh world so blind , so dumb to our desiring , —
哦 世界 所以 瞎的 , 所以 哑的 到 我们的 渴望 , —

哦，这世界如此盲目，如此愚钝，对我们的渴望如此漠不关心——

[tuː; tə][ðə; ði] [veɪg] [kraɪ][ænd; ənd] ['klæmər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] !
To the vague cry and clamour of our being !
到 这 模糊的 哭 和 叫嚣 的 我们的 存在 !

回应我们内心深处那模糊的呼喊和喧嚣!

[oʊ] [wɜːrld][soʊ][dɑːrk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [su'priːm] [ə'spaɪərɪŋ] , —
Oh world so dark to our supreme aspiring , —
哦 世界 所以 黑暗的 到 我们的 最高 有抱负的 , —

哦，这世界对我们至高无上的抱负来说是如此黑暗，——

[tuː; tə][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][streɪndʒ]['træveɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['friːɪŋ] !
To the pitiful strange travail of our freeing !
到 这 可怜 奇怪的 劳作 的 我们的 释放 !

致我们获得自由的悲惨而奇异的苦难!

[wiː; wi] ['wɪri] [nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][lɪps][tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es] ;
We weary not for love and lips to love us ;
我们 厌倦 不是 为了 爱 和 嘴唇 到 爱 我们 ;

我们永不厌倦爱情和爱我们的嘴唇;

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] ;
These have been ours too often and too long ;
这些 有 到过 我们的 也 经常 和 也 长的 ;

这些事情我们已经经历过太多次、太久了;

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [haɪvd] [tuː] [kloʊz] ; [tuː] [swiːt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es]
We have been hived too close ; too sweet above us
我们 有 到过 蜂巢 也 关闭 ; 也 甜的 多于 我们

我们被筑得太近了；我们头顶上的甜美太过浓烈。

[teɪsts] [ðə; ði] ['biːz] [maʊθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hʌni] - ['wɪrid] [tʌŋ] .
Tastes the bee's mouth to our honey - wearied tongue .
口味 这 蜜蜂的 嘴 到 我们的 蜂蜜 - 疲惫 舌头 .

尝到蜜蜂的嘴唇，我们疲惫的舌头也尝到了蜂蜜的味道。

[nɑːt] [lʌv] , [nɑːt] [lʌv] !
Not love , not love !
不是 爱 , 不是 爱 !

不是爱，不是爱!

[lʌv] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ʌn'duːɪŋ] ,
Love was our first undoing ,
爱 曾是 我们的 第一的 撤销 ,

爱情是我们的第一个祸根。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn] [hɑːrt] - [biːts] .
We have lived too long on heart - beats .
我们 有 居住地 也 长的 在 心 - 节拍 .

我们靠心跳活着太久了。

[nʌn] [kæn; kən] [teɪm]
None **can** **tame**
没有任何 能 驯服

无人能驯服

[ðə; ði]['maɪndz] [nuː] ['hʌŋgər] , ['fæmɪʃt] [ænd; ənd] [pər'sʊ] ,
The **mind's** **new** **hunger** **,** **famished** **and** **pursuing** **,**
这 心灵的 新的 饥饿 , 饥饿 和 追求 ,

心灵新的饥渴，如饥似渴地追求着

[ˌʌn'liːʃt] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪts] [ə'prɛsərz] [neɪm] .
Unleashed **,** **and** **crying** **its** **oppressor's** **name** **.**
释放 , 和 哭泣 它是 压迫者的 姓名 .

挣脱束缚，哭喊着压迫者的名字。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [gɪv] ['mænz][maɪnd] [in'herits] :
All **that** **the** **world** **could** **give** **man's** **mind** **inherits** **:**
全部 那 这 世界 可以 给 男人的 头脑 继承 :

世间一切能够赋予人类心灵的事物，人类都继承了：

[tuː] [pæðz] [wɜːr; wər][set][ˌjuː 'es] .
Two **paths** **were** **set** **us** **.**
二 路径 是 放 我们 .

我们面前摆着两条路。

['bæfəld] , ['wiːpɪŋ] , ['jɜːrnɪŋ] ,
Baffled **,** **weeping** **,** **yearning** **,**
困惑 , 哭泣 , 渴望 ,

困惑、哭泣、渴望

[tɔːst] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] , [rɪ'beljəs] ['spɪrɪts] ,
Tossed **between** **God** **and** **Man** **,** **rebellious** **spirits** **,**
抛掷 之间 上帝 和 男人 , 叛逆的 烈酒 ,

徘徊于神与人之间，叛逆的灵魂，

[wiː; wi] ['wɔndəd] , [naʊ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] .
We **wandered** **,** **now** **escaped** **and** **unreturning** **.**
我们 漫步 , 现在 逃脱 和 不可逆转 .

我们四处漂泊，如今已逃离，永不回头。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɑːrmɪŋ] , ['weɪkɪŋ] , ['terəbli] [ʌn'foʊldɪŋ] ,
We **are** **arming** **,** **waking** **,** **terribly** **unfolding** **,**
我们 是 武装 , 醒来 , 可怕 展开 ,

我们正在武装自己，觉醒，可怕的事情正在发生。

[ðə; ði] [spent] [wɜːrld] ['ʃʌdəz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
The **spent** **world** **shudders** **in** **a** **new** **creation** **,**
这 花费 世界 颤抖 在 一个 新的 创建 ,

衰败的世界在新创造中颤抖，

[ə; eɪ] [dred] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ['flaʊərɪŋ] [bɪ'hoʊldɪŋ] ,
A **dread** **and** **pitiless** **flowering** **beholding** **,**
一个 恐惧 和 无情 开花 凝视 ,

令人恐惧而无情的盛开景象，

[bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ruːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [frʌ'streɪʃ(ə)n] !
Burst **from** **the** **dark** **root** **of** **our** **long** **frustration** **!**
爆裂 从 这 黑暗的 根 的 我们的 长的 挫折 !

从我们长期沮丧的黑暗根源中爆发出来！

[æn'drɑːmədə] .
ANDROMEDA **.**
仙女座 .

仙女座星系。

[dɪd][gɑːd][bʌt; bət] [bɪld] [ðɪs] ['temp(ə)l][fɔːr; fər][dɪ'zaɪər]

Did	**God**	**but**	**build**	**this**	**temple**	**for**	**desire**
做过	上帝	但	建造	这	寺庙	为了	欲望

难道上帝建造这座圣殿只是为了满足欲望吗?

[ðæt] [mæn] [dɪ'frɔːd] [maɪ] ['bɜːrθraɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ?

That	**man**	**defraud**	**my**	**birthright**	**with**	**a**	**kiss**	**?**
那	男人	骗取	我的	与生俱来的权利	和	一个	吻	?

那男人竟用一个吻就剥夺了我的继承权?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][ə'spaɪər]

Did	**he**	**not**	**give**	**me**	**a**	**spirit**	**to**	**aspire**
做过	他	不是	给	我	一个	精神	到	渴望

难道他没有赐予我奋斗的精神吗?

[bɪ'jɑːnd] ['mænz] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] ?

Beyond	**man's**	**fortunes**	**and**	**necessities**	**?**
超过	男人的	财富	和	必需品	?

超越人类的财富和必需品?

[mæn] [tʃeɪnz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [fɪrz] , [huː] [fɪrz] [ðə; ði] [friː] ;

Man	**chains**	**the**	**thing**	**he**	**fears**	**,**	**who**	**fears**	**the**	**free**	**;**
男人	链条	这	事物	他	恐惧	,	WHO	恐惧	这	自由的	;

人惧怕自由，便将自己惧怕之物束缚起来;

[noʊ]['waɪldɪst] [biːst] [wʌz; wəz] [teɪmd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [teɪmd] ,

No	**wildest**	**beast**	**was**	**tamed**	**as**	**I**	**was**	**tamed**	**,**
不	最狂野的	兽	曾是	驯服	作为	我	曾是	驯服	,

没有哪头野兽能像我一样被驯服。

[noʊ] [preɪ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [trækt] , [noʊ] [fleʃ] [soʊ] [ʃeɪmd] ;

No	**prey**	**has**	**been**	**so**	**tracked**	**,**	**no**	**flesh**	**so**	**shamed**	**;**
不	猎物	有	到过	所以	已追踪	,	不	肉	所以	羞愧	;

没有猎物曾被如此追踪，没有血肉曾被如此羞辱;

[mæn] [hʌnts] [noʊ] ['kwɑːri] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː] .

Man	**hunts**	**no**	**quarry**	**as**	**he**	**hunted**	**me**	**.**
男人	狩猎	不	采石场	作为	他	猎杀	我	.

人不会像猎杀我那样猎杀其他猎物。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [wʌn][ə'loʊn]

Of	**all**	**the**	**things**	**created**	**one**	**alone**
的	全部	这	事物	创建	一	独自的

万物之中，唯有它独一无二。

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] ; ['oʊnli][ðə; ði] [maɪt]

Rose	**from**	**the**	**earth**	**his**	**equal**	**;**	**only**	**the**	**might**
玫瑰	从	这	地球	他的	平等的	;	仅有的	这	可能

从大地升起的，与他势均力敌；只有力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bruːt] [streŋθ] [kʊd; kəd][bɪd][maɪ][soʊl] [rɪ'naʊns]

Of	**his**	**brute**	**strength**	**could**	**bid**	**my**	**soul**	**renounce**
的	他的	蛮力	力量	可以	出价	我的	灵魂	放弃

他那蛮力足以令我的灵魂放弃

[ɪts] [kleɪm] — [fɔːr'swer] [ɪts][dʒʌst] , [ˌpriː'destɪnd] [raɪt] .

Its	**claim**	**—**	**forswear**	**its**	**just**	**,**	**predestined**	**right**	**.**
它是	宣称	—	作伪证	它是	只是	,	命中注定	正确的	.

它声称——放弃它公正的、命中注定的权利。

[tuː; tə] [wʌt] [pʊr] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ˌeɪ 'em][aɪ] [groʊn] ,

To	**what**	**poor**	**shape**	**of**	**folly**	**am**	**I**	**grown**	**,**
到	什么	贫穷的	形状	的	蠢事	是	我	生长	,

我究竟堕落成了何等愚昧可笑的模样?

[ɪn] [huːm] [gɑːd] [briːðd] [æn; ən]['iːkwəl]['spɪrɪt][wʌns] !

In	whom	God	breathed	an	equal	spirit	once	!
在	谁	上帝	呼吸	一个	平等的	精神	一次	！

神曾将同样的灵吹入他里面！

['kɔːrəs] [ʌv; əv] [fɜːrst] ['wɪmɪn] .

CHORUS	OF	FIRST	WOMEN	.
合唱	的	第一的	女性	.

第一批女性合唱团。

[oʊ] ['ʃɛltɚɪŋ] [ɑːrmz] [ðæt] [hæv; həv] [baʊnd] [juː; jʊ] ,

Oh	sheltering	arms	that	have	bound	you	,
哦	庇护所	武器	那	有	边界	你	,

哦，庇护你的双臂，

[oʊ] ['hɑːrts] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃeɪpt] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪl] !

Oh	hearts	you	have	shaped	to	your	will	!
哦	心	你	有	形状	到	你的	将要	！

哦，你们塑造的这些心啊！

[ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] ['lʌvəz][hæv; həv] [kraʊnd] [juː; jʊ] ,

The	lordliest	lovers	have	crowned	you	,
这	最尊贵的	恋人	有	加冕	你	,

最尊贵的恋人们已经为你加冕。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nelt] [æz; əz] [ðeɪ] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [stɪl] .

They	have	knelt	as	they	kneel	to	you	still	.
他们	有	跪下	作为	他们	下跪	到	你	仍然	.

他们像现在这样跪着向你跪下。

[waɪ] [spiːk] [juː; jʊ][soʊ] [ɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lʌvəz] ,

Why	speak	you	so	ill	of	such	lovers	,
为什么	说话	你	所以	患病的	的	这样的	恋人	,

你为何如此诋毁这样的恋人？

[waɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔːds] ?

Why	question	the	will	of	such	lords	?
为什么	问题	这	将要	的	这样的	领主们	?

为何要质疑这些贵族的意志？

[fɔːr; fər][jʊr; jər][lɪps] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['læftər] , [lʌv] ['ɔfɚz]

For	your	lips	,	for	your	laughter	,	Love	offers
为了	你的	嘴唇	,	为了	你的	笑声	,	爱	优惠

为了你的双唇，为了你的欢笑，爱献上

[ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][swɔːdz] ,

The	world	on	a	litter	of	swords	,
这	世界	在	一个	垃圾	的	剑	,

世界如同凌驾于刀剑之上，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːrn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] ,

They	have	borne	for	you	death	and	disasters	,
他们	有	出生	为了	你	死亡	和	灾难	,

他们曾为你们承受死亡和灾难，

[ðeɪ] [hæv; həv][held][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['kiŋdəmz] [æt; ət] [steɪk] .

They	have	held	you	with	kingdoms	at	stake	.
他们	有	握住	你	和	王国	在	赌注	.

他们以王国的命运为赌注，挟持了你。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz]

The	kings	of	the	earth	and	the	masters
这	国王	的	这	地球	和	这	大师

地上的君王和主人

[wɜːr; wər]['poʊəts][ænd; ənd] [fuːlz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] !

Were	poets	and	fools	for	your	sake	!
是	诗人	和	傻瓜	为了	你的	清酒	!

为了你，我们成了诗人，成了傻瓜!

[æn'drɑːmədə] .

ANDROMEDA	.
仙女座	.

仙女座星系。

[wʌz; wəz][aɪ] [meɪd] [friː] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd] ['sɔŋz] ?

Was	I	made	free	for	all	their	swords	and	songs	?
曾是	我	制成	自由的	为了	全部	他们的	剑	和	歌曲	?

我是否因他们的刀剑和歌声而获得自由?

[duː] ['fɛrɪst] ['sɔŋz] [sʌŋ] [tuː; tə][keɪdʒd][bɜːrdz] [saʊnd] [swiːt] ?

Do	fairest	songs	sung	to	caged	birds	sound	sweet	?
做	最公平	歌曲	唱	到	笼中	鸟类	声音	甜的	?

唱给笼中鸟听的最美的歌，听起来是否悦耳动听?

[dɪd][ðer; ðər] [spiə] [hoʊld][ðə; ði] [dɔːr] [wens] [keɪm] [maɪ] [rɔŋz] ?

Did	their	spears	hold	the	door	whence	came	my	wrongs	?
做过	他们的	长矛	抓住	这	门	何处	来了	我的	错误	?

他们的长矛是否堵住了我遭受冤屈的大门?

[dɪd] [ðeɪ] [sɪŋ] [maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	they	sing	my	spirit	and	the	hurt	of	it	?
做过	他们	唱歌	我的	精神	和	这	伤害	的	它	?

他们是否唱出了我的灵魂以及其中的伤痛?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['friːdəmz] [seɪk] ;

There	was	no	battle	for	my	freedom's	sake	;
那里	曾是	不	战斗	为了	我的	自由的	清酒	;

我没有为自由而战;

[ðeɪ] ['nevər] [sæŋ] [fɔːr; fər] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

They	never	sang	for	pity	of	me	.
他们	绝不	唱	为了	遗憾	的	我	.

他们从未为博取我的同情而歌唱。

[nɑːt] [ðoʊz]

Not	those
不是	那些

不是那些

[huː] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][keɪdʒ][ðə; ði]['iːg(ə)l] : [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [breɪk]

Who	laud	it	cage	the	eagle	:	not	those	who	break
WHO	赞美	它	笼	这	鹰	:	不是	那些	WHO	休息

那些赞美它的人，如同囚笼之鹰；而不是那些打破它的人。

[ðə; ði] ['delɪkət] [stem] [moʊst] ['diːpli] [lʌv] [ðə; ði][roʊz] .

The	delicate	stem	most	deeply	love	the	rose	.
这	精美的	干	最多	深	爱	这	玫瑰	.

纤细的茎秆深深地爱着玫瑰。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪlz]

If	we	have	taken	the	path	towards	the	hills
如果	我们	有	已采取	这	小路	向	这	丘陵

如果我们已经选择了通往山丘的道路

[ðeɪ] [hæv; həv] [nuːst] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['kenəld] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

They	have	noosed	our	feet	,	they	have	kennelled	us	again	.
他们	有	绞索	我们的	脚	,	他们	有	犬舍	我们	再次	.

他们束缚了我们的双脚，再次把我们关进了狗窝。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [derd] [fɔːr; fər] ['seprət] [maɪndz][ænd; ənd] [wɪlz] ,

If	we	have	dared	for	separate	minds	and	wills	,
如果	我们	有	敢于	为了	分离	思想	和	遗嘱	,

如果我们已经敢于追求不同的思想和意志，

[wiː; wi][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][menz] ['læftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] [ʌv; əv][men] .

We	have	marched	to	men's	laughter	,	and	the	mock	of	men	.
我们	有	行军	到	男士	笑声	,	和	这	嘲笑	的	男人	.

我们一路行军，引来世人的嘲笑和讥讽。

[oʊ] , [lɔːds] , [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [strɔːŋ] [waɪ] [fɪr] [tuː; tə] [reɪz]

Oh	,	lords	,	if	you	be	strong	why	fear	to	raise
哦	,	领主们	,	如果	你	是	强的	为什么	害怕	到	增加

哦，诸神啊，如果你们强大，为何不敢兴起

['aʊər; ɑːr]['groʊpɪŋ] , ['pɪtɪf(ə)l] ['bɑːdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ?

Our	groping	,	pitiful	bodies	from	the	dust	?
我们的	摸索	,	可怜	身体	从	这	灰尘	?

我们这些在尘埃中摸索、可怜的身躯?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prɪ] - [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] ,

If	you	were	pre	-	ordained	to	shape	our	ways	,
如果	你	是	预	-	受戒	到	形状	我们的	方式	,

如果你命中注定要塑造我们的道路，

[waɪ] [hæz; həz][jʊr; jər] ['paʊər] [ʃeɪpt] [ðæt] [weɪ] [soʊ] [ɪl] ?

Why	has	your	power	shaped	that	way	so	ill	?
为什么	有	你的	力量	形状	那	方式	所以	患病的	?

为什么你的权力会以如此糟糕的方式演变?

['oʊnli][ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] ['mæstər] [riːks] [hɪz; ɪz] [wɪl]

Only	the	hireling	master	wreaks	his	will
仅有的	这	雇工	掌握	灾难	他的	将要

只有雇佣兵主人才能贯彻他的意志。

[ɑːn] [sleɪvz] , [lest] ['rʊlər] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æt; ət][læst] ,

On	slaves	,	lest	rulers	they	become	at	last	,
在	奴隶	,	免得	统治者	他们	变得	在	最后的	,

奴隶们，免得他们最终成为统治者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['aʊər][ʌv; əv][praɪd][ɪz] [weɪnd] [ænd; ənd] [pæst] :

And	his	poor	hour	of	pride	is	waned	and	passed	:
和	他的	贫穷的	小时	的	自豪	是	减弱	和	通过了	:

他那可怜的骄傲时刻已经消逝殆尽:

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [lɔːrd] [fɪrz] ['nevər][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] .

The	rightful	lord	fears	never	to	be	just	.
这	正当的	主	恐惧	绝不	到	是	只是	.

正直的君主从不畏惧秉公行事。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['sekənd] ['wɪmɪn] .

CHORUS	OF	SECOND	WOMEN	.
合唱	的	第二	女性	.

第二女声合唱团。

[stɑːrz] , [juː; jʊ] [rʌn] [jʊr; jər] [kɔːrs] [ʌn'hɪdn] ;

Stars	,	you	run	your	course	unchidden	;
星星	,	你	跑步	你的	课程	未受责备	;

群星啊，你们自由自在地走完自己的旅程;

[sʌn] , [ðə; ði][skaɪ] [pʊts] [fɔːrθ] [noʊ][hænd]

Sun	,	the	sky	puts	forth	no	hand
太阳	,	这	天空	放置	前进	不	手

太阳，天空并未伸出援手

[tuː; tə] [kən'streɪn] [juː; jʊ] ; [ˌʌnfər'bɪdn]

To	constrain	you	;	unforbidden
到	约束	你	；	禁止

约束你；不可禁止

[klaʊdz] [ɪn]['ɛəri] ['hɑːrnɪs] [stænd] ;

Clouds	in	aery	harness	stand	;
云	在	轻盈	马具	站立	；

云朵在空中保持稳定；

[ænd; ənd] [ʌn'tʃælɪndʒd] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [muːn] [ʌp] , [braɪt] [ænd; ənd] [sloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][lænd] .

And	unchallenged	comes	the	moon	up	,	bright	and	slow	upon	the	land	.
和	未受挑战	来	这	月亮	向上	，	明亮的	和	慢的	之上	这	土地	.

于是，月亮缓缓升起，明亮而平静地笼罩着大地，无人能阻挡它的到来。

[duː] , [noʊ] ['ʃædoʊ] [muːvz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ]

Dew	,	no	shadow	moves	beside	you
露	，	不	阴影	移动	旁	你

露珠，你身旁没有一丝影子。

[tuː; tə][ə'vɜːrt][jʊr; jər] ['glɪtərɪŋ] ;

To	avert	your	glittering	;
到	避免	你的	闪闪发光	；

为了避免你闪耀；

[wɪnd] , [jʊr; jər] [reɪs] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪd] [juː; jʊ] ;

Wind	,	your	race	is	undenied	you	;
风	，	你的	种族	是	无可否认	你	；

风啊，你的种族是无可否认的；

['laɪtnɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [sprɪŋ] !

Lightning	,	you	have	room	to	spring	!
闪电	，	你	有	房间	到	春天	！

闪电，你还有跳跃的空间！

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] , [friː] [hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [swiːt] [liːv] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

For	the	great	,	free	hand	of	Nature	gives	sweet	leave	to	everything	.
为了	这	伟大的	，自由的		手	的	自然	给予	甜的	离开	到	一切	.

大自然的伟大和自由之手赋予万物美好的命运。

[wʌn] [greɪt] [lɔː] [kən'troʊlz][ðer; ðər] ['biːɪŋ] , —

One	great	law	controls	their	being	,	—
一	伟大的	法律	控制	他们的	存在	，	—

一条伟大的法则支配着他们的存在——

[tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][bɪdz][ðem; ðəm][raɪz] ;

To	their	utmost	bids	them	rise	;
到	他们的	极致	出价	他们	上升	；

他们会竭尽全力让他们升起；

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['snoʊdrɑːp] , [hɜːr; hər] [bel] ['friːɪŋ] ,

From	the	snowdrop	,	her	bell	freeing	,
从	这	雪花莲	，	她	钟	释放	，

从雪花莲中，她自由地摇曳着铃铛。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [liːps] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ;

To	the	bow	that	leaps	the	skies	;
到	这	弓	那	跳跃	这	天空	；

致那跃过苍穹的弓；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn] ['friːdəm] [laɪz] .

For	the	universal	order	of	the	world	in	freedom	lies	.
为了	这	普遍的	命令	的	这	世界	在	自由	谎言	.

世界普遍秩序的根基在于自由。

[bʌt; bət][wʌn][laɪz] [hɪr] [lɔːst][ænd; ənd] ['drɪvn]

But	one	lies	here	lost	and	driven
但	一	谎言	这里	丢失的	和	驱动

但这里却躺着一个迷失而又执迷不悟的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [friː] [praɪˈmiːv(ə)l] [weɪ] ,

From	the	free	primeval	way	,
从	这	自由的	原始	方式	,

从自由的原始方式出发，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

From	the	rights	that	she	was	given	,
从	这	权利	那	她	曾是	给定	,

从她被赋予的权利来看，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][æsks][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] - [deɪ] ;

That	she	asks	of	man	to	-	day	;
那	她	问	的	男人	到	-	天	;

她今天向男人提出的要求；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊl][hæz; həz] [feɪst] [hɜːr; hər]['mæstərz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪt][stændz][æt; ət] [beɪ] .

For	her	soul	has	faced	her	masters	,	and	her	spirit	stands	at	bay	.
为了	她	灵魂	有	面对	她	大师	,	和	她	精神	站立	在	湾	.

因为她的灵魂已面对她的主人，她的精神却在抗争中徘徊。

[ænˈdrɑːmədə] .

ANDROMEDA	.
仙女座	.

仙女座星系。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][læst] [bɪˈgɑːtn] .

I	am	the	Last	Begotten	.
我	是	这	最后的	所生的	.

我是最后的受难者。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [roʊz]

I	am	the	Rose
我	是	这	玫瑰

我是玫瑰

[flʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [kɪŋz] .

Flung	for	the	bed	of	kings	.
扔	为了	这	床	的	国王	.

投身于王者的怀抱。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [kɔːz]

I	am	the	Cause
我	是	这	原因

我就是原因

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz] ['ɪlz] , [ɪts] ['fɑːliz] [ænd; ənd][ɪts][wəʊz] ;

Of	this	world's	ills	,	its	follies	and	its	woes	;
的	这	世界的	疾病	,	它是	愚行	和	它是	烦恼	;

世间的种种苦难、愚昧和悲惨；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˌʌnˈkliːn] , [ðə; ði]['kɑːrn(ə)l] , [aɪ] [meɪk] [men] [pɔːz]

I	am	the	unclean	,	the	carnal	,	I	make	men	pause
我	是	这	不洁	,	这	肉体	,	我	制作	男人	暂停

我是污秽的，是肉欲的，我使人驻足。

[frʌm; frəm][gɑːd] .

From	God	.
从	上帝	.

来自上帝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][seks] , [ænd; ənd][ɔːl][veɪn]['bɑːdɪli] [lʌst]

I	am	Sex	,	and	all	vain	bodily	Lust
我	是	性别	,	和	全部	徒劳	身体上的	欲望

我就是性，以及一切虚妄的肉体欲望。

[ðæt] [men][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][spɪt][ɑːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [luːz]

That	men	desire	and	spit	on	,	and	would	not	lose
那	男人	欲望	和	吐	在	,	和	会	不是	失去

男人渴望并唾弃，却不会失去

[fɔːr; fər][ðə; ði][braɪb][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

For	the	bribe	of	Heaven	.
为了	这	贿赂	的	天堂	.

为了上天的贿赂。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌst]

I	am	the	little	Dust
我	是	这	小的	灰尘

我是小尘埃

[bloʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɪtər] [maʊðz] .

Blown	from	their	bitter	mouths	.
吹	从	他们的	苦的	嘴	.

从他们苦涩的口中喷涌而出。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [weɪ]

I	am	the	Way
我	是	这	方式

我就是道路。

[ʌv; əv] [deθ] .

Of	death	.
的	死亡	.

死亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wʌn]

I	am	the	soiled	and	spotted	One
我	是	这	脏的	和	斑	一

我是那污秽不堪、满身斑点的人

['bɪdn] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [fiːst] ;

Bidden	in	silence	to	the	Church's	feast	;
拜登	在	沉默	到	这	教会的	盛宴	;

默默地被邀请参加教会的盛宴;

[jeɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bɪtɝəst] [foʊz][ðə; ði]['kræfti] [priːst]

Yea	,	of	all	bitterest	foes	the	crafty	priest
是的	,	的	全部	最苦涩的	敌人	这	狡猾	牧师

是的，在所有最凶恶的敌人中，狡猾的牧师是最令人头疼的。

[ɪz][maɪn] ; [noʊ][hænd][hæz; həz] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['kruːələ] [stoʊn] ;

Is	mine	;	no	hand	has	flung	a	crueller	stone	;
是	矿	;	不	手	有	扔	一个	更残酷	石头	;

是我的；没有哪只手扔过比这更残酷的石头;

[ʌv; əv][ɔːl] [ə'presəs] [hɪm; ɪm][aɪ][moʊst][ə'kjuːz] .

Of	all	oppressors	him	I	most	accuse	.
的	全部	压迫者	他	我	最多	控	.

在所有压迫者中，我最谴责他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [fuːl] [ðæt] [led][ðə; ði][wɜːrld] [ə'streɪ] ,

I	am	the	Fool	that	led	the	world	astray	,
我	是	这	傻子	那	引领	这	世界	误入歧途	,

我就是那个误导世人的傻瓜，

[maɪ] ['mʌðərhʊd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] [sɪn] .

My	motherhood	the	fruits	of	my	first	sin	.
我的	母性	这	水果	的	我的	第一的	罪	.

我的母亲身份是我初犯之罪的果实。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [huːm] [sɪk] ['mæstərz] [preɪ] .

I	am	the	Slave	to	whom	sick	masters	pray	.
我	是	这	奴隶	到	谁	生病的	大师	祈祷	.

我是病弱的主人祈祷的奴隶。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['mʌðər] .

I	am	the	Mother	.
我	是	这	母亲	.

我是母亲。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mægdəlɪn] .

I	am	Magdalen	.
我	是	抹大拉的玛格达琳	.

我是抹大拉。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['diːmən] , [aɪ] [drɪŋk] [æt; ət] [ded] [menz] [lɪps] .

I	am	the	Dæmon	,	I	drink	at	dead	men's	lips	.
我	是	这	守护灵	,	我	喝	在	死的	男士	嘴唇	.

我是恶魔，我饮死人的唇。

[maɪ] [greɪl] [ɪz] [blʌd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

My	Grail	is	blood	at	midnight	.
我的	圣杯	是	血	在	午夜	.

我的圣杯是午夜的鲜血。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bəːnd]

I	am	burned
我	是	烧伤

我被烧伤了。

[ɪn] ['wɪtʃkræft] .

In	witchcraft	.
在	巫术	.

在巫术中。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz] [wɪps] .

I	am	the	Weal	of	the	world's	whips	.
我	是	这	福利	的	这	世界的	鞭子	.

我是世间所有鞭子的福祉。

[noʊ] [eɪdʒ] [hæz; həz] ['rɪzn] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] [skɔːnd] .

No	age	has	risen	that	has	not	seen	me	scorned	.
不	年龄	有	升起	那	有	不是	已见	我	被鄙视	.

无论我走到哪个年纪，都曾遭受过鄙夷。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['hɑːrlət] , [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [θɪŋ] , [ðə; ði] [preɪ] ;

I	am	the	Harlot	,	the	Accursed	Thing	,	the	Prey	;
我	是	这	妓女	,	这	被诅咒的	事物	,	这	猎物	;

我是娼妓，是被诅咒的，是猎物；

['bɑːrtɚd] [fɔːr; fər] [bred] ; [laɪk] ['kæt(ə)l] [wɪld] [ə'weɪ] ;

Bartered	for	bread	;	like	cattle	willed	away	;
以物易物	为了	面包	;	喜欢	牛	意志	离开	;

以物易物换面包；像牲畜一样被随意处置；

[soʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃæmblz] .

Sold	at	the	shambles	.
卖	在	这	一片混乱	.

在肉铺里卖掉了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['tʃæstəti]
I am the Chastity
我 是 这 贞洁

我是贞洁

[men] [briːd] [fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] .
Men breed for spoiling .
男人 品种 为了 破坏 .

男人天生就爱宠。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][soʊl][æt; ət][beɪ] .
I am the Soul at bay .
我 是 这 灵魂 在 湾 .

我是迷失的灵魂。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [men][hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] ['mɑːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I am what men have made and marred of me .
我 是 什么 男人 有 制成 和 受损 的 我 .

我就是男人塑造和摧残的产物。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['sekənd] ['wɪmɪn] .
CHORUS OF SECOND WOMEN .
合唱 的 第二 女性 .

第二女声合唱团。

[oʊ] , [bɪ'hoʊld] , [oʊ] , [bɪ'wer] ,
Oh , behold , oh , beware ,
哦 , 看哪 , 哦 , 提防 ,

哦，看哪，哦，当心!

[æn'drɑːmədə] ! . . .
Andromeda ! . . .
仙女座 ! . . .

仙女座！.....

[ə; eɪ] [wɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,
A wing on the air ,
一个 翼 在 这 空气 ,

空中的翅膀，

[ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ði][sændz] !
A step on the sands !
一个 步 在 这 沙子 !

踏上沙滩!

[oʊ] [biː; bi]['saɪlənt][lest][hiː; hi]
Oh be silent lest he
哦 是 沉默的 免得 他

哦，保持安静，免得他

[huː] [ɪz]['mæstər] [prɪ'per] ,
Who is master prepare ,
WHO 是 掌握 准备 ,

谁是准备大师?

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld][æt; ət][jʊr; jər] [pliː] ,
As of old at your plea ,
作为 的 老的 在 你的 恳求 ,

如往常一样，应你的请求，

[ə; eɪ] [nuː] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hændz] .
A new chain for your hands .
一个 新的 链 为了 你的 双手 .

一条全新的手链。

[oʊ] , [bɪ'hoʊld] , [oʊ] , [bɪ'wer] ,
Oh , behold , oh , beware ,
哦 , 看哪 , 哦 , 提防 ,

哦，看哪，哦，当心！

[æn'drɑːmədə] !
Andromeda !
仙女座 !

仙女座！

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [nɑːt] , [hɜːr; hər][kraɪz]
She hears not , her cries
她 听到 不是 , 她 哭泣

她听不见她的哭喊

[stɪl] ['tremb(ə)l][ðə; ði] [er] .
Still tremble the air .
仍然 颤抖 这 空气 .

空气依然颤抖。

[oʊ][sændz] , [set][ə; eɪ] [sner]
O sands , set a snare
哦 沙子 , 放 一个 圈套

哦，沙啊，设下陷阱吧

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
For him .
为了 他 .

对他来说。

['mɜːrsɪf(ə)l][skaɪz] ,
Merciful skies ,
仁慈 天空 ,

仁慈的苍天，

[jʊr; jər][mɪst] !
Uncradle your mist !
摇篮 你的 薄雾 !

揭开你的迷雾！

[oʊ][kræg] , [breɪk] [jʊr; jər] [brest]
O crag , break your breast
哦 岩 , 休息 你的 胸部

哦，峭壁，折断你的胸膛

[ɪn] ['məːdərɪŋ] [stoʊn] !
In murdering stone !
在 谋杀 石头 !

杀人石！

[oʊ] ['laɪtnɪŋ] , [ʌn'twɪst]
O lightning , untwist
哦 闪电 , 解开

哦，闪电，解开缠绕

[jʊr; jər] [fæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] !
Your fang from the cloud !
你的 方 从 这 云 !

你的獠牙来自云端！

[oʊ]['waɪndz] , [ʃriːk] [ə'laʊd]
O winds , shriek aloud
哦 风 , 尖叫 大声

哦，风啊，大声呼喊吧！

[tɪl] [ðə; ði] [siː] [hiːv] [ænd; ənd] [groʊn] ,
Till **the** **sea** **heave** **and** **groan** **,**
直到 这 海 举 和 呻吟 ,

直到大海翻腾呻吟，

[ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːk] [ɪts] [waɪt] [ˈθʌndər]
And **unlock** **its** **white** **thunder**
和 开锁 它是 白色的 雷

并释放它的白色雷霆

[tɪl] [ɪts] [ˈliːdʒənz] [biː; bi] [həːld] ,
Till **its** **legions** **be** **hurled** **,**
直到 它是 军团 是 投掷 ,

直到它的军团被击溃，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːtʃ] [kweɪk] [ˌðerˈʌndər] . . .
And **the** **beach** **quake** **thereunder** **.** **.** **.**
和 这 海滩 地震 由此 . . .

以及随之而来的海滩地震.....

[oʊ] , [fuːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] !
Oh **,** **Fool** **of** **the** **World** **!**
哦 , 傻子 的 这 世界 !

哦，世间的愚人！

([ˈpəːsjuːs; -siəs] [əˈpɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] [nɪr] [ænˈdrɑːmədə] .)
(**PERSEUS** **appears** **on** **the** **sands** **near** **ANDROMEDA** **.** **)**
(珀尔修斯 出现 在 这 沙子 靠近 仙女座 .)

（珀尔修斯出现在仙女座附近的沙滩上。）

[ˈpəːsjuːs; -siəs] .
PERSEUS **.**
珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[huː] [ˈkraɪɪθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [lɔːŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ?
Who **crieth** **with** **a** **cry** **long** **heard** **of** **me** **?**
WHO 哭泣 和 一个 哭 长的 听到 的 我 ?

谁发出我久闻已久的哭声?

[ænˈdrɑːmədə] .
ANDROMEDA **.**
仙女座 .

仙女座星系。

[ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [friː] .
The **rebel** **spirit** **of** **woman** **that** **would** **be** **free** **.**
这 反叛 精神 的 女士 那 会 是 自由的 .

渴望自由的女性的反叛精神。

[ˈpəːsjuːs; -siəs] .
PERSEUS **.**
珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [huːz] [waɪld] [lɪps] [soʊ] [kreɪv] ?
How **is** **she** **named** **whose** **wild** **lips** **so** **crave** **?**
如何 是 她 命名 谁 荒野 嘴唇 所以 渴望 ?

她那双如此渴望野性之唇的女子，她叫什么名字?

[ænˈdrɑːmədə] .
ANDROMEDA **.**
仙女座 .

仙女座星系。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [fu:l] .
This **is** **the** **World's** **Fool** **.**
这 是 这 世界的 傻子 .

这是世间的傻瓜。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sleɪv] .
This **is** **the** **Slave** **.**
这 是 这 奴隶 .

这是奴隶。

['pə:sju:s; -siəs] .
PERSEUS **.**
珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[hu:] [hæz; həz] [rɔ:ŋd] [hɜ:r; hər] ?
Who **has** **wronged** **her** **?**
WHO 有 冤枉 她 ?

谁得罪了她?

[æn'drɑ:mədə] .
ANDROMEDA **.**
仙女座 .

仙女座星系。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] .
The **ancient** **spirit** **of** **man** **.**
这 古老的 精神 的 男人 .

人类古老的精神。

['pə:sju:s; -siəs] .
PERSEUS **.**
珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [tʃeɪnd] ?
Long **was** **she** **chained** **?**
长的 曾是 她 连锁 ?

她被锁了多久?

[æn'drɑ:mədə] .
ANDROMEDA **.**
仙女座 .

仙女座星系。

[sɪns] [ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'gæn] .
Since **the** **world** **began** **.**
自从 这 世界 开始 .

自世界诞生之初。

['pə:sju:s; -siəs] .
PERSEUS **.**
珀尔修斯 .

珀尔修斯。

[hu:] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər]['mæstərz] ?
Who **are** **her** **masters** **?**
WHO 是 她 大师 ?

她的主人是谁?

[æn'drɑ:mədə] .
ANDROMEDA **.**
仙女座 .

仙女座星系。

[ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][lʌst] .

The	**lords**	**of**	**pride**	**and**	**of**	**lust**	**.**
这	领主们	的	自豪	和	的	欲望	.

骄傲与欲望之主。

['pə:sju:s; -siəs] .

PERSEUS	**.**
珀尔修斯	.

珀尔修斯。

[wens] [kʌmz] [ʃi:; ʃi] ?

Whence	**comes**	**she**	**?**
何处	来	她	?

她从哪里来?

[æn'drɑ:mədə] ,

ANDROMEDA	**,**
仙女座	,

仙女座星系，

[frʌm; frəm] [dʌst] .

From	**dust**	**.**
从	灰尘	.

灰尘。

['pə:sju:s; -siəs] .

PERSEUS	**.**
珀尔修斯	.

珀尔修斯。

[wer] [goʊz][ʃi:; ʃi] ?

Where	**goes**	**she**	**?**
在哪里	去	她	?

她要去哪里?

[æn'drɑ:mədə] .

ANDROMEDA	**.**
仙女座	.

仙女座星系。

[tu:; tə] [dʌst] !

To	**dust**	**!**
到	灰尘	!

化为尘埃!

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [fɜ:rst] ['wɪmɪn] .

CHORUS	**OF**	**FIRST**	**WOMEN**	**.**
合唱	的	第一的	女性	.

第一批女性合唱团。

[ɪz][hi:; hi] [fu:ld] [baɪ][hɜ:r; hər] [her] ,

Is	**he**	**fooled**	**by**	**her**	**hair**	**,**
是	他	被骗了	经过	她	头发	,

他是不是被她的头发骗了?

[ɪz][hi:; hi] [trænst] [baɪ][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

Is	**he**	**tranced**	**by**	**her**	**eyes**	**,**
是	他	恍惚	经过	她	眼睛	,

他是否被她的眼神迷住了?

[ðæt] [hi:; hi] ['drɔ:ɪθ] [hɪm; ɪm] [nɪr] ,

That	**he**	**draweth**	**him**	**near**	**,**
那	他	绘制	他	靠近	,

他使他亲近，

[ðæt] [hiː; hi] ['spiːkəθ] [hɪm; ɪm] [waɪz] ? . . .

That	he	speaketh	him	wise	? . . .
那	他	说话	他	明智的	? . . .

他说的那些话很有智慧吗？.....

[hiː; hi] [hæz; həz] ['spoʊkən] [ə'gen] ,

He	has	spoken	again	,
他	有	说	再次	,

他又发言了。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [hændz] ,

He	has	taken	her	hands	,
他	有	已采取	她	双手	,

他握住了她的手，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['luːsnd] [hɜːr; hər] [tʃeɪn] ,

He	has	loosened	her	chain	,
他	有	松动	她	链	,

他解开了她的锁链。

[ʌn'fetərd] [ʃiː; ʃi] [stændz] !

Unfettered	she	stands	!
不受约束的	她	站立	!

她无拘无束地站着！

['pəːsjuːs; -siəs] .

PERSEUS	.
珀尔修斯	.

珀尔修斯。

[stænd] [ðer; ðər] !

Stand	there	!
站立	那里	!

站住！

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [nuː] , [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [deɪ] —

Behold	the	new	,	uncharted	day	—
看哪	这	新的	,	未知的	天	—

见证崭新而未知的一天——

[nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] [meɪd] [swiːt] [fɔːr; fər] [fuːlz] [tuː; tə] [kɪs] ;

Not	as	a	fool	made	sweet	for	fools	to	kiss	;
不是	作为	一个	傻子	制成	甜的	为了	傻瓜	到	吻	;

不是像傻瓜一样被做成甜美的，供傻瓜亲吻；

[nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə] [huːm] [sɪk] ['mæstərz] [preɪ] ;

Not	as	a	saint	to	whom	sick	masters	pray	;
不是	作为	一个	圣	到	谁	生病的	大师	祈祷	;

不是像圣人那样，让生病的主人向他祈祷；

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [sæd] [ʃel] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [menz] [lʌst] ;

No	more	the	sad	shell	singing	of	men's	lust	;
不	更多的	这	伤心	壳	歌唱	的	男士	欲望	;

不再有男人情欲的悲歌；

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [priːsts] - [peɪl] ['sɔfɪstriːz] ;

No	more	the	sum	of	priests	'	pale	sophistries	;
不	更多的	这	和	的	神父	-	苍白	诡辩	;

不再是祭司们苍白诡辩的总和；

[bʌt; bət] [æz; əz] [men] [stænd] , [ʌn'tʃælɪndʒd] , ['iːkwəl] , [friː] ,

But	as	men	stand	,	unchallenged	,	equal	,	free	,
但	作为	男人	站立	,	未受挑战	,	平等的	,	自由的	,

但当人们站在一起，不受挑战，平等自由时，

[iːtʃ] [pæθ] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] ['evri] [reɪs] [tuː; tə] [rʌn] .

Each	path	to	take	and	every	race	to	run	.
每个	小路	到	拿	和	每一个	种族	到	跑步	.

每条路可走，每场比赛可跑。

[stænd] [fɔːrθ] , [oʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['iːkwəl] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !

Stand	forth	,	O	shining	equal	in	the	sun	!
站立	前进	,	哦	灼灼	平等的	在	这	太阳	!

挺身而出，沐浴在阳光下的平等者啊!

[ʌn'foʊld] , ['ʌpsprɪŋ] , [ˌaʊt'blɑːsəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] ,

Unfold	,	upspring	,	outblossom	from	the	dust	,
展开	,	春天	,	盛开	从	这	灰尘	,

从尘埃中绽放，萌芽，盛开

[oʊ] [dɪ'vaɪnɪst] ['pleɪˌfeloʊ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] !

O	divinest	playfellow	even	as	we	!
哦	最神圣的	玩伴	甚至	作为	我们	!

哦，最神圣的玩伴，即使我们也是如此!

[æn'drɑːmədə] .

ANDROMEDA	.
仙女座	.

仙女座星系。

[wer] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [tʃeɪnd] [ˌem 'iː] ?

Where	is	he	who	chained	me	?
在哪里	是	他	WHO	连锁	我	?

把我锁起来的那个人在哪里?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wiːk] .

I	am	weak	.
我	是	虚弱的	.

我意志薄弱。

[aɪ] [kraʊtʃ] [stɪl] , [huːm] [ðə; ði] ['jɪrz] [fər'bædˌfər'beɪd] [tuː; tə] [stænd] .

I	crouch	still	,	whom	the	years	forbade	to	stand	.
我	蹲伏	仍然	,	谁	这	年	禁止	到	站立	.

我依然蜷缩着，岁月不允许我站立。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [stɪl] [rɪ'membər] [ɑːn] [maɪ] [nek] ,

The	chain	is	still	remembered	on	my	neck	,
这	链	是	仍然	记得	在	我的	脖子	,

那条项链至今仍挂在我的脖子上。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [sleɪvz] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [hænd] .

There	are	the	marks	of	slaves	still	in	this	hand	.
那里	是	这	标记	的	奴隶	仍然	在	这	手	.

这只手上仍然留有奴隶的痕迹。

['pəːsjuːs; -siəs] .

PERSEUS	.
珀尔修斯	.

珀尔修斯。

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [huː] [tʃeɪnd] [juː; jʊ] [fɔːrdʒ] [ðæt] [tʃeɪn] ;

No	more	shall	he	who	chained	you	forge	that	chain	;
不	更多的	将	他	WHO	连锁	你	锻造	那	链	;

那束缚你的人，再也无法打造那条锁链;

[hiː; hi] [hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [mə'djuːsə; mə'duːsə] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [siːn]

He	has	looked	upon	Medusa	,	and	has	seen
他	有	看起来	之上	美杜莎	,	和	有	已见

他曾凝视过美杜莎，也曾见过她。

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv]['wʊmən] .

What	he	has	made	of	woman	.
什么	他	有	制成	的	女士	.

他把女人变成了什么样子。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɜːrnd]

To	him	turned
到	他	转向

他转向

[ɪz][ðə; ði][læst] [feɪs] ([huː] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ə'gen])

Is	the	last	face	(	who	shall	never	see	again	)
是	这	最后的	脸	(	WHO	将	绝不	看	再次	)

是最后一张脸（再也不会出现了）

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hɪsɪŋ] , ['fjʊriəs] [her] , [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [bəːnd]

With	its	hissing	,	furious	hair	,	the	eyelids	burned
和	它是	嘶嘶声	,	狂怒	头发	,	这	眼睑	烧伤

伴随着嘶嘶作响、狂乱不堪的毛发，眼睑灼热难耐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] - [heɪt] , [slaɪm] [wer] [ðə; ði][lɪps][hæv; həv] [bɪn] ,

With	the	eyes	'	hate	,	slime	where	the	lips	have	been	,
和	这	眼睛	-	恨	,	粘液	在哪里	这	嘴唇	有	到过	,

眼中充满仇恨，嘴唇曾沾染污秽，

[ðæt] ['tʌmbld] [deθ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][stoʊn] ;

That	tumbled	death	upon	him	like	a	stone	;
那	翻滚	死亡	之上	他	喜欢	一个	石头	;

那死神像石头一样砸在他身上；

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [mə'djuːsə; mə'duːsə] [smaɪld] [ænd; ənd] [spɜːnd]

And	in	your	name	Medusa	smiled	and	spurned
和	在	你的	姓名	美杜莎	微笑	和	被拒绝

美杜莎以你的名义微笑并轻蔑地拒绝了你

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [feɪs] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

A	dying	face	more	dreadful	than	her	own	.
一个	垂死	脸	更多的	可怕	比	她	自己的	.

一张比她自己更可怕的垂死之脸。

[æn'drɑːmədə] .

ANDROMEDA	.
仙女座	.

仙女座星系。

[ðə; ði] ['ʃækəld] [fiːt] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ['kænɑːt] [kiːp]

The	shackled	feet	of	centuries	cannot	keep
这	被束缚	脚	的	几个世纪	不能	保持

几个世纪以来被束缚的双脚无法阻挡

[peɪs] [jet] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ðæt] [hæv; həv] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði][wɜːrld] .

Pace	yet	with	feet	that	have	outstripped	the	world	.
步伐	然而	和	脚	那	有	超越	这	世界	.

步伐依然矫健，仿佛超越了世界。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪmd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɪvn] [weɪ] [ɪz] [stiːp] .

For	the	maimed	even	the	riven	way	is	steep	.
为了	这	残废	甚至	这	裂隙	方式	是	陡	.

对于残疾人来说，即使是崎岖的道路也十分陡峭。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][streɪndʒ][tuː; tə] ['greɪtnəs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [həːld]

I	am	so	strange	to	greatness	,	I	am	hurled
我	是	所以	奇怪的	到	伟大	,	我	是	投掷

我对伟大如此陌生，我被抛掷

[ˌʌn'sep.tərd] [tuː; tə][maɪ]['glɔːri] !
Unsceptred **to** **my** **glory** **!**
无权杖 到 我的 荣耀 !

未经许可，我的荣耀无可撼动!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]
I **am** **now**
我 是 现在

我现在

['ɔːlmoʊst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [θɪŋz] [teɪk]
Almost **what** **you** **have** **called** **me** **,** **as** **things** **take**
几乎 什么 你 有 称为 我 , 作为 事物 拿

几乎就是你对我的称呼，事情就是这样

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [neɪmz] [men] [gɪv] [ðem; ðəm] ; [æz; əz] [θɪŋz] [groʊ]
The **colour** **of** **names** **men** **give** **them** **;** **as** **things** **grow**
这 颜色 的 姓名 男人 给 他们 ; 作为 事物 生长

人们赋予它们的名字的颜色；随着事物的生长

[fɪrs] [ɪf] [dʌbd] [fɪrs] , [ænd; ənd] [wiːk] [ɪf] ['brændɪd] [wiːk] ,
Fierce **if** **dubbed** **fierce** **,** **and** **weak** **if** **branded** **weak** **,**
凶猛的 如果 被誉为 凶猛的 , 和 虚弱的 如果 品牌 虚弱的 ,

如果被称作凶猛，那就是凶猛；如果被称作软弱，那就是软弱。

[ænd; ənd] [fuːlz] [ɪf] ['gɪv(ə)n][noʊ] [neɪm] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃnəs] .
And **fools** **if** **given** **no** **name** **but** **foolishness** **.**
和 傻瓜 如果 给定 不 姓名 但 愚蠢 .

而愚人，除了愚蠢之外，没有别的名字。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['brændɪd] [fuːl] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt] , —
I **have** **been** **branded** **fool** **in** **life** **and** **art** **,** **—**
我 有 到过 品牌 傻子 在 生活 和 艺术 , —

我在生活和艺术方面都被人贴上了傻瓜的标签。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [les] ,
Always **a** **little** **lower** **,** **always** **the** **less** **,**
总是 一个 小的 降低 , 总是 这 较少的 ,

总是低一点，总是更少，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['prɑːmptɪŋ] [hæz; həz] [groʊn] [pɑːrt]
Until **the** **intolerable** **prompting** **has** **grown** **part**
直到 这 无法容忍 提示 有 生长 部分

直到令人无法忍受的催促逐渐成为一部分

[ʌv; əv][ɔːl][aɪ][duː] ; [maɪ] ['leɪbərɪŋ] [breɪn][ænd; ənd] [hɑːrt]
Of **all** **I** **do** **;** **my** **labouring** **brain** **and** **heart**
的 全部 我 做 ; 我的 劳动 脑 和 心

我所做的一切；我辛勤劳作的大脑和心脏

[baɪ] [ðæt] [self] - [daʊt] [ɑːr; ər] ['ʃædoʊd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] .
By **that** **self** **-** **doubt** **are** **shadowed** **and** **undone** **.**
经过 那 自己 - 怀疑 是 阴影 和 未完成 .

自我怀疑会蒙蔽双眼，最终导致失败。

[let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Let **me** **walk** **long** **beside** **you** **in** **the** **sun** **,**
让 我 走 长的 旁 你 在 这 太阳 ,

让我陪你漫步在阳光下，

[reɪs] , ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [groʊ] [waɪz][ænd; ənd] [swɪft][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Race **,** **wrestle** **with** **you** **,** **grow** **wise** **and** **swift** **and** **strong** **.**
种族 , 搏斗 和 你 , 生长 明智的 和 迅速 和 强的 .

与你赛跑、搏斗，变得睿智、敏捷、强壮。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] [wɜːrdz][æt; ət][fɜːrst]

For	I	shall	speak	but	foolish	words	at	first
为了	我	将	说话	但	愚蠢	字	在	第一的

因为我起初只会说些愚拙的话。

[huː] [wʌz; wəz] ['hindəd] [ʌv; əv]['wɪzdəm] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] .

Who	was	hindered	of	wisdom	since	the	world	began	.
WHO	曾是	受阻	的	智慧	自从	这	世界	开始	.

自世界之初，谁就缺乏智慧?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['blʌndər] [ænd; ənd][biː; bi][soʊ] ['weɪwərd] [huː] [wʌz; wəz] [nəːst]

I	shall	blunder	and	be	so	wayward	who	was	nursed
我	将	错误	和	是	所以	任性的	WHO	曾是	护理

我将犯错，将如此任性，而我曾被抚养长大

[ɑːn] [fɪr] [ænd; ənd] ['fɑːli] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][mæn] .

On	fear	and	folly	by	the	laws	of	man	.
在	害怕	和	蠢事	经过	这	法律	的	男人	.

论人类法律带来的恐惧和愚昧。

['pəːsjuːs; -siəs] .

PERSEUS	.
珀尔修斯	.

珀尔修斯。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [les] [swiːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][waɪz] ,

You	shall	not	be	less	sweet	that	you	are	wise	,
你	将	不是	是	较少的	甜的	那	你	是	明智的	,

你不应因智慧而变得冷漠，

[ænd; ənd][nɑːt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .

And	not	less	beautiful	that	you	are	strong	.
和	不是	较少的	美丽的	那	你	是	强的	.

坚强并不会让你失去美丽。

[æn'drɑːmədə] .

ANDROMEDA	.
仙女座	.

仙女座星系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ðə; ði][skɔːrn] [liːp] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ?

I	shall	not	see	the	scorn	leap	in	your	eyes	?
我	将	不是	看	这	轻蔑	飞跃	在	你的	眼睛	?

我难道不想看到你眼中闪过一丝轻蔑吗?

[jʊr; jər] ['wɪzdəm] [wɪl] [nɑːt][duː][maɪ] ['wiːknəs] [rɔːŋ] ?

Your	wisdom	will	not	do	my	weakness	wrong	?
你的	智慧	将要	不是	做	我的	弱点	错误的	?

你的智慧不会因我的软弱而错失良机吧?

['pəːsjuːs; -siəs] .

PERSEUS	.
珀尔修斯	.

珀尔修斯。

[tuː; tə][ðə; ði] [friːd] [soʊl][ʌv; əv]['wʊmən][aɪ] [meɪk] [maɪ] [vaʊ] !

To	the	freed	soul	of	woman	I	make	my	vow	!
到	这	自由	灵魂	的	女士	我	制作	我的	发誓	!

我向自由的女性灵魂许下誓言!

[hænd][ɪn][hænd][wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [naʊ] ,

Hand	in	hand	we	will	walk	in	the	sunrise	now	,
手	在	手	我们	将要	走	在	这	日出	现在	,

我们将手牵手，走向日出。

[noʊ] [mɔːr] [ɪmˈplækəbl] [foʊz] , [bʌt; bət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

No	more	implacable	foes	,	but	face	to	face	,
不	更多的	冷酷无情	敌人	,	但	脸	到	脸	,

不再是势不两立的敌人，而是面对面。

[æz; əz][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

As	masters	of	the	world	,	and	it	shall	be
作为	大师	的	这	世界	,	和	它	将	是

作为世界的主宰，而且将会如此

[ˈʌndər] [æn; ən][ˈiːkwəl] [lɔː] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [greɪs] —

Under	an	equal	law	,	with	equal	grace	—
在下面	一个	平等的	法律	,	和	平等的	优雅	—

在同样的法律面前，享有同样的恩典——

[ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [laɪf][ɪz][praʊd][ænd; ənd] [seɪn] [ænd; ənd] [friː] .

A	world	where	life	is	proud	and	sane	and	free	.
一个	世界	在哪里	生活	是	自豪的	和	理智	和	自由的	.

一个充满自豪、理智和自由的世界。

[ænˈdrɑːmədə] .

ANDROMEDA	.
仙女座	.

仙女座星系。

[laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] .

Life	must	be	borne	.
生活	必须	是	出生	.

生命必须被承受。

[təˈgeðər] [let][ˌjuː ˈes] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] !

Together	let	us	bear	it	!
一起	让	我们	熊	它	!

让我们一起承受吧!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [vekst] ,

There	is	no	other	answer	to	the	vexed	,
那里	是	不	其他	回答	到	这	烦恼	,

对于这种令人困扰的问题，没有其他答案。

[sæd][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Sad	problem	of	the	world	.
伤心	问题	的	这	世界	.

这是世界面临的一个悲哀问题。

[ˈpəːsjuːs; -siəs] .

PERSEUS	.
珀尔修斯	.

珀尔修斯。

[təˈgeðər] , [friː] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,

Together	,	free	of	spirit	,
一起	,	自由的	的	精神	,

团结一致，自由自在，

[ʌv; əv][ˈbɑːdi] [friː] , [wʌn][ˈmaɪndɪd] , [ˈiːkwəl] [sekst] .

Of	body	free	,	one	minded	,	equal	sexed	.
的	身体	自由的	,	一	有思想	,	平等的	性别	.

身体自由，思想统一，性别平等。

[ænˈdrɑːmədə] .

ANDROMEDA	.
仙女座	.

仙女座星系。

[aɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [mæn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəriz] !

I	claim	of	man	a	thousand	centuries	!
我	宣称	的	男人	一个	千	几个世纪	!

我声称人类拥有一千世纪!

[ʃæl; ʃəl] [wʌn] [pʊr] ['dekeɪd] [sɜ:rv] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [waɪz]

Shall	one	poor	decade	serve	to	make	me	wise
将	一	贫穷的	十年	服务	到	制作	我	明智的

难道贫困的十年就能让我变得睿智吗?

[wen] [men] [hæv; həv] [nelt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət] ['wɪzdəmz] [ni:z] ?

When	men	have	knelt	so	long	at	wisdom's	knees	?
什么时候	男人	有	跪下	所以	长的	在	智慧的	膝盖	?

人们跪拜智慧之膝已久?

['pə:sju:s; -siəs] .

PERSEUS	.
珀尔修斯	.

珀尔修斯。

[tɪl] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [grəuz] [dɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [aɪz] !

Till	the	last	day	grows	dim	to	the	last	eyes	!
直到	这	最后的	天	生长	暗淡	到	这	最后的	眼睛	!

直到最后一缕阳光照进最后一丝黑暗!

[æn'drɑ:mədə] .

ANDROMEDA	.
仙女座	.

仙女座星系。

[let] [ˌju: 'es] [goʊ] [fɔ:rθ] .

Let	us	go	forth	.
让	我们	去	前进	.

我们出发吧。

['kɑ:mræd] [ænd; ənd] [frend] [æt; ət] [læst] .

Comrade	and	friend	at	last	.
同志	和	朋友	在	最后的	.

终于又成了同志和朋友。

['pə:sju:s; -siəs] .

PERSEUS	.
珀尔修斯	.

珀尔修斯。

['kɑ:mræd] [ænd; ənd] [frend] !

Comrade	and	friend	!
同志	和	朋友	!

同志和朋友!

[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [nu:] [deɪz] [laɪz] ,

For	me	a	new	days	lies	,
为了	我	一个	新的	天	谎言	,

对我而言，新的一天开始了。

['splendɪd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

Splendid	and	strange	.
灿烂	和	奇怪的	.

精彩绝伦，又奇特无比。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [pæst] .

For	you	the	night	is	passed	.
为了	你	这	夜晚	是	通过了	.

对你而言，黑夜已经过去。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['sekənd] ['wɪmɪn] .
CHORUS OF SECOND WOMEN .
合唱 的 第二 女性 .

第二女声合唱团。

[ðeɪ] [raɪz] , [ðeɪ] [goʊ] [fɔːrθ] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [hænd][ɪn][hænd] .
They rise , they go forth , foot by foot , hand in hand .
他们 上升 , 他们 去 前进 , 脚 经过 脚 , 手 在 手 .

他们起身，他们向前走去，一步一步，手牵着手。

[hiː; hi][goʊz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] , [nɔːr][ʃiː; ʃi]['æftər] ; [tə'geðər] [ðeɪ] [stænd] .
He goes not before , nor she after ; together they stand .
他 去 不是 前 , 也不 她 后 ; 一起 他们 站立 .

他不走在前面，她也不走在后面；他们并肩而立。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [les] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] .
He is no less though she be the more .
他 是 不 较少的 尽管 她 是 这 更多的 .

他丝毫不逊色于她，尽管她可能更胜一筹。

[ðʌs] [ðeɪ] [miːt] ,
Thus they meet ,
因此 他们 见面 ,

于是他们相遇了。

[lɔːŋ] ['sʌndərd] [huːm] [laɪf] [meɪd] [fɔːr; fər]['juːniən] , [naʊ] [æt; ət][rest] , [naʊ] [kəm'pliːt] .
Long sundered whom life made for union , now at rest , now complete .
长的 分离 谁 生活 制成 为了 联盟 , 现在 在 休息 , 现在 完全的 .

久别重逢，终将团聚，如今安息，如今圆满。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seprət] [ænd; ənd] [friː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['woʊv(ə)n][ænd; ənd][wʌn] ,
They are separate and free , they are woven and one ,
他们 是 分离 和 自由的 , 他们 是 编织 和 一 ,

它们既独立又自由，它们交织在一起又融为一体。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [groʊn] ['kwaɪət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [dʌn] .
And the world has grown quiet between them the battle is done .
和 这 世界 有 生长 安静的 之间 他们 这 战斗 是 完毕 .

世界变得寂静无声，他们之间的战斗已经结束。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði][aɪ'diːəl] , [ðə; ði] ['dezɪgneɪt] [plæn] ,
For this is the dream , the ideal , the designate plan ,
为了 这 是 这 梦 , 这 理想的 , 这 指定 计划 ,

因为这就是梦想，理想，既定计划，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第4/4页

[soʊ] [sloʊ] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] , [soʊ] [ʃʊr] ， — ['gɑːdz] [ˌprivɪʒən] [ʌv; əv][mæn] .

So	slow	of	fulfilment	,	so	sure	,	—	God's	prevision	of	man	.
所以	慢的	的	履行	，	所以	当然	，	—	神的	预知	的	男人	.

实现得如此缓慢，却又如此确定——这是上帝对人类的预定。

[ʃerd] ['bɜːrd(ə)n] , [ʃerd] ['wʌndər] , [ʃerd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [straɪf] :

Shared	burden	,	shared	wonder	,	shared	wisdom	and	strife	:
共享	负担	，	共享	想知道	，	共享	智慧	和	冲突	:

共同的负担，共同的惊奇，共同的智慧和冲突:

[ɪn][ðer; ðər] ['feloʊʃɪp] ['oʊnli][ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] , [ʌv; əv][laɪf] .

In	their	fellowship	only	is	found	the	perfection	,	of	life	.
在	他们的	奖学金	仅有的	是	成立	这	完美	，	的	生活	.

只有在彼此的陪伴中，才能找到生命的完美。

['faɪn(ə)l] ['kɔːrəs] .

FINAL	CHORUS	.
最终的	合唱	.

最后合唱。

[frʌm; frəm] [wʌt] [klɪr] [welz] [ʌv; əv] ['wʌndər]

From	what	clear	wells	of	wonder
从	什么	清除	水井	的	想知道

从何等清澈的奇迹之井?

['ʌpspɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌpspɪŋɪŋ] ,

Upspringing	and	upspringing	,
爆发	和	爆发	,

涌现，涌现，

[frʌm; frəm] [wʌt] [rɑːk] [kleft] [ə'sʌndər]

From	what	rock	cleft	asunder
从	什么	岩石	裂	分离

从哪块岩石裂开

[liːps] [ðɪs] [striːm] [kuːl] [ænd; ənd] [braɪt] ?

Leaps	this	stream	cool	and	bright	?
飞跃	这	溪流	凉爽的	和	明亮的	?

这条溪流清凉明亮，仿佛跃入了水中?

[wʌt] ['siːkrət] [dʒɔɪ] [ˌðer'ʌndər]

What	secret	joy	thereunder
什么	秘密	喜悦	由此

那隐藏的喜悦是什么?

[mə'loʊdiəsli] ['ʌp'flɪŋɪŋ]

Melodiously	upflinging
悦耳地	向上翻腾

悦耳地向上飞翔

[ɪts] [hɑːrt] [ɪn] ['siːsləs] ['mjuːzɪk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['laɪər] [ʌv; əv] [laɪt] ?

Its	heart	in	ceaseless	music	upon	the	lyre	of	light	?
它是	心	在	不停歇	音乐	之上	这	竖琴	的	光	?

它的心在光之竖琴上奏响不息的乐章?

[tuː; tə] [wʌt] [haɪ] [ˈɛəri][ˈkwaɪərɪŋ]
To **what** **high** **aery** **choiring**
到 什么 高的 轻盈 合唱

多么高亢的合唱

[ðɪs] [ˈaʊər][hɜːr; hər] [wei] [ɪz] [ˈwɪŋɪŋ] ,
This **hour** **her** **way** **is** **winging** **,**
这 小时 她 方式 是 翅膀 ,

此刻，她正以自己的方式翱翔，

[hɜːr; hər] [ˈduːi] [trɑːθ] [tuː; tə] [plaɪt] ?
Her **dewy** **troth** **to** **plight** **?**
她 露水 誓言 到 困境 ?

她对困境的露水誓言?

[ðɪs] [ˈgoʊldən][ˈaʊər][əˈspaɪərɪŋ]
This **golden** **hour** **aspiring**
这 金的 小时 有抱负的

这黄金时刻令人向往

[əˈbʌv] [ðə; ði][glæd] [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] ,
Above **the** **glad** **bells** **ringing** **,**
多于 这 高兴的 铃铛 铃声 ,

在欢快的钟声之上，

[mɔːr] [swiːt] [ðæn; ðən] [swiːt] [bɜːrdz] - [ˈmjuːzɪk] , [mɔːr] [fliːt] [ðæn; ðən] [fliːt]
More **sweet** **than** **sweet** **birds** **'** **music** **,** **more** **fleet** **than** **fleet**
更多的 甜的 比 甜的 鸟类 - 音乐 , 更多的 舰队 比 舰队

比鸟儿的歌声更甜美，比舰队更迅捷

[bɜːrdz] - [flaɪt] ?
birds **'** **flight** **?**
鸟类 - 航班 ?

鸟类的飞行?

[wʌt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] [hɪr] [ˈklɪŋɪŋ] ,
What **joy** **and** **hope** **here** **clinging** **,**
什么 喜悦 和 希望 这里 依恋 ,

这里蕴藏着多么大的喜悦和希望啊!

[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l][ˈfɪŋgərz] [ˈtwaɪnɪŋ]
With **gentle** **fingers** **twining**
和 温和的 手指 缠绕

用温柔的手指缠绕

[ɪn] [ræpt] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [raɪt] ?
In **wrapt** **and** **mystic** **rite** **?**
在 包裹 和 神秘 仪式 ?

包裹着神秘的仪式?

[wʌt] [lʌv] [ˈʌnˈblaɪnd][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ]
What **love** **unblind** **is** **bringing**
什么 爱 解除盲目 是 带来

不盲目的爱会带来什么?

[tuː] [ˈmɔːtəlz] [swɪft][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
Two **mortals** **swift** **and** **shining** **,**
二 凡人 迅速 和 灼灼 ,

两位迅捷闪耀的凡人，

[wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfutsteps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ?
With **faces** **to** **the** **morning** **,** **with** **footsteps** **from** **the** **night** **?**
和 面孔 到 这 早晨 , 和 脚步声 从 这 夜晚 ?

带着迎接清晨的面孔，带着夜晚的脚步声?

['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[baɪ]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	, ['limitid]	.	,	['lʌndən]	, [en]	.	[wʌn]	.
PRINTED	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**	**BY**	**WOODS**	**AND**	**SONS**	**,**	**LTD**	**.**	**,**	**LONDON**	**,**	**N**	**.**	**1**	**.**
打印	在	伟大的	英国	经过	树林	和	儿子们	，有限公司	.	,	伦敦	,	N	.	1	.	

英国伍兹父子公司印刷，伦敦，N.1。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神